

# **Stat bilong Olgeta Samting**

## **0**

### **Jenesis**

### **Tok i go pas**

Dispela buk i stori long as o stat bilong olgeta samting. Em i stori long as bilong skai na graun, na em i stori tu long stat bilong ol manmeri na long as bilong ol sin na hevi na pen i stap long dispela graun. Em i stori long rot God yet i makim bilong wok wantaim yumi manmeri bilong dispela graun.

Yumi inap brukim dispela buk long tupela bikpela hap.

1) Sapta 1-11. Dispela hap i stori long God i wokim skai na graun, na em i stori tu long ol samting i bin kamap bipo yet, taim ol manmeri i kamap long graun. I gat ol stori bilong Adam tupela Iv, na bilong Kein na Abel. Na tu dispela hap bilong buk i stori long Noa na long bikpela tait i bin kamap long graun, na long taua bilong Babel.

2) Sapta 12-50. Dispela ol sapta i stori long ol tumbuna bilong ol lain Israel. Namba wan tumbuna em Abraham. Abraham i bin aninit tru long laik bilong God na em i kamap olsem piksa bilong ol manmeri i bilip tru long God. Dispela hap i stori tu long Aisak na long pikinini bilong en Jekop wantaim ol 12-pela pikinini man bilong em. Dispela man Jekop em i kisim narapela nem Israel, na ol 12-pela pikinini man bilong en i bin kamapim ol 12-pela lain bilong Israel. Planti sapta

long dispela hap bilong buk i stori long Josep, em wanpela pikinini bilong Jekop. Ol i soim klia ol samting i bin kamap bilong mekim ol lain tumbuna bilong ol Israel i go i stap long kantri Isip.

I gat planti stori bilong ol manmeri i stap insait long dispela buk, tasol namba wan samting dispela buk i tok long en, em ol samting God yet i bin mekim. Pastaim God yet i bin wokim olgeta samting, na bihain, taim ol manmeri i stat long mekim ol pasin nogut, God i mekim save long ol na em i larim ol lain bilong Noa tasol i stap. Na bihain gen, God i makim Abraham na em i promis long mekim gut long Abraham na long ol lain tumbuna bilong en. Dispela buk i stori moa yet long God. Em i Papa tru bilong ol manmeri, na em i save skelim pasin bilong ol na mekim save long ol lain i save mekim rong. Na em i save bosim gut na lukautim ol manmeri i aninit long em. Dispela buk i stori long bilip bilong ol manmeri bilong bipo tru, bai ol lain i kamap bihain, ol tu i ken ritim na i stap strong long bilip.

## **God i mekim kamap olgeta samting**

*(Sapta 1-2)*

*Stori bilong God i mekim kamap olgeta samting*

<sup>1</sup> Bipo bipo tru God i mekim kamap skai na graun na olgeta samting i stap long en.

<sup>2</sup> Tasol graun i no bin i stap olsem yumi save lukim nau. Nogat. Em i stap nating na i narakain

tru. Tudak i karamapim bikipela wara na spirit bilong God i go i kam antap long en. <sup>3</sup> Na God i tok olsem, “Lait i mas kamap.” Orait lait i kamap.

<sup>4</sup> God i lukim lait i gutpela, na em i amamas. Na em i brukim tudak na tulait.

<sup>5</sup> Tulait em i kolim “De,” na tudak em i kolim “Nait.” Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba wan.

<sup>6-7</sup> Bihain God i tok olsem, “Wanpela banis i mas kamap bilong banisim wara, bai wara i stap long tupela hap.” Orait dispela banis i kamap. God i mekim dispela banis i kamap bilong banisim wara antap na wara daunbilo.

<sup>8</sup> Na dispela banis em i kolim “Skai.” Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 2.

<sup>9</sup> Bihain God i tok olsem, “Wara i stap aninit long skai i mas i go bung long wanpela hap tasol, bai ples drai i kamap.” Orait ples drai i kamap.

<sup>10</sup> Dispela ples drai God i kolim “Graun.” Na ol wara i bung pinis long wanpela hap em i kolim “Solwara.” God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

<sup>11</sup> Bihain God i tok olsem, “Graun i mas kamapim ol kain kain diwai na gras na kaikai samting.” Orait dispela samting i kamap.

<sup>12</sup> Ol kain kain diwai na gras na kaikai samting i kamap long graun. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

<sup>13</sup> Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 3.

<sup>14</sup> Bihain God i tok olsem, “Ol lait i mas kamap long skai bilong makim tulait na nait, na bilong

makim ol de na ol yia na ol kain kain taim bilong yia.

<sup>15</sup> Ol dispela lait i mas kamap long skai bilong givim lait long graun.” Orait ol lait i kamap.

<sup>16</sup> God i mekim kamap tupela bikpela lait. Bikpela em san bilong givim lait long de, na liklik em mun bilong givim lait long nait. Na God i mekim kamap ol sta tu. <sup>17</sup> Na em i putim ol dispela lait long skai bilong givim lait long graun,

<sup>18</sup> na bilong bosim taim bilong san i mas lait na taim bilong nait i mas kamap, na bilong brukim tudak na tulait. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

<sup>19</sup> Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 4.

<sup>20</sup> Bihain God i tok olsem, “Solwara i mas pulap long ol kain kain samting i gat laip. Na ol pisin i mas kamap na flai nabaut long skai.”

<sup>21</sup> Orait God i mekim kamap ol traipela pis na snek bilong solwara, na ol arapela kain samting bilong solwara, na ol kain kain pisin. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

<sup>22</sup> Na God i mekim gutpela tok bilong givim strong long ol. Em i tokim ol olsem, “Yupela ol kain kain samting bilong solwara, yupela i mas kamap planti na pulapim olgeta hap bilong solwara. Na yupela ol pisin, yupela i mas kamap planti long graun.”

<sup>23</sup> Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 5.

<sup>24</sup> Bihain God i tok olsem, “Graun i mas kamapim ol kain kain samting i gat laip. Em i mas kamapim ol animal bilong ples na ol bikpela

na liklik animal bilong bus.” Orait ol animal i kamap.

<sup>25</sup> God i kamapim ol kain kain animal bilong ples na ol bikpela na liklik animal bilong bus. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

<sup>26</sup> Bihain God i tok olsem, “Nau yumi wokim ol manmeri bai ol i kamap olsem yumi yet. Bai yumi putim ol i stap bos bilong ol pis na ol pisin na bilong olgeta kain animal na bilong olgeta samting bilong graun.”

<sup>27</sup> Orait God i wokim ol manmeri na ol i kamap olsem God yet. God i mekim ol i kamap man na meri.

<sup>28</sup> Na God i mekim gutpela tok bilong givim strong long ol. Em i tokim ol olsem, “Yupela i mas kamap planti na i go sindaun long olgeta hap bilong graun na bosim olgeta samting i stap long en. Mi putim ol pis na ol pisin na olkain animal bilong graun aninit long yupela.”

<sup>29</sup> Na God i tok olsem, “Mi givim yupela ol kain kain diwai na gras i karim pikinini bilong kaikai. Na yupela i ken kisim kaikai long ol dispela samting.

<sup>30</sup> Tasol mi givim ol grinpela lip na gras samting olsem kaikai bilong olgeta bikpela na liklik animal na bilong olgeta pisin.” Orait ol dispela samting i kamap olsem God i tok.

<sup>31</sup> God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas tru. Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 6.

## 2

<sup>1</sup> Long dispela pasin tasol, God i wokim skai na graun na ol planti samting i stap long en.

<sup>2</sup> Long de namba 7 God i lukim olgeta wok bilong en i pinis, na em i malolo long dispeal de.

<sup>3</sup> Na God i tambuim de namba 7 na em i tok olsem de namba 7 bilong olgeta wik em i bikpela de bilong em yet, long wanem, em i wokim pinis olgeta samting na long dispela de em i malolo.

<sup>4</sup> Long dispela pasin tasol, God i wokim skai na graun na olgeta samting.

### *God i wokim gaden bilong Iden*

Taim God, Bikpela i mekim kamap skai na graun,

<sup>5</sup> i no gat diwai na gras samting i kamap long graun yet, long wanem, em i no salim ren i kam daun yet. Na i no gat man bilong wokim gaden.

<sup>6</sup> Tru i no gat ren yet, tasol wara i save kamap long graun na olgeta hap bilong graun i gat wara.

<sup>7</sup> Bihain God, Bikpela i kisim graun na em i wokim man long en. Na em i winim win bilong laip i go insait long nus bilong man, na man i kisim laip.

<sup>8</sup> Orait God, Bikpela i wokim wanpela gaden i stap long Iden, long hap bilong sankamap. Na long dispela gaden God i putim dispela man em i bin wokim.

<sup>9</sup> Na God i mekim graun i kamapim ol kain kain diwai, pikinini bilong ol i gutpela long kaikai. Olgeta dispela diwai i naispela tru. Namel long dispela gaden i gat wanpela diwai i stap, em diwai bilong givim laip. Na i gat narapela diwai tu i stap,

em diwai bilong givim gutpela save long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut.

<sup>10</sup> Na wanpela wara i kamap long Iden bilong givim wara long dispela gaden. Dispela wara i bruk na i kamap 4-pela han wara.

<sup>11-12</sup> Nem bilong namba wan wara em Pison na em i go raunim kantri Havila. Long kantri Havila i gat gutpela gol, na i gat wanpela kain diwai, blut bilong en i gat gutpela smel. Na i gat wanpela kain ston i dai tumas, em ol i save kolim kanilian.

<sup>13</sup> Nem bilong namba 2 wara em Gihon na em i go raunim kantri Kus.

<sup>14</sup> Nem bilong namba 3 wara em Taigris na em i ran i go long hap sankamap bilong kantri Asiria. Na nem bilong namba 4 wara em Yufretis.

<sup>15</sup> Orait God, Bikpela i kisim dispela man em i bin wokim na i putim em long dispela gaden long Iden, bai man i ken i stap na lukautim dispela gaden.

<sup>16</sup> Na God i tokim man olsem, “Yu ken kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong dispela gaden.

<sup>17</sup> Tasol yu no ken kaikai pikinini bilong dispela diwai bilong givim gutpela save long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut. Sapos yu kaikai, wantu bai yu dai.”

<sup>18</sup> Na God, Bikpela i tok olsem, “Em i no gutpela long dispela man i stap wanpis. Mi mas mekim kamap wanpela poroman bilong helpim em.”

<sup>19-20</sup> Olsem na God i kisim graun, na em i wokim olgeta kain animal na pisin. Na God i bringim olgeta animal na pisin i go long man, bilong man i ken givim nem long ol. Orait na man i givim nem long olgeta wan wan animal na pisin. Em i

givim nem long olgeta animal bilong ples, na long olgeta animal bilong bus, na long olgeta pisin. Na wanem nem man i kolim ol long en, orait dispela nem i stap nem bilong ol. Tasol i no gat wanpela bilong ol dispela samting inap i stap poroman bilong helpim Adam.

<sup>21</sup> Orait God, Bikpela i mekim man i slip i dai tru. Na taim man i slip yet, God i kisim wanpela bun long banis bilong man na i pasim gen skin bilong dispela hap.

<sup>22</sup> Orait God i wokim wanpela meri long dispela bun em i bin kisim long man, na bihain em i bringim meri i go long man.

<sup>23</sup> Man i lukim meri na em i tok olsem, “Em nau. Em i poroman tru bilong mi. Bun bilong em i kamap long bun bilong mi, na mit bilong em i kamap long mit bilong mi. God i wokim em long bun bilong mi, olsem na bai mi kolim em ‘meri.’ ”

<sup>24</sup> Olsem na dispela pasin i kamap. Man i save lusim papamama na i pas wantaim meri bilong en, na tupela i kamap wanpela bodi tasol.

<sup>25</sup> Man na meri i no gat samting bilong karamapim skin bilong tupela. Tasol tupela i no sem.

## **Stori bilong Adam na Iv na ol lain bilong ol**

### **3**

*(Sapta 3-5)*

*Man na meri i sakim tok bilong God*



<sup>1</sup> God, Bikpela i bin wokim olgeta animal, tasol i no gat wanpela bilong ol inap winim snek long tok gris. Na snek i askim meri olsem, “Ating God i tambuim yutupela long kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong gaden, a?”

<sup>2</sup> Na meri i bekim tok olsem, “Mitupela i ken kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong dispela gaden.

<sup>3</sup> Tasol wanpela diwai i sanap namel tru, em God i tambuim mitupela long kaikai pikinini bilong en. God i bin tokim mitupela olsem, ‘Yutupela i no ken kaikai pikinini bilong dispela diwai, na tu yutupela i no ken holim, nogut yutupela i dai.’ ”

<sup>4</sup> Orait na snek i tokim meri olsem, “Nogat. Yutupela i no inap i dai.

<sup>5</sup> Sapos yutupela i kaikai pikinini bilong dispela diwai, bai ai bilong yutupela i op na yutupela i kisim save long wanem samting i gutpela, na wanem samting i nogut, na bai yutupela i kamap wankain olsem God. God i save long dispela, olsem na em i tambuim yutupela long kaikai pikinini bilong dispela diwai.”

<sup>6</sup> Meri i lukim dispela diwai i naispela tru na i gat ol gutpela pikinini tru bilong kaikai i stap long en. Na meri i tingting olsem, “I gutpela long mi kaikai pikinini bilong dispela diwai na mi kisim olkain gutpela save.” Olsem na meri i kisim pikinini bilong dispela diwai na i kaikai. Na em i givim sampela long man bilong em, na man tu i kaikai.

<sup>7</sup> Na ai bilong tupela i op na tupela i luksave olsem tupela i stap as nating. Olsem na tupela i

samapim ol lip bilong diwai fik, na tupela i pasim olsem laplap bilong haitim skin bilong tupela.

<sup>8</sup> Long apinun, taim ples i kol, tupela i harim God, Bikpela i wokabaut long dispela gaden, na tupela i hait namel long ol diwai.

<sup>9</sup> Tasol God, Bikpela i singaut long man na i tok, “Yu stap we?”

<sup>10</sup> Na man i bekim tok olsem, “Mi harim yu wokabaut long gaden na mi pret na mi hait. Long wanem, mi stap as nating.”

<sup>11</sup> Na God i askim em, “Olsem wanem na yu save, yu stap as nating. Husat i tokim yu? Ating yu kaikai pinis pikinini bilong dispela diwai mi bin tambuim yu long kaikai?”

<sup>12</sup> Na man i bekim tok olsem, “Dispela meri yu bin givim mi olsem poroman bilong mi, em tasol i givim mi pikinini bilong dispela diwai na mi kaikai.”

<sup>13</sup> Orait God, Bikpela i askim meri olsem, “Watpo yu mekim dispela samting?” Na meri i bekim tok olsem, “Snek i grisim mi na mi kaikai pikinini bilong dispela diwai.”

*God i mekim strongpela tok long man na meri na snek*

<sup>14</sup> Na God, Bikpela i tokim snek olsem, “Yu bin mekim dispela pasin nogut, olsem na nau mi gat strongpela tok bilong daunim yu. Bai yu gat bikpela hevi. Hevi yu karim bai i winim hevi bilong olgeta arapela animal. Nau na long olgeta taim bihain bai yu wokabaut long bel bilong yu tasol. Na bai yu kaikai das bilong graun.

15 Na bai mi mekim yu i stap birua bilong meri, na meri i stap birua bilong yu. Na bai mi mekim ol lain bilong yu i birua long lain bilong meri. Bai ol i krungutim het bilong yu, na bai yu kaikaim lek bilong ol.”\*

16 Na God i tokim meri olsem, “Bai mi givim yu bikpela hevi long taim yu gat bel. Na bai yu gat bikpela pen long taim yu karim pikinini. Tasol bai yu gat bikpela laik yet long man bilong yu, na bai em i bosim yu.”

17 Na God i tokim Adam olsem, “Yu bin harim tok bilong meri bilong yu, na yu bin kaikai pikinini bilong dispela diwai mi bin tambuim yu long kaikai. Olsem na nau bai mi bagarapim graun, na ol kaikai bai i no inap kamap gut long en. Oltaim bai yu wok hat tru bilong mekim kaikai i kamap long graun.

18-19 Ol rop i gat nil na ol gras nogut bai i kamap na karamapim gaden bilong yu. Na bai yu wok hat tru long kisim kaikai bilong yu na tuhat bai i kamap long pes bilong yu. Na bai yu hatwok oltaim inap yu dai na yu go bek long graun. Long wanem, mi bin wokim yu long graun, na bai yu go bek gen long graun.”

20 Man i kolim meri bilong em Iv,† long wanem, em i tumbuna mama bilong olgeta manmeri.

---

**3:15:** 1 Jo 3.8 \* **3:15:** Sampela saveman i ting dispela em i tok piksa bilong Krais bai i daunim strong bilong Satan, na Satan bai i birua long ol lain bilong Krais. Lukim Kamapim Tok Hait 12.17.

**3:17:** Hi 6.8 † **3:20:** Long tok Hibrū nem Iv i klostu wankain olsem dispela tok, “Mama bilong olgeta manmeri na bilong ol samting i gat laip.”

21 Na bihain God, Bikpela i wokim klos long skin bilong animal, na em i givim long Adam wantaim meri bilong em na tupela i putim.

*God i rausim Adam na Iv long gaden Iden*

22 Bihain God, Bikpela i tok, “Man i save pinis long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut, na em i kamap wankain olsem yumi. Orait yumi no ken larim em i go klostu long dispela diwai bilong givim laip. Nogut em i kaikai pikinini bilong dispela diwai tu na em i stap oltaim.”

23 Olsem na God, Bikpela i rausim man long gaden Iden, na i salim em i go bilong wok long dispela graun God i bin wokim em long en. Na nau man i mas brukim graun na wokim gaden.

24 God i rausim pinis man na meri, na em i makim ol strongpela ensel bilong sanap na was i stap long hap sankamap bilong gaden Iden. Na tu em i putim wanpela bainat i gat paia i lait long en na i save tanim tanim long olgeta hap. Oltaim ol dispela ensel wantaim dispela bainat i save was i stap, nogut wanpela man i go klostu long dispela diwai bilong givim laip.

## 4

*Kein na Abel i mekim ofa long Bikpela*

1 Adam i slip wantaim meri bilong em, na meri i gat bel. Meri i karim wanpela pikinini man na em i tok, “Bikpela i helpim mi na mi kisim pikinini man.” Olsem na em i kolim nem bilong dispela pikinini Kein.\*

---

**3:22:** KTH 22.14 \* **4:1:** Long tok Hibru dispela nem Kein i klostu wankain olsem dispela tok “kisim.”

<sup>2</sup> Bihain em i karim Abel, brata bilong Kein. Tupela i kamap bikpela na Abel i kamap man bilong lukautim sipsip, na Kein i kamap man bilong wokim gaden.

<sup>3</sup> Bihain Kein i kamautim kaikai long gaden na em i bringim sampela na i mekim ofa long Bikpela.

<sup>4</sup> Na Abel i kisim wanpela naispela patpela pikinini sipsip. Dispela sipsip em i namba wan pikinini sipsip mama i bin karim. Na Abel i kilim na i mekim ofa long Bikpela. Bikpela i amamas long Abel na ofa bilong em,

<sup>5</sup> tasol em i no amamas long Kein na ofa bilong em. Na Kein i kros nogut tru, na pes bilong en i senis olgeta.

<sup>6</sup> Orait Bikpela i tokim Kein olsem, “Watpo yu kros? Na watpo pes bilong yu i senis olgeta?”

<sup>7</sup> Sapos yu mekim gutpela pasin, orait bai yu amamas, long wanem, mi orait long ofa bilong yu. Tasol sapos yu mekim pasin nogut, orait sin bai i redi long bagarapim yu. Sin i gat bikpela laik tru bilong winim yu. Tasol yu mas strong na winim em.”

<sup>8</sup> Bihain Kein i tokim Abel, brata bilong em long go wokabaut wantaim em. Na taim tupela i stap long ples kunai, Kein i paitim brata bilong em na kilim em i dai.

<sup>9</sup> Bihain Bikpela i askim Kein olsem, “We stap Abel, brata bilong yu?” Na Kein i tok, “Mi no save. Olsem wanem? Yu ting mi stap tasol bilong lukautim brata bilong mi?”

<sup>10</sup> Orait Bikpela i tokim Kein olsem, “Olsem wanem na yu mekim dispela pasin nogut? Blut bilong brata bilong yu i kapsait pinis long graun, na mi harim dispela blut i krai long mi long bekim dispela rong.

<sup>11</sup> Nau mi gat strongpela tok long yu olsem. Yu bin kilim i dai brata bilong yu na mekim graun i dringim blut bilong en. Olsem na nau mi tambuim graun long kamapim kaikai bilong yu na bai yu no inap wokim gaden moa.

<sup>12</sup> Sapos yu wokim gaden bai graun i pasim gris bilong en na kaikai bai i no inap kamap. Na bai yu no gat ples bilong yu stret, na bai yu kamap tripman na raun raun long olgeta hap bilong graun.”

<sup>13</sup> Kein i harim dispela tok na em i tokim Bikpela olsem, “Dispela hevi yu givim mi em i bikpela tumas.

<sup>14</sup> Yu tok long mi mas pinis long wokim gaden, na mi mas i stap longwe long pes bilong yu. Na yu tok long mi mas kamap tripman na raun nating long graun. Tasol mi pret, nogut ol man i bungim mi na ol i kilim mi i dai.”

<sup>15</sup> Tasol Bikpela i tokim Kein olsem, “Yu no ken pret. Sapos wanpela man i kilim yu, tru tumas bai mi givim bikpela hevi moa long em bilong mekim save long em.” Orait Bikpela i putim wanpela mak long Kein, na sapos ol man i bungim em na i lukim dispela mak, bai ol i no ken kilim em.

<sup>16</sup> Orait Kein i lusim Bikpela na i go i stap long wanpela hap graun ol i kolim “Raun Nabaut.” Dispela graun i stap long hap sankamap bilong gaden Iden.

*Nem bilong ol lain pikinini bilong Kein*

<sup>17</sup> Kein i slip wantaim meri bilong em, na meri i gat bel na i karim wanpela pikinini man, nem bilong en Enok. Bihain Kein i wokim wanpela taun, na i givim nem bilong pikinini bilong em Enok long dispela taun.

<sup>18</sup> Bihain Enok i gat pikinini man, nem bilong en Irat. Na Irat i gat pikinini man, nem bilong en Mehujael. Na Mehujael i gat pikinini man, nem bilong en Metusael. Na Metusael i gat pikinini man, nem bilong en Lamek.

<sup>19</sup> Lamek i maritim tupela meri. Nem bilong wanpela, em Ada, na nem bilong arapela, em Sila.

<sup>20</sup> Ada i karim Jabal. Jabal em i tumbuna bilong ol man i save lukautim bulmakau na i stap long ol haus sel.

<sup>21</sup> Jabal i gat wanpela brata, nem bilong en Jubal. Jubal em i tumbuna bilong ol man i save mekim musik long gita na mambu.

<sup>22</sup> Bihain Sila i karim Tubalkein. Tubalkein em i man bilong wokim olkain samting long bras na ain. Tubalkein i gat wanpela susa, nem bilong en Nama.

<sup>23</sup> Wanpela taim Lamek i tokim tupela meri bilong en olsem,

“Ada na Sila,

yutupela harim maus bilong mi.

Yutupela meri bilong mi, Lamek,

yutupela harim gut tok bilong mi.

Wanpela man i paitim mi

na mi kilim em i dai.

Wanpela yangpela man i solapim mi

na mi kilim em i dai.

<sup>24</sup> Sapos wanpela man i kilim Kein

orait em bai i kisim  
 bikpela hevi moa.  
 Tasol man i paitim mi,  
 em bai i kisim  
 bikpela hevi moa moa yet.”

*Iv i karim narapela pikinini*

<sup>25</sup> Bihain Adam i slip gen wantaim meri bilong en na meri i gat bel na i karim pikinini man. Na meri i tok, “God i givim narapela pikinini long mi bilong kisim ples bilong Abel, long wanem, Kein i bin kilim em i dai.” Olsem na em i kolim nem bilong dispela pikinini Set.†

<sup>26</sup> Bihain Set i gat pikinini man, nem bilong en Enos. Long dispela taim ol man i stat long kolim nem bilong Bikpela na lotu long em.

## 5

*Nem bilong ol lain pikinini bilong Adam  
 (1 Stori 1.1-4)*

<sup>1</sup> Nem bilong ol lain tumbuna pikinini bilong Adam i olsem. God i bin wokim ol manmeri na ol i kamap olsem em yet.

<sup>2</sup> God i wokim ol man na ol meri. Em i wokim ol pinis, orait em i mekim gutpela tok bilong givim strong long ol, na em i kolim ol “manmeri.”

<sup>3</sup> Adam i gat 130 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man i wankain olsem em yet. Na Adam i kolim nem bilong en Set.

<sup>4</sup> Adam i stap 800 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

---

† 4:25: Long tok Hibru dispela nem Set i klostu wankain olsem dispela tok “givim.” 5:1: Stt 1.27-28 5:2: Mt 19.4, Mk 10.6



<sup>5</sup> Adam i stap inap 930 yia olgeta na em i dai.

<sup>6</sup> Set i gat 105 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Enos.

<sup>7</sup> Set i stap 807 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>8</sup> Set i stap inap 912 yia olgeta na em i dai.

<sup>9</sup> Enos i gat 90 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Kenan.

<sup>10</sup> Enos i stap 815 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>11</sup> Enos i stap inap 905 yia olgeta na em i dai.

<sup>12</sup> Kenan i gat 70 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Mahalalel.

<sup>13</sup> Kenan i stap 840 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>14</sup> Kenan i stap inap 910 yia olgeta na em i dai.

<sup>15</sup> Mahalalel i gat 65 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Jaret.

<sup>16</sup> Mahalalel i stap 830 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>17</sup> Mahalalel i stap inap 895 yia olgeta na em i dai.

<sup>18</sup> Jaret i gat 162 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Enok.

<sup>19</sup> Jaret i stap 800 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>20</sup> Jaret i stap inap 962 yia olgeta na em i dai.

<sup>21</sup> Enok i gat 65 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Metusela.

<sup>22</sup> Enok em i pren tru bilong God. Em i stap 300 yia moa na em i kamap papa bilong ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>23</sup> Enok i stap inap olsem 365 yia olgeta,

<sup>24</sup> na God i kisim em na ol man i no lukim em moa, long wanem, oltaim em i bin i stap pren tru bilong God.

<sup>25</sup> Metusela i gat 187 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man, nem bilong en Lamek.

<sup>26</sup> Metusela i stap 782 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>27</sup> Metusela i stap inap 969 yia olgeta na em i dai.

<sup>28</sup> Lamek i gat 182 krismas na em i kamap papa bilong wanpela pikinini man.

<sup>29</sup> Na em i tok, “Bipo Bikpela i bin mekim strong-pela tok bilong bagarapim graun na mipela i mas hatwok tru long mekim kaikai i kamap gut. Tasol dispela pikinini bai i mekim kaikai i kamap long graun na bai yumi malolo liklik long hatwok bilong yumi.” Olsem na Lamek i kolim nem bilong dispela pikinini Noa.\*

<sup>30</sup> Na Lamek i stap 595 yia moa, na em i gat ol arapela pikinini man na meri tu.

<sup>31</sup> Lamek i stap inap 777 yia olgeta na em i dai.

<sup>32</sup> Noa i gat 500 krismas na em i kamap papa bilong tripela pikinini man, nem bilong ol i olsem, Siem na Ham na Jafet.

## **Stori bilong Noa na ol lain bilong en**

---

**5:24:** Hi 11.5, Ju 1.14    \* **5:29:** Long tok Hibru nem Noa i klostu wankain olsem dispela tok “malolo.” Lukim Stat 9.20.

## 6

*(Sapta 6-11)*

*Pasin nogut bilong ol manmeri*

<sup>1</sup> Bihain planti manmeri i kamap pinis long graun, na ol i gat ol pikinini meri.

<sup>2</sup> Ol pikinini man bilong God\* i lukim ol dispela meri i naispela tumas. Na ol i kisim ol meri long laik bilong ol yet na maritim ol.

<sup>3</sup> Orait Bikpela i tok, “Mi bin putim spirit bilong mi long ol manmeri bilong givim laip long ol. Tasol ol i samting bilong graun tasol, olsem na mi no ken larim spirit bilong mi i stap† long ol oltaim. Nau bai mi larim ol i stap laip inap 120 krismas tasol, na bai ol i dai.”

<sup>4</sup> Long dispela taim na long taim bihain tu i bin i gat ol traipela man i stap long graun. Ol dispela man i pikinini bilong ol meri i bin slip wantaim ol pikinini man bilong God. Ol i strongpela man tru bilong mekim kain kain wok, na ol i gat biknem long dispela taim.

<sup>5</sup> Bikpela i lukim pasin bilong ol manmeri long olgeta hap i nogut tru. Ol manmeri i tingting tasol long ol samting nogut.

<sup>6</sup> Na Bikpela i ting i gutpela sapos em i no bin wokim ol manmeri. Na em i bel hevi tru.

<sup>7</sup> Orait na em i tok, “Bai mi pinisim olgeta manmeri mi bin wokim, maski ol i stap long wanem hap. Na bai mi pinisim tu olgeta pisin na olgeta

---

\* **6:2:** Sampela saveman i ting dispela ol “pikinini man bilong God” i tok long sampela kain ensel. † **6:3:** Tok Hibru i no klia tumas long dispela hap. **6:4:** Nam 13.33 **6:5:** Stt 8.21, Snd 6.18, Mt 15.19 **6:5:** Mt 24.37, Lu 17.26, 1 Pi 3.20 **6:6:** Sng 14.1-3

animal bilong ples na olgeta animal bilong bus. Mi yet mi bin wokim ol dispela samting, tasol mi ting i gutpela sapos mi no bin wokim ol.”

<sup>8</sup> Tasol Bikpela i amamas long Noa.

<sup>9-10</sup> Nem bilong ol lain pikinini bilong Noa i olsem. Em i gat tripela pikinini man, Siem na Ham na Jafet. Noa em i gutpela man, na wokabaut bilong en i stret long ai bilong God. Em i pren tru bilong God.

<sup>11</sup> Tasol God i lukim pasin bilong ol arapela manmeri i nogut tru. Long olgeta hap bilong graun ol i wok long pait na bikhet tasol.

<sup>12</sup> Em i lukim pasin nogut i kamap long olgeta hap bilong graun. Em i no lukim wanpela gutpela lain manmeri i stap. Nogat. Olgeta lain manmeri i wok long mekim ol pasin nogut tasol.

### *Noa i wokim sip*

<sup>13</sup> Orait God i tokim Noa olsem, “Olgeta manmeri i wok long pait na bikhet tasol, olsem na mi laik bagarapim ol. Bai mi pinisim tru olgeta lain manmeri.

<sup>14</sup> Tasol yu mas kisim plang bilong gutpela diwai na wokim wanpela sip. Yu mas wokim sampela rum insait long en, na penim insait na ausait long kolta.

<sup>15</sup> Yu mas wokim dispela sip olsem, longpela bilong en inap 130 mita na bikpela bilong en inap 22 mita na antap bilong en inap 13 mita.

<sup>16</sup> Taim yu wokim rup bilong sip, yu no ken larim rup i pas olgeta long banis bilong sip. Nogat. Yu mas larim hap mita samting namel long rup

---

**6:9-10:** Stt 7.1, Ese 14.14, 2 Pi 2.5      **6:11:** Ese 8.17, Hab 2.8, 2.17, Ro 3.10-19

na banis, bai lait i ken i go insait long sip.‡ Yu mas wokim tripela plua o dek long dispela sip, wanpela daunbilo na wanpela namel na wanpela antap. Na yu mas wokim wanpela dua long banis.

17 “Bai mi mekim bikpela tait i kamap long graun, bilong bagarapim olgeta samting i gat laip. Na olgeta samting i stap long graun bai i dai.

18 Tasol bai mi mekim kontrak wantaim yu. Yu mas i go insait long dispela sip wantaim meri bilong yu na ol pikinini bilong yu wantaim ol meri bilong ol.

19 Na yu mas kisim tupela tupela bilong olgeta kain animal, wanpela man na wanpela meri. Na yu mas bringim ol i go insait long sip wantaim yupela, bai ol i no ken i dai.

20 Tupela tupela bilong olgeta kain pisin na olkain bikpela na liklik animal ol i mas i go insait long sip, olsem bai ol i no ken i dai.

21 Na yu mas kisim olgeta kain samting bilong kaikai na putim long sip. Bai yupela wantaim ol animal na pisin i ken kaikai long en.”

22 Orait Noa i mekim olgeta samting olsem God i tokim em.

## 7

### *Bikpela tait i kamap*

1 Bihain Bikpela i tokim Noa olsem, “Mi lukim yu wanpela tasol yu stap stretpela man namel long olgeta manmeri bilong graun. Olsem na yu

‡ 6:16: Tok Hibru i no klia tumas long dispela hap. 6:22: Hi 11.7

7:1: Stt 6.8, Ese 14.14, 2 Pi 2.5

wantaim olgeta lain famili bilong yu i mas i go insait long sip.

<sup>2</sup> Yu mas kisim 7-pela man na 7-pela meri bilong olgeta kain animal i klin long ai bilong mi. Tasol long ol animal i no klin yu mas kisim wanpela man na wanpela meri tasol.

<sup>3</sup> Olsem tasol yu mas kisim 7-pela man na 7-pela meri bilong olgeta kain pisin. Yu mas mekim olsem bai ol i no ken i dai, na bihain bai ol pikinini bilong ol i kamap planti gen long graun.

<sup>4</sup> 7-pela de i go pinis, orait bai mi salim ren i kam long graun long san na long nait, inap 40 de olgeta. Long dispela ren bai mi pinisim tru olgeta samting i gat laip mi bin wokim.”

<sup>5</sup> Orait Noa i mekim olgeta samting olsem Bikpela i tok.

<sup>6</sup> Noa i gat 600 krismas long taim dispela bikpela tait i kamap long graun.

<sup>7</sup> Noa na meri bilong en i go insait long sip wantaim ol pikinini man bilong tupela na ol meri bilong ol, olsem bai ol i no ken bagarap long taim dispela tait i kamap.

<sup>8</sup> Na wanpela man na wanpela meri long olgeta kain animal i klin long ai bilong God na bilong olgeta kain animal i no klin, na bilong ol pisin na liklik animal,

<sup>9</sup> ol i go insait long sip wantaim Noa, olsem God i tokim Noa.

<sup>10</sup> Taim 7-pela de i go pinis, orait bikpela tait i kamap na i stat long karamapim graun.

<sup>11</sup> Long yia Noa i gat 600 krismas, na long de

namba 17 bilong namba 2 mun bilong dispela yia, graun i op na bikpela wara i stap aninit long graun i sut i kam antap. Na olgeta dua long skai i op na wara i kapsait i kam daun.

<sup>12</sup> Bikpela ren moa i kam daun long san na long nait, inap long 40 de.

<sup>13</sup> Long dispela de tasol ren i stat long pundaun, Noa na meri bilong en, wantaim 3-pela pikinini bilong en, Siem na Ham na Jafet, na ol meri bilong ol, ol i go insait long sip.

<sup>14</sup> Na olgeta kain animal bilong ples na olgeta kain bikpela na liklik animal bilong bus na olgeta kain pisin, ol i go insait long sip wantaim ol lain bilong Noa.

<sup>15-16</sup> Wanpela man na wanpela meri bilong olgeta kain samting i gat laip, ol i go insait long sip wantaim Noa, olsem God i tok. Noa i go insait pinis, na Bikpela i pasim dua bilong sip.

<sup>17</sup> Tait i wok long kamap yet inap long 40 de, na wara i kam antap moa na i litimapim sip. Na sip i lusim graun.

<sup>18</sup> Na wara i kamap bikpela moa, na sip i trip antap long en.

<sup>19</sup> Na wara i kam antap moa moa yet na i karamapim olgeta bikpela maunten.

<sup>20</sup> Bihain wara i winim olgeta maunten na i go antap moa inap long 7-pela mita.

<sup>21</sup> Na olgeta samting i gat laip long graun, ol i dai, em ol pisin na ol animal bilong ples na ol bikpela na liklik animal bilong bus na olgeta manmeri.

<sup>22</sup> Olgeta samting i gat laip long graun i dai.

<sup>23</sup> Bikpela i pinisim tru olgeta samting long graun, ol manmeri na ol animal bilong ples na bilong bus, na ol pisin. Wanpela lain tasol i no bagarap long dispela tait, em Noa wantaim ol lain bilong en na ol pisin na ol animal i stap wantaim ol insait long sip.

<sup>24</sup> Na wara i kamap bikpela moa yet na i karamapim graun i stap inap long 150 de.

## 8

### *Tait i pinis*

<sup>1</sup> Bihain God i tingting long Noa na ol animal i stap wantaim em long sip. Na God i mekim win i ran antap long wara, na wara i go daun.

<sup>2</sup> Na wara aninit long graun i no kam antap moa. Na olgeta dua long skai i pas, na ren i no pundaun moa

<sup>3</sup> na wara i slek i go daun. Wara i wok long i go daun inap long 150 de olgeta.

<sup>4</sup> Na long de namba 17 bilong namba 7 mun sip i pas long wanpela maunten long ples maunten bilong Ararat.

<sup>5</sup> Wara i go daun yet na long de namba wan bilong namba 10 mun ol het bilong maunten i kamap.

<sup>6</sup> Bihain long 40 de i go pinis, orait Noa i opim windo bilong sip,

<sup>7</sup> na em i lusim wanpela kotkot i go. Dispela pisin i flai i go na i no kam bek. Nogat. Em i raun raun inap wara i drai na graun i kamap.



<sup>8</sup> Olsem na Noa i salim wanpela pisin ol i kolim balus i go, long wanem, em i laik save, wara i go daun pinis, o nogat.

<sup>9</sup> Tasol wara i karamapim graun yet na balus i no painim wanpela ples bilong sindaun na malolo long en. Olsem na balus i kam bek, na Noa i putim han i go ausait na i kisim em i kam insait gen.

<sup>10</sup> Orait Noa i wet i stap inap 7-pela de moa na em i salim balus i go gen.

<sup>11</sup> Na long apinun tru balus i kam bek long Noa. Na long maus bilong en, em i holim wanpela nupela lip bilong diwai oliv. Olsem na Noa i save, wara i go daun pinis. <sup>12</sup> Na em i wet 7-pela de moa na i salim balus i go gen. Na balus i no kam bek moa.

<sup>13</sup> Long yia Noa i gat 601 krismas, na long de namba wan bilong namba wan mun bilong dispela yia, wara i stat long drai. Noa i rausim wanpela hap rup bilong sip na i lukluk nabaut. Na em i lukim graun i wok long drai.

<sup>14</sup> Long de namba 27 bilong namba 2 mun graun i drai olgeta.

<sup>15</sup> Orait na God i tokim Noa olsem,

<sup>16</sup> “Yu lusim sip na yu go daun wantaim meri bilong yu na ol pikinini bilong yu wantaim ol meri bilong ol.

<sup>17</sup> Na bringim olgeta animal i go daun wantaim yupela, em ol pisin na olgeta animal bilong ples na bilong bus. Bai ol i ken i go nabaut na karim pikinini na bai ol i kamap planti long olgeta hap bilong graun.”

<sup>18</sup> Orait Noa i lusim sip na i go daun wantaim meri bilong en na ol pikinini bilong en wantaim

ol meri bilong ol.

<sup>19</sup> Na ol kain kain animal na ol pisin i bung long lain bilong ol yet, na i lusim sip na i go daun.

### *Noa i mekim ofa long Bikpela*

<sup>20</sup> Noa i wokim wanpela alta bilong lotu long Bikpela. Na em i kisim wanpela wanpela long olgeta kain animal na pisin i klin long ai bilong Bikpela, na em i kilim ol bilong mekim ofa. Na em i kukim ol antap long alta.

<sup>21</sup> Bikpela i smelim switpela smel bilong dispela ofa na em i tok, “Mi no ken bagarapim graun gen bilong bekim pasin nogut bilong ol manmeri. I tru, stat long taim ol manmeri i yangpela yet ol i save tingting long mekim ol pasin nogut. Tasol mi no ken bagarapim moa olgeta samting i gat laip, olsem mi mekim pinis.

<sup>22</sup> Bai i gat taim bilong planim kaikai na taim bilong kamautim kaikai. Bai i gat taim bilong kol na taim bilong ples i hat. Bai i gat taim bilong san na taim bilong ren. Bai i gat san na nait. Dispela olgeta kain taim bai i no ken pinis long taim graun i stap yet.”

## 9

### *God i mekim kontrak wantaim Noa*

<sup>1</sup> God i givim blesing long Noa na ol pikinini bilong en long dispela tok, “Karim planti pikinini, bai ol lain bilong yupela i pulapim olgeta hap bilong graun.

<sup>2</sup> Olgeta animal bilong graun na ol pisin na ol pis, bai ol i pret long yupela, na yupela bai i bosim ol.

<sup>3</sup> Yupela i ken kaikai olgeta abus na ol samting i save wokabaut long graun na ol kain kain sayor. Mi givim olgeta olsem kaikai bilong yupela.

<sup>4</sup> Wanpela samting tasol yupela i no ken kaikai, em mit i gat blut i stap yet long en, long wanem, blut em i as bilong laip.

<sup>5</sup> Na sapos wanpela animal o wanpela man i pinisim laip bilong yupela, bai mi mekim save tru long em. Yes, sapos man i kilim i dai narapela man, bai mi mekim em i karim hevi bilong dispela pasin em i mekim.

<sup>6</sup> Man i kilim i dai narapela man, em yet i mas dai long han bilong ol man, long wanem, mi God mi bin wokim ol manmeri i kamap olsem mi yet.”

<sup>7</sup> God i tok olsem, “Nau yupela i mas karim planti pikinini, bai ol lain pikinini bilong yupela i kamap planti na pulapim olgeta hap bilong graun.”

<sup>8</sup> Na God i tokim Noa wantaim ol pikinini bilong en olsem,

<sup>9</sup> “Nau mi laik mekim kontrak wantaim yupela na wantaim ol lain pikinini bilong yupela bai i kamap bihain.

<sup>10</sup> Na mi mekim kontrak wantaim olgeta samting i gat laip tu, em ol pisin na ol animal bilong ples na bilong bus, na olgeta samting i bin i stap wantaim yupela long sip.

<sup>11</sup> Mi mekim kontrak wantaim yupela long dispela tok. Mi promis bai mi no ken salim gen bikpela tait i kam na bagarapim olgeta samting i gat laip. Na tait bai i no ken karamapim gen olgeta hap bilong dispela graun.”

<sup>12-13</sup> Na God i tok, “Mi putim renbo bilong mi long klaut olsem mak bilong dispela kontrak bilong oltaim mi mekim pinis wantaim yupela na olgeta animal. Dispela renbo bai i stap olsem mak bilong kontrak mi mekim wantaim olgeta samting bilong graun.

<sup>14</sup> Taim mi mekim ol klaut i kamap antap long skai bai renbo tu i kamap.

<sup>15</sup> Na bai mi tingim dispela promis mi mekim pinis wantaim yupela na ol animal, olsem na bai tait i no ken bagarapim gen olgeta samting i gat laip.

<sup>16</sup> Taim mi lukim renbo i kamap long klaut, orait bai mi tingim dispela kontrak bilong oltaim, nau mi mekim wantaim olgeta samting i gat laip na i stap long dispela graun.”

<sup>17</sup> Na God i tokim Noa olsem, “Dispela renbo em i mak bilong promis mi mekim wantaim olgeta samting i gat laip.”

*Noa i kros long Ham, pikinini bilong en*

<sup>18</sup> Em hia nem bilong tripela pikinini bilong Noa i bin stap long sip wantaim em. Nem bilong ol i olsem, Siem na Ham na Jafet. Ham em i papa bilong Kenan.

<sup>19</sup> Ol dispela pikinini bilong Noa ol i tumbuna bilong olgeta lain manmeri bilong graun.

<sup>20</sup> Noa em i man bilong wokim gaden, na em i namba wan man long planim gaden wain.

<sup>21</sup> Orait wanpela de em i dring sampela wain na em i spak. Na ol klos bilong en i lus na em i slip nating long haus sel bilong en.

<sup>22</sup> Na Ham, papa bilong Kenan, em i lukim papa i slip nating, na em i go na i tokim tupela brata.

<sup>23</sup> Orait Siem na Jafet tupela i kisim laplap na i putim long sol bilong tupela. Na tupela i givim baksait long haus sel na tupela i wokabaut isi isi i go insait na karamapim papa bilong tupela. Tupela i no tanim pes na lukim papa i no gat klos.

<sup>24</sup> Taim Noa i kirap na tingting bilong en i klia gen, orait em i harim tok long yangpela pikinini bilong en i bin lukim em i slip nating.

<sup>25</sup> Na em i tok, “Bikpela hevi i ken i stap antap long Kenan. Bai em i kamap wokboi nating bilong ol brata bilong en.”

<sup>26</sup> Na Noa i tok tu olsem, “Yumi litimapim nem bilong God, Bikpela bilong Siem. Kenan bai i stap wokboi nating bilong Siem.

<sup>27</sup> God i ken mekim ol pikinini bilong Jafet i kamap planti, na bai ol i sindaun gut wantaim ol lain bilong Siem. Tasol Kenan bai i stap wokboi nating bilong Jafet.”

<sup>28</sup> Bikpela tait i pinis na Noa i stap 350 yia moa.

<sup>29</sup> Na em i gat 950 krismas olgeta long taim em i dai.

## 10

*Nem bilong ol lain tumbuna pikinini bilong Noa*

<sup>1</sup> Em hia nem bilong ol lain pikinini bilong tripela pikinini man bilong Noa, Siem na Ham na Jafet. Ol dispela lain i kamap bihain long taim bilong bikpela tait.

<sup>2</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Jafet i olsem, Gomer na Magok na Madai na Javan na Tubal na Mesek na Tiras.

<sup>3</sup> Na nem bilong ol pikinini man bilong Gomer i olsem, Askenas na Rifat na Togarma.

<sup>4</sup> Na nem bilong ol pikinini man bilong Javan i olsem, Elisa na Tarsis na ol man bilong Saiprus na ol Dodan.

<sup>5</sup> Ol dispela lain i tumbuna bilong ol lain man-meri i stap long nambis na long ol ailan. Ol dispela lain ol i lain tumbuna pikinini bilong Jafet. Na ol wan wan lain bilong ol i sindaun long hap bilong ol yet, na ol i gat tok ples bilong ol yet.

<sup>6</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Ham i olsem, Kus\* na Isip na Libia na Kenan.

<sup>7</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Kus i olsem, Seba na Havila na Saptana na Rama, na Saptaka. Rama i gat tupela pikinini man, Seba na Dedan.

<sup>8</sup> Na Kus i gat narapela pikinini man, nem bilong en Nimrot. Nimrot em i namba wan man bilong graun long kamap strongpela hetman.

<sup>9</sup> Bikpela i givim strong long Nimrot na em i kamap saveman tru bilong painim abus. Olsem na taim ol man i laik givim biknem long ol arapela, ol i save tok, “Dispela man em i olsem Nimrot. Bikpela i givim strong long Nimrot na em i kamap saveman tru bilong painim abus.”

---

\* **10:6:** Long tok Hibru, dispela nem Kus em i nem bilong kantri Sudan.

<sup>10</sup> Dispela kantri Nimrot i bosim i gat tripela bikpela taun, Babel na Erek na Akat. Dispela tripela† taun i stap long graun bilong Babilonia.

<sup>11</sup> Nimrot i lusim Babilonia na i go long hap bilong Asiria na em i kirapim ol dispela bikpela taun, Ninive na Rehobotir na Kala

<sup>12</sup> na Resen. Resen i stap namel long Ninive na biktaun Kala.

<sup>13</sup> Isip em i tumbuna bilong ol lain manmeri bilong Lidia na Anam na Lehap na Naptu

<sup>14</sup> na Patrus na Kaslu na Krit. Ol manmeri bilong Filistia i kamap long lain bilong Krit.

<sup>15</sup> Saidon em i namba wan pikinini man bilong Kenan. Kenan i tumbuna bilong ol Hit

<sup>16</sup> na ol Jebus na ol Amor na ol Girgas

<sup>17</sup> na ol Hivi na ol Arka na ol Sini

<sup>18</sup> na ol Arvat na ol Semar na ol Hamat. Bihain ol wan wan lain bilong Kenan i go nabaut na ol i sindaun long planti hap.

<sup>19</sup> Na mak bilong graun ol Kenan i sindaun long en i stat long taun Saidon na i go inap long taun Gerar long hap bilong taun Gasa. Na mak bilong ol i tanim na i go long hap sankamap inap long taun Sodom na Gomora na Atma na Seboim, long hap bilong Lasa.

<sup>20</sup> Ol dispela lain ol i lain tumbuna pikinini bilong Ham. Na ol wan wan lain bilong ol i sindaun long hap bilong ol yet, na ol i gat tok ples bilong ol yet.

<sup>21</sup> Siem tu i gat pikinini, na em i tumbuna bilong lain Eber. Siem em i bikpela brata bilong Jafet.

---

† **10:10:** Tok Hibri i no klia tumas long dispela hap. Sampela man i ting i gat nem bilong narapela taun tu i stap, nem bilong en Kalne.

<sup>22</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Siem i olsem, Elam na Asur na Arpaksat na Lidia na Aram.

<sup>23</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Aram i olsem, Us na Hul na Geter na Mas.

<sup>24</sup> Arpaksat em i papa bilong Sela, na Sela em i papa bilong Eber.

<sup>25</sup> Eber i gat tupela pikinini man. Nem bilong wanpela em Pelek. Taim Pelek i stap, ol manmeri bilong graun i bruk bruk nabaut long ol liklik lain. Olsem na ol i kolim nem bilong en Pelek, em i olsem “Bruk bruk.” Na nem bilong brata bilong Pelek, em Joktan.

<sup>26</sup> Joktan em i papa bilong Almodat na Selep na Hasarmavet na Jera

<sup>27</sup> na Hadoram na Usal na Dikla

<sup>28</sup> na Obal na Abimael na Seba

<sup>29</sup> na Ofir na Havila na Jobap. Olgeta dispela man, ol i pikinini man bilong Joktan.

<sup>30</sup> Ples ol dispela lain man i stap long en i stat long hap bilong Mesa, na i go inap long Sefar long ples maunten long hap bilong sankamap.

<sup>31</sup> Ol dispela lain ol i lain tumbuna pikinini bilong Siem. Na ol wan wan lain bilong ol i sindaun long hap bilong ol yet, na ol i gat tok ples bilong ol yet.

<sup>32</sup> Olgeta dispela ol lain famili, em ol wan wan lain famili bilong ol tumbuna pikinini bilong Noa. Bihain long bikpela tait, olgeta manmeri bilong olgeta hap bilong graun i kamap long ol dispela lain famili.



*Bikpela i paulim tok ples bilong ol manmeri*

<sup>1</sup> Bipo ol manmeri bilong graun i gat wanpela tok ples tasol.

<sup>2</sup> Ol i stap long hap bilong sankamap, na ol i raun nabaut na ol i kamap long wanpela ples daun long hap bilong Babilonia. Orait ol i sindaun i stap long dispela hap.

<sup>3</sup> Bihain ol i toktok long ol yet olsem, “Kaman, yumi tanim sampela graun na kukim long paia bai i kamap olsem brik.” Olsem na ol i gat brik bilong wokim haus samting. Na ol i gat kolta tu bilong simenim ol dispela brik wantaim.

<sup>4</sup> Orait ol i tok, “Nau yumi mas wokim wanpela bikpela taun bilong yumi yet, na wanpela longpela taua insait long en. Dispela taua bai i go antap inap long skai. Olsem na bai ol manmeri i lukim dispela wok, na ol i litimapim nem bilong yumi. Na bai yumi no ken bruk nabaut na i go i stap long narapela narapela hap bilong graun.”

<sup>5</sup> Orait na Bikpela i kam daun bilong lukim taun na taua ol dispela man i bin wokim.

<sup>6</sup> Na em i tok, “Nau olgeta dispela lain manmeri ol i wanpela lain pipel tasol na ol i gat wanpela tok ples tasol. Lukim. Ol i wokim pinis dispela bikpela taun. I no longtaim na bai ol i wokim olgeta kain samting long laik bilong ol yet.

<sup>7</sup> Olsem na yumi go daun na paulim tok ples bilong ol bai wan wan bilong ol i no ken save moa long toktok bilong ol arapela.”

<sup>8</sup> Orait Bikpela i mekim ol lain bilong ol i bruk nabaut, na ol i go i stap nabaut long olgeta hap

bilong graun, na ol i no moa wokim dispela taun.

<sup>9</sup> Ol i kolim dispela taun Babel,\* long wanem, Bikpela i paulim tok ples bilong ol dispela pipel, na em i brukim lain bilong ol na ol i go nabaut nabaut long olgeta hap bilong graun.

*Nem bilong ol lain bilong Siem*

<sup>10</sup> Em hia ol lain pikinini bilong Siem. Tupela yia bihain long bikpela tait, Siem i gat 100 krismas, na em i kamap papa bilong Arpaksat.

<sup>11</sup> Siem i stap 500 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>12</sup> Arpaksat i gat 35 krismas na em i kamap papa bilong Sela.

<sup>13</sup> Arpaksat i stap 403 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>14</sup> Sela i gat 30 krismas na em i kamap papa bilong Eber.

<sup>15</sup> Sela i stap 403 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>16</sup> Eber i gat 34 krismas na em i kamap papa bilong Pelek.

<sup>17</sup> Eber i stap 430 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>18</sup> Pelek i gat 30 krismas na em i kamap papa bilong Reu.

<sup>19</sup> Pelek i stap 209 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>20</sup> Reu i gat 32 krismas na em i kamap papa bilong Seruk.

---

\* **11:9:** Long tok Hibru dispela nem Babel i klostu wankain olsem dispela tok “paulim.”

<sup>21</sup> Reu i stap 207 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>22</sup> Seruk i gat 30 krismas na em i kamap papa bilong Nahor.

<sup>23</sup> Seruk i stap 200 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>24</sup> Nahor i gat 29 krismas na em i kamap papa bilong Tera.

<sup>25</sup> Nahor i stap 119 yia moa na em i gat ol arapela pikinini man na meri, na em i dai.

<sup>26</sup> Tera i gat 70 krismas na em i kamap papa bilong Abram na Nahor na Haran.

<sup>27</sup> Em hia ol lain pikinini bilong Tera. Tera em i papa bilong Abram na Nahor na Haran. Haran em i papa bilong Lot.

<sup>28</sup> Haran i dai long ples bilong em, long Ur long hap bilong Kaldia, taim papa bilong em Tera i stap yef.

<sup>29</sup> Abram i maritim Sarai, na Nahor i maritim Milka, pikinini bilong Haran. Haran em i papa bilong Iska tu.

<sup>30</sup> Na Sarai i no inap karim pikinini.

<sup>31</sup> Tera i kisim ol lain bilong en, na ol i lusim taun Ur long hap bilong Kaldia na ol i go olsem long graun Kenan. Nem bilong ol lain i go wantaim Tera i olsem, Abram, pikinini bilong em yet, na Sarai, meri bilong Abram, na Lot, pikinini bilong Haran na tumbuna pikinini bilong Tera. Dispela lain i go inap long taun Haran na ol i stap long dispela taun.

<sup>32</sup> Tera i gat 205 krismas na em i dai long dispela taun.

## **Stori bilong Abraham**

# 12

*(Sapta 12.1–25.18)*

## *God i singautim Abram*

<sup>1</sup> Bikpela i tokim Abram olsem, “Yu lusim graun bilong yu na ol brata bilong yu, na ol lain bilong papa bilong yu, na yu go long wanpela graun bai mi soim yu long en.

<sup>2</sup> Bai mi mekim ol lain tumbuna bilong yu i kamap bikpela lain tru. Na bai mi mekim gut long yu na mekim yu i gat biknem tru. Olsem na taim ol manmeri i laik mekim gutpela tok long ol arapela man, ol bai i tokim ol olsem, ‘God i ken mekim gut long yu, olsem em i bin mekim long Abram.’

<sup>3</sup> Bai mi mekim gut long ol man i save mekim gutpela pasin long yu. Tasol bai mi yet mi bagarapim ol man i tok long bagarapim yu. Na long yu, bai mi mekim gut long olgeta lain manmeri bilong graun.”

<sup>4</sup> Orait Abram i lusim taun Haran na i go olsem Bikpela i bin tokim em. Na Lot i go wantaim em. Long dispela taim Abram i gat 75 krismas.

<sup>5</sup> Abram i kisim meri bilong en, Sarai, na Lot, pikinini bilong brata bilong en, na ol i go wantaim. Na ol i kisim ol wokman na wokmeri bilong ol tu, na olgeta samting ol i bin kisim long Haran, na ol i wokabout i go long graun Kenan.

Ol i kamap pinis long Kenan,

<sup>6</sup> na Abram wantaim ol lain bilong en i wokabout long dispela graun na i go kamap long ples lotu bilong taun Sekem. Long dispela taun i gat wanpela diwai tambu i stap long hap ol i kolim

More. Na long dispela taim ol man bilong Kenan i stap yet long dispela graun.

<sup>7</sup> Bikpela i kamap long Abram na i tok, “Bai mi givim dispela graun long ol lain pikinini bilong yu.” Olsem na Abram i wokim alta bilong lotu long Bikpela long dispela hap Bikpela i bin kamap long em. <sup>8</sup> Bihain Abram i go long hap saut, long wanpela maunten i stap long hap bilong sankamap klostu long taun Betel. Na em i wokim kem namel long Betel na taun Ai. Betel i stap long hap bilong san i go daun na Ai i stap long hap bilong sankamap. Na Abram i wokim alta long dispela hap na em i kolim nem bilong Bikpela na i lotu long em.

<sup>9</sup> Bihain Abram wantaim ol lain bilong en i lusim dispela hap na ol i wokabaut gen i go olsem long hap saut. Na ol i wokim ol kem i go inap ol i kamap long distrik Negev.

### *Abram i go i stap long Isip*

<sup>10</sup> Bihain, taim bilong bikpela hangre i kamap, na i no gat kaikai tru long dispela hap. Orait na Abram wantaim ol lain bilong en i go i stap long kantri Isip.

<sup>11</sup> Taim ol i kamap klostu long Isip, Abram i tokim meri bilong en Sarai olsem, “Harim. Mi save yu naispela meri tru.

<sup>12</sup> Na taim ol man bilong Isip i lukim yu, ating bai ol i mangalim yu. Na sapos ol i save, yu meri bilong mi, orait inap ol i kilim mi na larim yu i stap.

<sup>13</sup> I gutpela yu tokim ol olsem, yu susa bilong mi. Sapos yu mekim olsem, bai ol i mekim gutpela pasin tasol long mi, na ol i no kilim mi i dai.”

<sup>14</sup> Abram i kamap long Isip, na ol man bilong Isip i lukim meri bilong en i naispela tru, olsem em i bin tok.

<sup>15</sup> Na ol ofisa bilong king bilong Isip i lukim Sarai na ol i tokim king olsem, “Wanpela naispela meri tru i kam i stap.” Orait ol i go kisim Sarai na bringim em i kam long haus king.

<sup>16</sup> King i lukim Sarai na em i laikim Sarai tumas, olsem na em i mekim gutpela pasin long Abram. Na em i givim Abram planti sipsip na meme na bulmakau na donki na kamel, na ol wokboi na wokmeri.

<sup>17</sup> Tasol Bikpela i salim ol kain kain sik nogut long king bilong Isip wantaim ol lain i stap long haus king, long wanem, king i bin kisim Sarai, meri bilong Abram, na mekim Sarai i kamap meri bilong em yet.

<sup>18</sup> Orait king i singautim Abram i kam na i tokim em olsem, “Watpo yu mekim dispela pasin long mi? Yu no bin tokim mi olsem Sarai em i meri bilong yu.

<sup>19</sup> Yu tok em i susa bilong yu, olsem na mi kisim em olsem meri bilong mi. Watpo yu mekim dispela pasin nogut? Orait kisim meri bilong yu, na yutupela i go.”

<sup>20</sup> Orait king i tokim ol ofisa bilong em long ol i mas rausim Abram long Isip. Orait ol i rausim Abram wantaim meri bilong en na olgeta samting bilong en tu.

# 13

## *Lot i lusim Abram*

<sup>1-2</sup> Abram i gat planti samting. Em i gat planti sipsip na meme na bulmakau na planti silva na gol. Orait em i lusim Isip na i go long hap bilong Negev. Em i kisim meri bilong en na olgeta samting bilong en, na Lot tu i go wantaim em.

<sup>3</sup> Na bihain Abram wantaim ol lain bilong en i lusim hap bilong Negev na i wokabaut i go olsem long hap not. Na ol i wokim ol kem i go inap ol i kamap long taun Betel. Ol i go kamap long ples bipo Abram i bin wokim kem bilong en namel long taun Betel na taun Ai.

<sup>4</sup> Na em i go long dispela hap em i bin wokim alta long en, na em i lotu long Bikpela.

<sup>5</sup> Lot i wokabaut wantaim Abram. Em tu i gat planti meme na sipsip na bulmakau na i gat bikpela lain manmeri tu.

<sup>6</sup> Abram na Lot i gat planti samting, olsem na graun i no inap long tupela i stap wantaim.

<sup>7</sup> Na kros i kamap namel long ol wokman i save lukautim ol sipsip na meme bilong Lot na ol wokman i save lukautim ol sipsip na meme bilong Abram. Long dispela taim ol Kenan na ol Peres i stap yet long dispela hap.

<sup>8</sup> Orait Abram i tokim Lot olsem, “Mitupela i wanblut. Nogut mitupela i kros, na nogut ol wokman bilong mitupela tu i kros.

<sup>9</sup> Lukim bikpela hap graun i stap. Mobeta yu makim wanpela hap bilong yu yet, na yu lusim mi na yu go long en. Sapos yu laik i go long han sut, orait mi ken i go long han kais. Na sapos yu laik i go long han kais, orait bai mi go long han sut.”

<sup>10</sup> Orait Lot i sanap na i lukluk i go. Na em i lukim olgeta graun long ples daun bilong wara Jordan na olgeta hap i go inap long taun Soar. Dispela hap graun olgeta i gat planti wara na em i gutpela tru olsem naispela gaden bilong Bikpela na olsem graun bilong ol Isip. Long dispela taim Bikpela i no bin bagarapim yet tupela taun Sodom na Gomora.

<sup>11</sup> Orait Lot i tok long em bai i kisim olgeta graun long ples daun bilong wara Jordan. Na em i lusim Abram na i go long hap bilong sankamap. Olsem na Lot na Abram i no moa i stap wantaim.

<sup>12</sup> Abram i sindaun long graun Kenan. Na Lot i go sindaun namel long ol taun i stap long ples daun bilong wara Jordan, na em i wokim kem bilong en klostu long Sodom.

<sup>13</sup> Ol manmeri bilong dispela taun ol i manmeri nogut tru. Ol i save mekim ol kain kain sin nogut tru long ai bilong Bikpela.

### *Abram i go long Hebron*

<sup>14</sup> Lot i go pinis, na Bikpela i tokim Abram olsem, “Yu sanap hia na yu lukluk i go long olgeta hap. Lukluk i go long hap sankamap na long hap san i go daun, na long hap not na long hap saut.

<sup>15</sup> Olgeta dispela graun nau yu lukim bai mi givim long yu na long ol lain pikinini bilong yu. Na bai dispela graun i stap graun bilong yupela oltaim oltaim.

<sup>16</sup> Bai mi mekim ol pikinini bilong yu i kamap planti tru olsem wesani. Sapos man i inap kaunim



olgeta wesan, orait bai em i inap kaunim olgeta pikinini bilong yu.

<sup>17</sup> Orait yu kirap na yu wokabaut na lukim olgeta dispela graun. Bai mi givim olgeta long yu.”

<sup>18</sup> Orait na Abram i lusim dispela ples na i go i stap long taun Hebron. Na em i wokim kem klostu long ol bikpela diwai bilong Mamre. Na em i wokim alta bilong Bikpela long dispela ples.

## 14

### *Bikpela pait i kamap namel long ol king*

<sup>1-9</sup> Bera em i king bilong taun Sodom, na Birsam em i king bilong taun Gomora, na Sinap em i king bilong taun Atma, na Semeber em i king bilong taun Seboim, na Kedorlaomer em i king bilong kantri Elam. Kedorlaomer i bosim ol dispela arapela king na i bosim king bilong taun Bela, narapela nem bilong en Soar. Em i bosim ol inap 12-pela yia, na long namba 13 yia ol i sakim tok bilong Kedorlaomer. Orait long namba 14 yia Kedorlaomer i singautim tripela pren bilong em, Amrafel, king bilong kantri Babilonia, wantaim Ariok, king bilong kantri Elasar, na Tidal, king bilong ol lain Goim. Dispela 4-pela king i go wantaim ami bilong ol na ol i pait long ol lain Refaim long taun Asterot Karnaim na ol i winim pait. Ol i winim ol lain Sus long taun Ham, na ol i winim ol lain Em long ples stret klostu long taun Kiriataim. Na ol i winim ol lain Hor long maunten Seir na ranim ol i go inap long ples Elparan long arere bilong graun i no gat man. Bihain ol i tanim i go bek long taun Kades. Olpela nem bilong Kades

em Enmispat. Na ol i winim pait long olgeta hap graun bilong ol Amalek. Na ol i pait long ol lain bilong Amor long taun Hasason Tamar na ol i winim pait.

Ol i winim dispela pait pinis, orait Kedorlaomer wantaim ol pren bilong em ol i go pait long 5-pela king bilong taun Sodom na Gomora na Atma na Seboim na Bela. Dispela 5-pela king wantaim ol ami bilong ol, ol i bung wantaim long ples daun bilong Sidim. Na ol i redi long pait long Kedorlaomer na tripela pren bilong en. Na ol ami bilong 5-pela king ol i pait long ol ami bilong 4-pela arapela king.

<sup>10</sup> Ples daun bilong Sidim i gat planti hul bilong kisim kolta i stap. Na king bilong Sodom na king bilong Gomora tupela i laik ranawe long pait, tasol tupela i pundaun long ol dispela hul. Na ol tripela arapela king i ranawe i go antap long ples maunten.

<sup>11</sup> Kedorlaomer wantaim ol pren bilong em, ol i winim pait. Na ol i kisim olgeta samting long Sodom na Gomora, na ol i kisim olgeta kaikai tu i go.

<sup>12</sup> Lot, pikinini bilong brata bilong Abram, em i stap long Sodom, olsem na ol i kisim em tu wantaim olgeta samting bilong em.

<sup>13</sup> Tasol wanpela man i ranawe long pait, na em i go long Abram. Em i wanpela man bilong lain Hibru, na em i tokim Abram long ol samting i bin kamap. Abram i stap klostu long ol bikpela diwai bilong Mamre. Mamre em i wanpela man bilong lain Amor, na em i gat tupela brata, Eskol na Aner. Dispela tripela man ol i pren bilong Abram.

<sup>14</sup> Abram i harim tok long ol birua i kisim Lot, pikinini bilong en. Olsem na em i singautim ol strongpela man long lain bilong en, namba bilong ol inap 318. Na ol i ranim ol dispela 4-pela king i go inap long taun Dan.

<sup>15</sup> Long dispela ples Abram i brukim lain bilong en long tupela lain. Na ol i pait long ol lain bilong dispela 4-pela king long nait, na ol i winim pait. Ol i ranim ol i go long hap not bilong taun Damaskus, inap long taun Hoba,

<sup>16</sup> na ol i kisim bek olgeta samting ol dispela king i bin karim i go. Abram i kisim bek pikinini bilong en, Lot, na olgeta samting bilong en wantaim ol meri na ol arapela manmeri.

### *Melkisedek i givim blesing long Abram*

<sup>17</sup> Abram i winim pinis dispela pait em i mekim long King Kedorlaomer wantaim ol pren bilong em, na em i kam bek. Na king bilong Sodom i go bungim em long dispela ples stret ol i kolim Save, o Ples Stret Bilong King.

<sup>18</sup> Na Melkisedek, em king bilong Salem na em i pris bilong God Antap Tru, em i bringim bret na wain i kam long Abram.

<sup>19</sup> Na Melkisedek i givim blesing long Abram olsem, “God Antap Tru i bin wokim heven na graun, em i ken mekim gut tru long yu.

<sup>20</sup> Yumi litimapim nem bilong em, long wanem, yu bin pait long ol birua na em i helpim yu long winim pait.” Na olgeta samting Abram i bin kisim em i tilim long 10-pela hap na i givim wanpela hap long Melkisedek.

<sup>21</sup> Bihain king bilong Sodom i tokim Abram olsem, “Yu ken holim olgeta samting yu kisim long pait. Tasol larim ol lain manmeri bilong mi i kam bek.”

<sup>22</sup> Tasol Abram i tok, “God, Bikpela Antap Tru, em i bin wokim heven na graun, na mi mekim strongpela tok long nem bilong en olsem,

<sup>23</sup> mi no inap kisim wanpela samting bilong yu, maski liklik samting olsem tret bilong samap o rop bilong pasim sandel. Nogat tru. Nogut yu tok, ‘Mi yet mi mekim Abram i kamap man i gat planti samting.’

<sup>24</sup> Mi yet mi no ken kisim wanpela samting. Samting lain bilong mi i kaikai pinis, em tasol mi ken kisim. Na tripela pren bilong mi, Aner wantaim Eskol na Mamre, ol i ken kisim hap bilong ol.”

## 15

### *God i mekim kontrak wantaim Abram*

<sup>1</sup> Bihain Bikpela i givim tok long Abram long samting olsem driman. Bikpela i tokim em olsem, “Abram, yu no ken pret. Mi olsem hap plang i save haitim yu. Mi save was gut tru long yu. Na bai mi mekim yu i kamap man i gat biknem tru.”

<sup>2</sup> Tasol Abram i tok, “O sori God, Bikpela bilong mi, mi no gat pikinini bilong mi yet. Bai yu mekim wanem na mi kamap man i gat biknem? Taim mi dai, man bai i kisim ol samting bilong mi, em Elieser bilong Damaskus.

<sup>3</sup> Yu no bin givim pikinini long mi. Olsem na dispela wokman bilong mi, em bai i kisim olgeta samting bilong mi.”

<sup>4</sup> Tasol Bikpela i tokim Abram olsem, “Dispela wokman, em bai i no inap kisim ol samting bilong yu. Pikinini tru bilong yu bai i kisim ples bilong yu, na em bai i kisim ol samting bilong yu.”

<sup>5</sup> Na Bikpela i kisim Abram i go ausait, na i tokim em olsem, “Yu lukluk i go antap long skai na yu lukim ol sta. Ating yu inap kaunim ol, a? Ol tumbuna pikinini bilong yu bai i kamap planti tru, olsem ol sta.”

<sup>6</sup> Abram i bilipim tok bilong Bikpela. Olsem na Bikpela i kolim em stretpela man.

<sup>7</sup> Na Bikpela i tokim Abram olsem, “Mi Bikpela. Mi bin singautim yu na yu bin lusim taun Ur long hap bilong Kaldia. Mi mekim olsem bilong givim dispela graun long yu, na em bai i kamap graun bilong yu stret.”

<sup>8</sup> Tasol Abram i tok, “God, Bikpela bilong mi, olsem wanem bai mi save dispela graun bai i kamap graun bilong mi?”

<sup>9</sup> Orait Bikpela i bekim tok olsem, “Bringim ol dispela samting long mi. Bringim wanpela bulmakau meri i gat tripela krismas, na wanpela meme meri i gat tripela krismas, na wanpela sip-sip man i gat tripela krismas, na tupela liklik pisin ol i kolim balus.”

<sup>10</sup> Orait Abram i kisim dispela olgeta samting i kam long Bikpela. Na Abram i katim ol dispela abus long tupela hap, na em i lainim ol hap hap long tupela lain. Tasol em i no katim tupela pisin.

<sup>11</sup> Sampela tarangau i kam na i laik kaikai dispela abus, tasol Abram i rausim ol.

<sup>12</sup> San i laik i go daun na Abram i slip i dai tru. Em i slip yet na em i lukim samting olsem bikpela tudak tru i karamapim em na em i pret nogut tru.

<sup>13</sup> Na Bikpela i tokim em olsem, “Bai ol lain tumbuna pikinini bilong yu i go i stap long kantri bilong ol arapela lain. Na bai ol i kamap wokboi nating, na ol arapela lain bai i mekim nogut long ol inap 400 yia.

<sup>14</sup> Tasol bai mi givim hevi long ol dispela lain i mekim dispela pasin long ol. Na ol lain tumbuna pikinini bilong yu bai ol i kisim planti samting tru na bai ol i lusim dispela kantri.

<sup>15</sup> Tasol yu yet bai yu stap bel isi inap long yu kamap lapun tru na yu dai, na bai ol i planim yu.

<sup>16</sup> Ol lain tumbuna pikinini bilong yu bai i no inap kam bek kwik long dispela graun. Ol lain Amor i no mekim planti pasin nogut yet. Taim ol i mekim pinis, orait bai mi mekim save long ol na rausim ol long dispela graun. Na taim ol lain bilong yu i gat ol namba 4 lain tumbuna pikinini, orait bai ol i kam bek.”

<sup>17</sup> San i go daun na i tudak pinis, orait tupela samting i kamap, em wanpela sospen i gat paia, na wanpela bombom i lait. Na smok i wok long kamap long dispela sospen. Na dispela tupela samting i go namel long tupela lain abus.

<sup>18</sup> Long dispela de yet Bikpela i mekim kontrak wantaim Abram, na em i tok, “Bai mi givim dispela olgeta graun long ol lain tumbuna pikinini bilong yu. Na mak bilong graun bilong ol bai i stat

long dispela liklik wara i stap long arere bilong kantri Isip na i go inap long bikpela wara Yufretis.

<sup>19</sup> Bai ol i kisim graun bilong ol Kin na ol Kenas na ol Katmon

<sup>20</sup> na ol Hit na ol Peres na ol Refaim

<sup>21</sup> na ol Amor na ol Kenan na ol Girgas na ol Jebus.”

## 16

### *Hagar i kamap meri bilong Abram*

<sup>1</sup> Sarai, meri bilong Abram, em i no gat pikinini. Tasol Sarai i gat wanpela wokmeri, nem bilong en Hagar. Hagar em i wanpela meri Isip.

<sup>2</sup> Na Sarai i tokim Abram olsem, “Yu save, Bikpela i pasim bel bilong mi na mi no inap karim pikinini. Olsem na yu ken i go slip wantaim wokmeri bilong mi. Ating em bai i karim wanpela pikinini bilong mi.”

Orait Abram i harim tok bilong Sarai, meri bilong em.

<sup>3</sup> Na Sarai i kisim dispela wokmeri, Hagar, na i givim em long Abram olsem meri bilong en. Long dispela taim Abram i stap long Kenan 10-pela yia pinis.

<sup>4</sup> Orait Abram i slip wantaim Hagar, na Hagar i gat bel.

Taim Hagar i save long em i gat bel, em i bikhet long Sarai.

<sup>5</sup> Na Sarai i tokim Abram olsem, “Hagar i bikhet long mi, na dispela em i asua bilong yu tasol. Tru, mi yet mi givim wokmeri bilong mi long yu. Tasol nau em i save em i gat bel, na em i bikhet long mi.

Tasol mi laik bai Bikpela i ken skelim tok bilong mitupela.”

<sup>6</sup> Na Abram i bekim tok bilong Sarai olsem, “Harim. Hagar em i wokmeri bilong yu tasol. Yu bos bilong en na yu ken mekim wanem samting yu ting i gutpela long mekim.” Na Sarai i birua long Hagar na mekim nogut long em, na bihain Hagar i ranawe.

<sup>7</sup> Hagar i bihainim rot i go long ples Sur, na em i go kamap long hap i no gat man. Na ensel bilong Bikpela i kamap long em klostu long wanpela hul wara.

<sup>8</sup> Na ensel i tokim em olsem, “Hagar, wokmeri bilong Sarai, yu kam long wanem hap, na yu laik i go we?” Na Hagar i bekim tok olsem, “Mi lusim Sarai na mi ranawe.”

<sup>9</sup> Na ensel i tok, “Yu go bek long Sarai na bihainim olgeta tok bilong en.”

<sup>10</sup> Na ensel i tok moa olsem, “Bai mi mekim lain tumbuna pikinini bilong yu i kamap planti moa, na bai ol man i no inap kaunim ol.”

<sup>11</sup> Na ensel i tok gen, “Liklik taim nau bai yu karim pikinini man. Na yu mas kolim em Ismael, long wanem, yu gat hevi na Bikpela i harim krai bilong yu.\*

<sup>12</sup> Tasol pikinini bilong yu bai i stap olsem wanpela wel donki. Bai em i birua long olgeta man na bai olgeta man i birua long en. Bai em i no sindaun gut wantaim ol wanblut bilong em.”

<sup>13</sup> Bihain Hagar i tingting long Bikpela i bin givim tok long em, na em i givim dispela nem long

---

\* **16:11:** Long tok Hibru nem Ismael i olsem dispela tok “God i harim.”



Bikpela, “God bilong lukim mi.” Long wanem, em i tok, “Mi lukim pinis dispela God i save lukim mi.”†

<sup>14</sup> Na long dispela as ol man i save kolim dispela hul wara olsem, “Hul wara bilong God i gat laip na i lukim mi.” Dispela hul wara i stap namel long taun Kades na ples Beret.

<sup>15</sup> Na bihain Hagar i karim pikinini man bilong Abram, na Abram i kolim em Ismael.

<sup>16</sup> Long dispela taim Abram i gat 86 krismas pinis.

## 17

### *Abram i kisim nupela nem*

<sup>1</sup> Abram i gat 99 krismas na Bikpela i kamap long em na i tok olsem, “Mi God I Gat Olgeta Strong. Yu mas aninit long mi oltaim, na mekim ol stretpela pasin tasol long ai bilong mi.

<sup>2</sup> Bai mi mekim kontrak wantaim yu, na bai mi mekim ol lain pikinini bilong yu i kamap planti moa.”

<sup>3</sup> Orait Abram i brukim skru na putim pes i go daun long graun. Na God i tokim em olsem,

<sup>4</sup> “Bai mi mekim dispela kontrak wantaim yu. Bai yu kamap tumbuna bilong planti lain manmeri.

<sup>5</sup> Nem bilong yu nau i no moa Abram. Nogat. Nem bilong yu nau, em Abraham, long wanem, mi mekim yu i kamap tumbuna bilong planti lain manmeri.\*

† **16:13:** Tok Hibu bilong dispela lain i no klia tumas.      **16:15:**

Ga 4.22      **17:5:** Ro 4.17      \* **17:5:** Long tok Hibu nem Abraham i olsem dispela tok “Papa bilong planti lain manmeri.”

<sup>6</sup> Bai mi mekim ol lain pikinini bilong yu i kamap planti moa, na sampela bai i kamap king.

<sup>7</sup> Bai mi mekim kontrak wantaim yu na wantaim ol lain pikinini bilong yu i kamap bihain, na dispela kontrak bai i stap oltaim oltaim. Dispela kontrak i olsem. Bai mi stap God bilong yu, na bai mi stap God bilong ol lain pikinini bilong yu tu.

<sup>8</sup> Dispela graun Kenan nau yu stap long en, em i graun bilong ol arapela lain. Tasol bai mi givim dispela olgeta graun long yu na long ol lain pikinini bilong yu i kamap bihain, na em bai i stap graun bilong yupela oltaim oltaim. Na bai mi stap God bilong ol lain pikinini bilong yu.”

*God i tokim ol long katim skin bilong ol man*

<sup>9</sup> Na God i tokim Abraham olsem, “Yu na ol lain pikinini bilong yu i kamap bihain, yupela olgeta i mas bihainim kontrak bilong mi.

<sup>10</sup> Na yupela i mas bihainim dispela mak bilong kontrak bilong mi. Yupela i mas katim skin bilong kok bilong olgeta man long lain bilong yupela.

<sup>11-12</sup> Yupela i mas katim skin bilong olgeta pikinini man ol i gat 8-pela de pinis. Na yupela i mas katim skin bilong ol wokboi nating bilong yupela tu, em olgeta wokboi mama i karim long haus bilong yupela na olgeta wokboi yupela i baim long ol man bilong ol arapela lain. Dispela pasin bai i stap olsem mak bilong kontrak mi mekim wantaim yupela.

<sup>13</sup> Yupela i mas katim skin bilong olgeta man bilong yupela. Na dispela mak i mas stap long skin

bilang yupela, bai ol man i ken save kontrak mi mekim wantaim yupela, em bai i stap oltaim.

<sup>14</sup> Sapos ol i no katim skin bilong wanpela man, orait em i sakim tok bilong kontrak bilong mi. Olsem na ol i mas rausim dispela man long lain bilong en, na em i no ken i stap moa wantaim ol.”

<sup>15</sup> Na God i tokim Abraham olsem, “Yu no ken kolim meri bilong yu Sarai. Nogat. Nau nem bilong en Sara.

<sup>16</sup> Bai mi mekim gut long Sara, na bai em i karim wanpela pikinini man bilong yu. Bai mi mekim gut long Sara, na bai em i kamap tumbuna bilong planti lain manmeri, na sampela bai i kamap king.”

<sup>17</sup> Abraham i brukim skru na putim pes i go daun long graun. Tasol em i lap na i tingting olsem, “Man i gat 100 krismas pinis, ating em inap kamapim pikinini, a? Na Sara i gat 90 krismas. Ating em inap long karim pikinini?”

<sup>18</sup> Na Abraham i tokim God olsem, “Mobeta yu was long Ismael na mekim em i stap gut.”

<sup>19</sup> Tasol God i tok olsem, “Yu no ken tok olsem. Meri bilong yu, Sara, bai i karim wanpela pikinini man, na yu mas kolim nem bilong en Aisak. Bai mi mekim kontrak wantaim em na wantaim ol lain pikinini bilong em, na dispela kontrak bai i stap oltaim oltaim.

<sup>20</sup> Yu bin askim mi long lukautim Ismael. Em bai mi mekim. Bai mi mekim gut long em, na bai mi givim planti pikinini long em, na bai mi mekim ol lain pikinini bilong en i kamap bikpela moa. Bai em i kamap papa bilong 12-pela hetman, na bai mi

mekim ol lain bilong en i kamap strongpela lain tru.

<sup>21</sup> Tasol kontrak bilong mi, em bai mi mekim wantaim Aisak, dispela pikinini Sara bai i karim long kain taim olsem long yia bihain.”

<sup>22</sup> God i mekim dispela tok pinis, na em i lusim Abraham na i go.

<sup>23</sup> Orait long dispela de yet, Abraham i bihainim tok bilong God, na em i katim skin bilong kok bilong olgeta man long lain bilong en. Em i katim skin bilong pikinini bilong en, Ismael, na em i katim skin bilong olgeta wokboi nating bilong en tu, em ol wokboi mama i bin karim long haus bilong Abraham, na ol wokboi em i bin baim long ol arapela man.

<sup>24-25</sup> Abraham i gat 99 krismas pinis na pikinini bilong en Ismael i gat 13 krismas, na ol i katim skin bilong tupela.

<sup>26</sup> Ol i katim skin bilong tupela long dispela de stret God i bin givim dispela tok long Abraham.

<sup>27</sup> Na ol i katim tu skin bilong olgeta wokboi nating bilong Abraham.

## 18

### *Bikpela i tok, bai Sara i karim pikinini man*

<sup>1</sup> Bihain Bikpela i kamap long Abraham long ol bikpela diwai bilong ples Mamre. San i hat tumas na Abraham i sindaun i stap long dua bilong haus sel bilong en.

<sup>2</sup> Em i apim het na i lukim tripela man i sanap i stap. Em i lukim ol na kwiktaim em i lusim haus

sel na i ran i go long ol. Em i brukim skru na putim pes i go daun long graun,

<sup>3</sup> na em i tok olsem, “Ol bikman, mi laikim tumas bai yupela i kam long haus bilong mi, wokman bilong yupela. Yupela i no ken abrusim haus bilong mi na i go nating.

<sup>4</sup> Bai mi tokim wanpela man long kisim wara i kam na yupela i ken wasim lek bilong yupela. Na yupela i ken malolo pastaim long as bilong dispela diwai.

<sup>5</sup> Na bai mi kisim sampela kaikai bilong strongim yupela, na bihain yupela i ken wokabout i go. Yupela i kam long haus bilong mi, olsem na mi laik helpim yupela.” Na ol i tok olsem, “Em i gutpela, yu ken mekim olsem yu tok.”

<sup>6</sup> Na Abraham i go kwik long haus sel na i tokim Sara olsem, “Kisim wanpela bikpela bek gutpela plaua na tanim kwik na kukim bret.”

<sup>7</sup> Orait Abraham i ran i go long ol bulmakau bilong en na em i kisim wanpela patpela yangpela bulmakau. Em i givim long wanpela wokman, na wokman i hariap long redim na kukim.

<sup>8</sup> Mit i tan pinis, orait Abraham i kisim dispela mit wantaim susu na sis ol i bin wokim long susu bilong bulmakau, na em i givim long dispela tripela man. Ol i kaikai i stap, na Abraham i sanap klostu long ol, long as bilong wanpela diwai.

<sup>9</sup> Ol i kaikai pinis, orait ol i askim Abraham, “Meri bilong yu Sara i stap we?” Na Abraham i tok olsem, “Em i stap insait long haus sel.”

<sup>10</sup> Orait wanpela bilong ol i tok olsem, “Long dispela mun long yia bihain, bai mi kam bek, na

long dispela taim meri bilong yu Sara bai i gat pikinini man.”

Sara i stap baksait long dispela man, insait long dua bilong haus sel, na em i harim dispela tok.

<sup>11</sup> Abraham na Sara tupela i lapun pinis. Na taim bilong Sara long em inap long karim pikinini, i pinis.

<sup>12</sup> Olsem na Sara i lap long em yet. Na em i tok long em yet olsem, “Mi lapun tru, na skin bilong mi i slek pinis. Na bikman bilong mi, em tu i lapun pinis. Olsem wanem bai mi amamas long slip wantaim man bilong mi?”

<sup>13</sup> Na Bikpela i askim Abraham olsem, “Bilong wanem Sara i lap na tok, ‘Mi lapun pinis na bai mi karim pikinini olsem wanem?’

<sup>14</sup> Abraham, harim. I no gat wanpela samting Bikpela i no inap long mekim. Long dispela mun long yia bihain, em long taim mi makim pinis, bai mi kam bek, na long dispela taim Sara bai i gat pikinini man.”

<sup>15</sup> Na Sara i pret na em i giaman na i tok, “Mi no lap.” Tasol Bikpela i tok olsem, “Yes, yu bin lap.”

### *Bikpela i laik bagarapim taun Sodom*

<sup>16</sup> Orait dispela tripela man i kirap na i go. Na Abraham i laik bringim ol long rot na em i go wantaim ol. Na long wanpela hap ol i sanap na lukluk i go long taun Sodom.

<sup>17</sup> Na Bikpela i tingting olsem, “Dispela samting mi laik mekim, em mi no ken haitim long Abraham.

18 Ol lain pikinini bilong em bai ol i kamap bikpela strongpela lain. Na long em bai mi mekim gut long olgeta lain manmeri long olgeta hap bilong graun.

19 Mi makim em pinis bai em i ken tokim ol pikinini na ol lain tumbuna bilong en long ol i mas bihainim tok bilong mi, Bikpela, na ol i mas bihainim gutpela na stretpela pasin tasol. Na bai mi mekim olgeta samting long em olsem mi bin promis long em.”

20 Orait Bikpela i tok olsem, “I gat planti tok moa i kamap long ol kain kain pasin nogut tru i wok long kamap long Sodom na Gomora.

21 Olsem na bai mi go daun na lukim pasin ol dispela manmeri i mekim. Na bai mi ken save, ol dispela tok mi harim pinis, em i tru o nogat.”

22 Bihain tupela man i kirap na i wokabaut i go long Sodom. Tasol Bikpela i stap wantaim Abraham.

23 Na Abraham i go klostu long Bikpela na i askim Bikpela olsem, “Ating yu laik bagarapim ol gutpela man wantaim ol man nogut?

24 Sapos i gat 50 gutpela man i stap long dispela taun, bai yu bagarapim ol tu wantaim ol arapela? Inap yu tingim dispela 50 gutpela man na yu larim dispela taun i stap na yu no bagarapim?

25 Yu laik kilim ol gutpela man wantaim ol man nogut. Em i no gutpela pasin. Yu no ken mekim wankain pasin long ol gutpela man na long ol man nogut. Jas bilong olgeta graun, em i mas bihainim stretpela pasin.”

26 Na Bikpela i bekim tok olsem, “Sapos mi lukim 50 gutpela man i stap long Sodom, orait mi ken

larim olgeta manmeri i stap, na ol dispela gutpela man i no ken lus.”

<sup>27</sup> Orait Abraham i tok gen olsem, “Bikpela, yu no ken kros long planti toktok bilong mi. Mi man nating tasol. Mi no inap tok long wanpela samting.

<sup>28</sup> Tasol sapos i no gat 50 gutpela man, na i gat 45 tasol, orait dispela 5-pela man i sot bai i mekim yu bagarapim dispela taun olgeta, o nogat?” Na Bikpela i tok olsem, “Sapos mi lukim 45 gutpela man, orait bai mi no ken bagarapim taun.”

<sup>29</sup> Na Abraham i tok gen, “Sapos i gat 40 gutpela man tasol, em bai olsem wanem?” Na Bikpela i tok olsem, “Sapos mi lukim 40 gutpela man, orait bai mi no ken bagarapim taun, na ol dispela gutpela man i no ken lus.”

<sup>30</sup> Na Abraham i tok olsem, “Bikpela, yu no ken kros. Mi laik tok gen. Sapos i gat 30 tasol, orait olsem wanem?” Na Bikpela i tok olsem, “Sapos mi lukim 30 gutpela man, orait bai mi no ken bagarapim taun.”

<sup>31</sup> Na Abraham i tok gen, “Bikpela, yu no ken kros long planti toktok bilong mi. Sapos i gat 20 gutpela man, orait olsem wanem?” Na Bikpela i tok olsem, “Sapos mi lukim 20 gutpela man, orait bai mi no ken bagarapim taun.”

<sup>32</sup> Na Abraham i tok gen, “Bikpela, yu no ken kros. Mi laik mekim wanpela tok moa. Sapos i gat 10-pela gutpela man tasol i stap, orait olsem wanem?” Na Bikpela i tok olsem, “Sapos i gat 10-pela gutpela man i stap, orait bai mi no ken bagarapim taun, na ol dispela gutpela man i no ken lus.”



<sup>33</sup> Bikpela i toktok pinis wantaim Abraham, na em i go. Na Abraham i go bek long haus bilong em.

## 19

### *Ol Sodom i mekim pasin nogut*

<sup>1</sup> Lot i sindaun i stap long ples bung long bikpela dua bilong banis bilong taun Sodom, na dispela tupela ensel pastaim i bin i go wantaim Bikpela long lukim Abraham, tupela i kam. Lot i lukim tupela i kam na em i kirap i go long tupela. Em i brukim skru na putim pes i go daun long graun,

<sup>2</sup> na em i tok, “Yutupela bikman, yutupela kam long haus bilong mi, wokman bilong yutupela. Yutupela i ken wasim lek pastaim na long nait yutupela i ken slip long haus bilong mi. Orait long moningtaim yutupela i ken kirap na i go.” Tasol tupela i bekim tok olsem, “Nogat. Mitupela bai i slip hia long ples bung.”

<sup>3</sup> Tasol Lot i strong moa yet long tupela, na bihain tupela i go long haus wantaim em. Na Lot i tokim ol wokman bilong en na ol i kukim bret i no gat yis na redim gutpela kaikai bilong tupela. Na tupela i kaikai.

<sup>4</sup> Tupela i no slip yet, na ol man bilong Sodom i kam banisim haus. Olgeta man bilong taun ol i kam, ol yangpela wantaim ol lapun.

<sup>5</sup> Na ol i singaut long Lot olsem, “We stap dispela tupela man i kam slip long haus bilong yu? Salim tupela i kam ausait na bai mipela i ken goapim tupela.”

<sup>6</sup> Lot i go ausait na i pasim gut dua

<sup>7</sup> na em i tokim ol olsem, “Ol pren bilong mi, yupela harim. Yupela i no ken mekim dispela pasin nogut.

<sup>8</sup> Mi gat tupela pikinini meri i stap, na tupela i no bin slip yet wantaim man. Mi ken bringim tupela i kam ausait long yupela, na yupela i ken pinisim laik bilong yupela long tupela. Tasol dispela tupela man i kam slip long haus bilong mi, olsem na mi mas was gut long tupela. Olsem na yupela i no ken mekim wanpela samting long tupela.”

<sup>9</sup> Ol Sodom i harim dispela tok na ol i tok olsem, “Dispela man em i man bilong narapela kantri, na em i laik skelim pasin bilong mipela. Lot, yu klia. Sapos yu no klia, orait bai mipela i mekim nogut long tupela, na bai mipela i mekim save tru long yu tu.” Na ol i subim Lot i go bek na ol i laik brukim dua.

<sup>10</sup> Tasol tupela man insait long haus i putim han i go ausait na pulim Lot i kam insait, na tupela i pasim dua.

<sup>11</sup> Na tupela i mekim olgeta man i stap ausait i kamap aipas, na ol i no inap lukim dua bilong haus.

### *Lot i lusim Sodom*

<sup>12</sup> Orait dispela tupela man i askim Lot olsem, “Yu gat sampela lain moa bilong yu i stap long dispela taun? Yu mas kisim olgeta pikinini bilong yu na ol tambu pikinini bilong yu wantaim ol arapela lain bilong yu i stap hia, na yupela i mas lusim dispela taun.

<sup>13</sup> Bai mitupela i bagarapim dispela taun, long wanem, i gat planti tok moa i kamap long ol

kain kain pasin nogut tru i wok long kamap long dispela taun. Bikpela i harim pinis dispela tok, na em i salim mitupela i kam bilong bagarapim dispela taun.”

<sup>14</sup> Orait Lot i go long tupela man ol i bin makim bilong maritim tupela pikinini meri bilong en. Na em i tokim tupela olsem, “Yutupela kirap na lusim dispela taun kwik. Bikpela i laik bagarapim dispela taun.” Tasol tupela i ting em i tok pilai tasol.

<sup>15</sup> Tulait pinis na tupela ensel i hariapim Lot na i tok olsem, “Hariap. Kisim meri wantaim tupela pikinini meri bilong yu, na lusim dispela taun. Nogut yupela i lus wantaim ol arapela manmeri.”

<sup>16</sup> Tasol Lot i tingting planti na em i no hariap. Olsem na tupela ensel i holim han bilong em wantaim meri na tupela pikinini meri bilong en, na tupela i bringim ol i go ausait long taun, long wanem, Bikpela i sori long Lot.

<sup>17</sup> Tupela i bringim ol i go ausait pinis, orait wanpela i tok olsem, “Yupela ranawe kwik, nogut yupela i dai. Yupela i no ken tanim na lukluk i go bek. Na yupela i no ken sindaun malolo long dispela ples daun. Sapos yupela i no laik i dai, yupela i mas ran i go antap long ol maunten.”

<sup>18</sup> Tasol Lot i tok olsem, “Sori, Bikpela, mi no inap mekim olsem yu tok.

<sup>19</sup> Harim. Yu bin sori tru long mi na yu mekim gutpela wok bilong helpim mi. Tasol ol maunten i stap longwe tumas, na mi no inap kamap hariap long ol. Olsem na taim mi stap longwe yet, taun bai i bagarap na bai mi lus wantaim.

<sup>20</sup> Yu lukim liklik taun i stap long hap. Em i klostu, na mi inap kamap hariap long en. Em i liklik taun tasol. Yu larim mi i go long dispela taun na abrusim dispela bagarap.”

<sup>21</sup> Na ensel i tok olsem, “Em i orait. Bai mi no bagarapim dispela taun.

<sup>22</sup> Goan, yu hariap. Mi no ken mekim wanpela samting inap yupela i kamap long dispela taun.” Lot i tok, dispela taun em i liklik taun, olsem na ol i kolim dispela taun Soar.\*

*Bikpela i bagarapim Sodom wantaim Gomora*

<sup>23</sup> Taim san i wok long kam antap, Lot i kamap pinis long Soar.

<sup>24</sup> Na wantu Bikpela i salim ol hatpela ston wantaim paia i pundaun antap long taun Sodom na Gomora.

<sup>25</sup> Bikpela i bagarapim tupela taun wantaim dispela ples daun tupela taun i stap long en. Em i bagarapim olgeta manmeri i stap long tupela taun na olgeta diwai samting i kamap long dispela hap graun.

<sup>26</sup> Tasol taim meri bilong Lot i bihainim Lot i kam, meri i lukluk i go bek, na wantu em i tanim olsem sol na i sanap olsem wanpela pos i stap.

<sup>27</sup> Long moningtaim tru Abraham i go long dispela ples bipo em i bin sanap long en na toktok wantaim Bikpela.

<sup>28</sup> Abraham i lukluk i go daun long Sodom na Gomora na long olgeta hap bilong ples daun. Na

---

\* **19:22:** Long tok Hibru nem Soar i klostu wankain olsem dispela tok, “Liklik.” **19:24:** Mt 10.15, 11.23-24, Lu 10.12, 17.29, 2 Pi 2.6, Ju 1.7 **19:26:** Lu 17.32

em i lukim smok i kamap olsem smok bilong bikpela paia.

<sup>29</sup> God i bagarapim olgeta taun i stap long dispela ples daun. Tasol em i tingting long Abraham, na taim em i bagarapim ol dispela taun Lot i bin i stap long en, em i larim Lot i abrusim dispela bagarap.

*Lain bilong Moap na Amon i kamap*

<sup>30</sup> Lot i pret long stap long taun Soar, olsem na em i kisim tupela pikinini meri bilong en na ol i go i stap antap long ples maunten. Na ol i stap long wanpela hul bilong ston.

<sup>31</sup> Na namba wan pikinini i tokim namba 2 olsem, “Papa bilong mitupela em i lapun pinis. Na i no gat man i stap long olgeta hap bilong graun bilong maritim mitupela, olsem ol manmeri i save mekim bipo.

<sup>32</sup> Goan, mitupela mekim papa i dring wain, bai em i spak. Na bai mitupela i ken slip wantaim em na em i ken kamapim pikinini long mitupela. Olsem bai ol manmeri bilong graun i no ken pinis.”

<sup>33</sup> Orait long nait tupela i givim wain long papa, na em i spak. Na namba wan pikinini i slip wantaim em. Wain i mekim papa i spak tru na em i no save long wanpela samting pikinini meri i mekim.

<sup>34</sup> Long de bihain, namba wan pikinini meri i tokim namba 2 olsem, “Asde long nait mi slip wantaim papa. Nau long nait mitupela i ken mekim papa i spak gen. Na yu ken slip wantaim em olsem mi bin mekim, na em i ken kamapim pikinini long

mitupela, na ol manmeri bilong graun i no ken pinis.”

<sup>35</sup> Orait long dispela nait tupela i mekim papa i spak gen, na namba 2 pikinini i slip wantaim em. Papa i spak tru gen olsem long nait bipo na em i no save long wanpela samting pikinini meri i mekim.

<sup>36</sup> Long dispela pasin tupela pikinini meri i kisim bel long Lot, papa bilong tupela yet.

<sup>37</sup> Na namba wan em i karim pikinini man na i kolim nem bilong en Moap.<sup>†</sup> Moap em i tumbuna bilong dispela lain manmeri yumi save kolim ol Moap.

<sup>38</sup> Na namba 2 pikinini meri em tu i karim pikinini man na i kolim nem bilong en Benami.<sup>‡</sup> Dispela man em i tumbuna bilong dispela lain manmeri yumi save kolim ol Amon.

## 20

### *Abraham na Abimelek*

<sup>1</sup> Abraham i lusim ples Mamre na i go i stap long hap bilong Negev, namel long tupela ples Kades na Sur. Na bihain, em wantaim meri bilong en Sara, tupela i go i stap long taun Gerar.

<sup>2</sup> Na em i tokim ol manmeri bilong Gerar olsem, “Sara em i susa bilong mi.” Olsem na Abimelek, king bilong Gerar, i salim ol wokman i go bringim Sara i kam long em.

---

<sup>†</sup> **19:37:** Long tok Hibru, nem Moap i klostu wankain olsem dispela tok, “Em i kam long papa bilong mi.”    <sup>‡</sup> **19:38:** Long tok Hibru, nem Benami i klostu wankain olsem dispela tok, “Pikinini bilong wanblut bilong mi.”    **20:2:** Stt 12.13, 26.7

<sup>3</sup> Tasol long nait God i kamap long Abimelek long driman na i tokim em olsem, “Dispela meri yu kisim, em i marit pinis. Olsem na bai yu dai.”

<sup>4</sup> Tasol Abimelek i no bin slip wantaim Sara yet, olsem na em i tok olsem, “Bikpela, sapos man i no mekim wanpela rong, bai yu kilim em wantaim ol lain bilong en?”

<sup>5</sup> Abraham yet i tokim mi olsem, dispela meri em i susa bilong en. Na meri yet i tok, Abraham em i brata bilong en. Taim mi kisim dispela meri, mi ting mi mekim stretpela pasin tasol. Mi no bin mekim rong.”

<sup>6</sup> Orait long driman God i bekim tok olsem, “Yes, mi save yu gat stretpela tingting tasol na yu mekim dispela pasin. Olsem na mi yet mi bin pasim yu na yu no bin slip wantaim dispela meri na mekim sin long ai bilong mi.”

<sup>7</sup> Tasol nau yu mas salim meri i go bek long man bilong en, longwanem, dispela man em i profet bilong mi. Na bai em i prea long helpim yu, na bai yu no ken i dai. Tasol sapos yu no salim meri i go bek, bai yu dai wantaim olgeta manmeri bilong yu.”

<sup>8</sup> Orait long moningtaim tru Abimelek i singautim olgeta ofisa bilong en na i tokim ol long olgeta tok bilong Bikpela. Na ol i pret nogut tru.

<sup>9</sup> Na Abimelek i singautim Abraham na i askim em, “Yu mekim wanem kain pasin long mipela? Mi bin mekim wanem rong long yu, na yu mekim mi wantaim ol lain bilong mi i gat bikpela asua? Dispela pasin yu mekim em i no stret.”

<sup>10</sup> Na Abimelek i tok moa olsem, “Yu gat wanem kain tingting na yu bin mekim dispela pasin?”

<sup>11</sup> Na Abraham i bekim tok olsem, “Mi bin ting olsem, ol man long dispela ples i no save pret long God. Nogut ol i laik kisim meri bilong mi na ol i kilim mi i dai.

<sup>12</sup> Em i tru, Sara em i susa bilong mi. Mitupela i gat wanpela papa, tasol mitupela i no bilong wanpela mama. Na mi maritim em.

<sup>13</sup> Na taim God i tokim mi long lusim haus bilong papa bilong mi na mi go nabaut long ol arapela hap, mi bin tokim Sara olsem, ‘Sapos yu laik mekim gutpela pasin long mi, orait long wanem hap mitupela i go long en, yu mas tokim ol manmeri olsem, “Abraham em i brata bilong mi.”

<sup>14</sup> Orait Abimelek i givim Sara i go bek long Abraham. Na em i givim ol sipsip na bulmakau na ol wokboi na wokmeri nating tu long Abraham.

<sup>15</sup> Na em i tokim Abraham olsem, “Lukim. Dispela olgeta graun em i bilong mi. Sapos yu laik sindaun long wanpela hap, orait yu ken i stap long en.”

<sup>16</sup> Na em i tokim Sara olsem, “Mi givim 1,000 mani silva long brata bilong yu, bilong stretim dispela hevi i bin kamap long yu. Olsem na olgeta lain i stap wantaim yu i ken save, yu no bin mekim rong.”

<sup>17-18</sup> Bikpela i bin pasim bel bilong olgeta meri long lain bilong Abimelek na ol i no inap karim pikinini. Em i mekim olsem bilong bekim dispela pasin Abimelek i mekim long Sara, meri bilong Abraham. Olsem na Abraham i prea long God, na God i mekim Abimelek i orait gen. Na meri bilong Abimelek wantaim ol wokmeri nating bilong en,



ol inap karim pikinini gen.

## 21

### *Sara i karim Aisak*

<sup>1</sup> Bikpela i mekim gut long Sara olsem em i bin promis.

<sup>2</sup> Na Sara i gat bel na i karim pikinini man long taim Abraham i lapun pinis. Sara i karim pikinini long dispela taim bipo God i bin makim.

<sup>3</sup> Na Abraham i kolim nem bilong pikinini Aisak.

<sup>4</sup> Long namba 8 de bihain long Sara i karim Aisak, Abraham i bihainim tok bilong God na i katim skin bilong kok bilong pikinini.

<sup>5</sup> Abraham i gat 100 krismas pinis, na Sara i karim Aisak.

<sup>6</sup> Na Sara i tok olsem, “God i mekim gutpela pasin long mi, na mi amamas na mi lap. Na olgeta man i harim dispela bai ol i amamas wantaim mi.”

<sup>7</sup> Na Sara i tok gen, “Bipo husat inap tokim Abraham olsem, ‘Meri bilong yu Sara bai i karim pikinini na givim susu long en?’ Tasol Abraham i lapun pinis na mi karim pikinini man bilong en.”

<sup>8</sup> Na pikinini i kamap bikpela. Na long de em i lusim susu Abraham i mekim bikpela kaikai.

### *Abraham i rausim Hagar wantaim Ismael*

<sup>9</sup> Hagar, dispela meri bilong Isip, em i bin karim wanpela pikinini man bilong Abraham. Na long wanpela de Sara i lukim dispela pikinini i pilai i stap.

<sup>10</sup> Na em i tokim Abraham, “Yu rausim dispela wokmeri wantaim pikinini bilong em. Pikinini

bilang wokmeri em i no ken kisim hap samting bilang yu. Dispela olgeta samting i bilang pikinini bilang mi Aisak.”

<sup>11</sup> Ismael tu em i pikinini bilang Abraham, olsem na dispela tok i mekim Abraham i bel hevi.

<sup>12</sup> Tasol God i tokim Abraham olsem, “Yu no ken bel hevi long wokmeri Hagar wantaim pikinini bilang en. Yu mas bihainim tok bilang Sara. Long Aisak tasol bai ol lain tumbuna pikinini bilang yu i kamap.

<sup>13</sup> Na long pikinini bilang wokmeri, bai mi mekim ol lain tumbuna pikinini bilang em tu i kamap bikpela lain, long wanem, em tu i pikinini bilang yu.”

<sup>14</sup> Orait long moningtaim tru long de bihain, Abraham i kisim kaikai wantaim skin meme ol i bin pulapim wara long en, na em i putim long sol bilang Hagar. Na Abraham i givim pikinini long Hagar na em i salim tupela i go.\*

Orait Hagar i go na i wokabaut nabaut long ples i no gat man long hap bilang ples Berseba.

<sup>15</sup> Taim wara i pinis, orait em i lusim pikinini i stap aninit long wanpela liklik diwai.

<sup>16</sup> Na em i go sindaun longwe liklik, long wanem, em i tingting olsem, “Mi no ken lukim pikinini i dai.” Orait Hagar i sindaun na em i wok long krai i stap.

<sup>17</sup> Orait God i harim pikinini i krai, na ensel bilang God i stap long heaven em i singaut na i tokim Hagar olsem, “Olsem wanem, Hagar? Yu no ken pret. God i harim pinis krai bilang pikinini.

---

**21:12:** Ro 9.7, Hi 11.18

\* **21:14:** Tok Hibru i no klia tumas long dispela hap.

18 Yu kirap i go litimapim pikinini, na yu holim han bilong en. Bai mi mekim lain tumbuna pikinini bilong en i kamap bikpela lain manmeri tru.”

19 Na God i mekim ai bilong Hagar i op, na Hagar i lukim wanpela hul wara i stap. Na em i go pulimapim wara long skin meme. Na em i givim wara long pikinini, na em i dring.

20 Na God i stap wantaim pikinini, na em i kamap bikpela. Em i save stap long ples i no gat man, na em i kamap saveman tru bilong sut long banara.

21 Na taim em i stap long ples drai bilong Paran, mama bilong en i kisim wanpela meri bilong em long Isip.

### *Abraham i mekim kontrak wantaim Abimelek*

22 Long dispela taim Abimelek wantaim Fikol, namba wan ofisa bilong ami bilong en, tupela i go long Abraham na i tok olsem, “God i save stap wantaim yu long olgeta samting yu mekim.

23 Orait yu mas promis long ai bilong God, bai yu no mekim pasin giaman long mi, o long ol pikinini bilong mi, o long ol lain tumbuna bilong mi. Mi bin mekim gutpela pasin long yu. Olsem tasol yu mas mekim gutpela pasin long mi na long dispela kantri nau yu kam i stap long en.”

24 Na Abraham i tok, “Mi promis long mekim olsem.”

25 Abraham i gat tok long Abimelek long wanpela hul wara bilong em ol wokman bilong Abimelek i kisim pinis.

<sup>26</sup> Na Abimelek i tok olsem, “Mi no save long dispela. Yu no tokim mi bipo. Nau tasol mi harim dispela tok.”

<sup>27</sup> Orait Abraham i givim sampela sipsip na bulmakau long Abimelek, na tupela i mekim kontrak.

<sup>28</sup> Na Abraham i kisim 7-pela pikinini sipsip meri long lain sipsip bilong en na i putim ol long wanpela hap.

<sup>29</sup> Na Abimelek i askim em, “Bilong wanem yu mekim olsem?”

<sup>30</sup> Na Abraham i bekim tok olsem, “Yu mas kisim dispela 7-pela pikinini sipsip. Long dispela pasin bai yu tokaut klia olsem, mi yet mi wokim dispela hul wara.”

<sup>31</sup> Orait tupela i mekim kontrak long dispela ples. Olsem na ol i kolim dispela ples Berseba.†

<sup>32</sup> Tupela i mekim kontrak pinis long Berseba, na Abimelek wantaim Fikol, namba wan ofisa bilong en, i go bek long graun bilong ol Filistia.

<sup>33</sup> Na Abraham i planim wanpela diwai long Berseba, na em i lotu long Bikpela, em God i save stap oltaim oltaim.

<sup>34</sup> Na Abraham i stap longpela taim long graun bilong ol Filistia.

## 22

### *God i tokim Abraham long ofaim Aisak*

<sup>1</sup> Bihain God i traim Abraham. Em i singaut long em na i tok olsem, “Abraham.” Na Abraham i tok olsem, “Mi stap.”

---

† **21:31:** Long tok Hibru nem Berseba i klostu wankain olsem dispela tok, “Hul wara bilong kontrak.”    **22:1:** Hi 11.17-19

<sup>2</sup> Orait God i tok, “Yu gat wanpela pikinini tasol, Aisak, na yu laikim em tumas. Yu mas kisim dispela pikinini na yu go long hap bilong Moria, na bai mi soim yu wanpela maunten. Na long dispela maunten yu mas givim Aisak long mi olsem ofa bilong paia i kukim olgeta.”

<sup>3</sup> Orait long moningtaim tru Abraham i redim donki na i kisim Aisak wantaim tupela wokboi. Em i brukim sampela paiawut bilong mekim ofa, na em i wokabaut i go long dispela ples God i tokim em long en.

<sup>4</sup> Na long de namba 3 Abraham i lukim dispela ples i stap longwe yet.

<sup>5</sup> Na em i tokim tupela wokboi olsem, “Yutupela stap hia wantaim donki. Bai mi go long hap wantaim pikinini, na bai mitupela i mekim lotu. Na bihain bai mitupela i kam bek.”

<sup>6</sup> Na Abraham i givim paiawut bilong ofa long Aisak, na em i karim. Na Abraham i karim paia wantaim naip. Na tupela i wokabaut i go.

<sup>7</sup> Tupela i wokabaut yet na Aisak i tok olsem, “Papa.” Na Abraham i tok, “Pikinini, olsem wanem?” Na Aisak i askim em, “Papa, mi lukim paia na paiawut, tasol we stap pikinini sipsip bilong mekim ofa?”

<sup>8</sup> Na Abraham i bekim tok olsem, “Pikinini, God yet bai i givim pikinini sipsip bilong mekim ofa.” Na tupela i wokabaut i go.

<sup>9</sup> Tupela i kamap long dispela ples God i bin tok long en, na Abraham i wokim alta na i putim paiawut antap long en. Na em i pasim pikinini

bilang en Aisak long rop. Na em i putim em antap long paiawut long alta.

<sup>10</sup> Orait Abraham i kisim naip na i laik kilim pikinini.

<sup>11</sup> Tasol ensel bilong Bikpela i stap long heven, em i singaut olsem, “Abraham, Abraham.” Na Abraham i bekim tok olsem, “Mi stap.”

<sup>12</sup> Na ensel i tok olsem, “Yu no ken kilim pikinini. Yu no ken mekim wanpela samting long em. Yu gat dispela wanpela pikinini tasol, na yu no pasim em. Nogat. Yu redi tasol long givim em long God. Olsem na mi save, yu man bilong aninit long God.”

<sup>13</sup> Na Abraham i lukluk nabaut na long baksait bilong en em i lukim wanpela sipsip man, kom bilong en i pas long wanpela liklik diwai. Orait em i go na kisim dispela sipsip, na em i kilim na kukim olgeta long paia olsem ofa. Olsem na dispela sipsip i kisim ples bilong Aisak. <sup>14</sup> Orait Abraham i kolim dispela ples “Bikpela i givim.” Na i kam inap nau ol man i save mekim dispela hap tok, “Bikpela i givim long maunten bilong en.”

<sup>15</sup> Orait ensel bilong Bikpela i singautim Abraham namba 2 taim na i tok olsem,

<sup>16</sup> “Mi Bikpela, mi tok tru tumas long nem bilong mi yet olsem. Yu gat dispela wanpela pikinini tasol na yu no bin pasim em.

<sup>17</sup> Olsem na bai mi mekim gut tru long yu. Na bai mi mekim ol lain tumbuna pikinini bilong yu i kamap planti tru olsem ol sta bilong skai na olsem wesani bilong nambis. Na bai ol lain tumbuna

pikinini bilong yu i daunim ol birua bilong ol, na kisim ol taun bilong ol.

<sup>18</sup> Na olgeta lain pipel long graun bai ol i askim mi long givim blesing long ol na mekim gut long ol olsem mi mekim gut long ol lain tumbuna pikinini bilong yu. Long wanem, yu bin bihainim tok bilong mi.’ ”

<sup>19</sup> Na Abraham i kisim Aisak na i go bek long tupela wokboi bilong en, na ol i go bek long Berseba. Na Abraham i stap olgeta long Berseba.

### *Nem bilong ol lain bilong Nahor*

<sup>20</sup> Bihain Abraham i harim tok olsem, “Milka i karim pinis sampela pikinini.” Milka em i meri bilong Nahor, na Nahor em i brata bilong Abraham.

<sup>21</sup> Nem bilong ol dispela pikinini i olsem. Us em i namba wan, na Bus na Kemuel, em papa bilong Aram,

<sup>22</sup> na Keset na Haso na Pildas na Jitlap na Betuel.

<sup>23</sup> Betuel em i papa bilong Rebeka. Milka i karim dispela 8-pela pikinini man bilong Nahor, brata bilong Abraham.

<sup>24</sup> Namba 2 meri bilong Nahor, nem bilong em Reuma, em i karim Teba na Gaham na Tahas na Maka.

## 23

### *Sara i dai na Abraham i baim graun bilong matmat*

<sup>1</sup> Sara i gat 127 krismas pinis,

<sup>2</sup> na em i dai long taun Kiriat Arba, narapela nem bilong en Hebron, long graun bilong Kenan. Na Abraham i sori tru na i krai long em.

<sup>3</sup> Bihain Abraham i lusim bodi bilong Sara i stap, na em i go toktok wantaim ol man bilong lain Hit. Em i tok olsem,

<sup>4</sup> “Mi man bilong narapela kantri na mi kam sindaun namel long yupela. Meri bilong mi i dai pinis na mi laik baim hap graun long yupela, bilong wokim matmat na planim em.”

<sup>5</sup> Na ol man bilong lain Hit i tok olsem,

<sup>6</sup> “Bikman, harim. Yu wanpela namba wan hetman tru. Yu ken planim meri bilong yu long wanpela gutpela matmat bilong mipela. Yu makim tasol wanem matmat yu laik kisim, na papa bilong matmat bai i givim long yu na yu ken planim meri bilong yu.”

<sup>7</sup> Orait Abraham i sanap na i daunim het bilong en long ol manmeri bilong dispela ples,

<sup>8</sup> na em i tok olsem, “Sapos yupela i orait long mi planim meri bilong mi long dispela hap, orait mi laik yupela i askim Efron, pikinini bilong Sohar,

<sup>9</sup> long em i ken givim mi dispela hul bilong ston ol i kolim Makpela. Em i stap arere long graun bilong Efron. Yupela tokim em long givim dispela hul long mi, na long ai bilong yupela olgeta bai mi givim stretpela pe long en, na dispela hul bai i kamap matmat bilong mi.”

<sup>10</sup> Efron yet i stap namel long ol dispela man bilong lain Hit long ples ol i toktok i stap long en, klostu long bikpela dua bilong banis bilong taun. Olgeta man bilong lain Hit i stap, na ol i harim Efron i bekim tok long Abraham olsem,



11 “Bikman, harim tok bilong mi. Yu no ken baim dispela hul. Bai mi givim nating long yu, wantaim dispela graun hul i stap long en. Long ai bilong ol lain bilong mi, nau mi givim dispela graun long yu bilong planim meri bilong yu.”

12 Na Abraham i daunim het bilong en long ol manmeri bilong ples.

13 Na long ai bilong ol em i tokim Efron olsem, “Efron, mi laik bai yu putim yau long tok bilong mi. Nau bai mi baim dispela hap graun bilong yu. Yu kisim mani bilong mi, na mi ken planim meri bilong mi long dispela graun.”

14 Na Efron i bekim tok long Abraham olsem,

15 “Bikman, harim. Pe bilong dispela graun em inap 50 kilo silva. Tasol maski, em i samting nating namel long mitupela. Yu kisim graun tasol na planim meri bilong yu.”

16 Abraham i orait long dispela tok, na em i skelim 50 kilo silva long skel bilong ol bisnisman, olsem Efron i bin makim long ai bilong ol Hit, na em i givim long Efron bilong baim dispela graun.

17 Long dispela pasin Abraham i kisim graun bilong Efron i stap long ples Makpela, klostu long ples Mamre. Abraham i kisim graun wantaim hul bilong ston na olgeta diwai i stap long dispela graun.

18 Orait olgeta man bilong lain Hit i stap long dispela ples ol i toktok i stap long en, ol i save, dispela graun i bilong Abraham nau.

19 Na bihain, Abraham i planim meri bilong en, Sara, long dispela hul bilong ston i stap long graun Makpela, klostu long ples Mamre long graun Kenan. Narapela nem bilong Mamre, em Hebron.

<sup>20</sup> Dispela hap graun bilong ol lain bilong Hit, wantaim hul matmat i stap long en, em i kamap matmat bilong lain bilong Abraham.

## 24

### *Abraham i painim meri bilong Aisak*

<sup>1</sup> Abraham em i lapun pinis. Na Bikpela i bin mekim olgeta samting Abraham i mekim i kamap gutpela.

<sup>2</sup> Orait Abraham i singautim dispela wokboi i bin wok longpela taim long em. Dispela man i save bosim olgeta samting bilong Abraham. Abraham i tokim em olsem, “Putim han bilong yu aninit long lek bilong mi na mekim strongpela tok promis long mi.

<sup>3</sup> Yu mas promis long nem bilong God, Bikpela bilong heven na graun, olsem, bai yu no makim wanpela meri bilong pikinini bilong mi namel long ol meri bilong Kenan, dispela graun mi stap long en.

<sup>4</sup> Yu mas go bek long as ples bilong mi na painim wanpela meri namel long ol lain bilong mi yet, na bringim em i kam, bai em i ken maritim pikinini bilong mi, Aisak.”

<sup>5</sup> Tasol wokboi i tok olsem, “Sapos dispela meri i no laik lusim ples bilong en na i kam wantaim mi long dispela ples, orait bai olsem wanem? Ating mi mas bringim pikinini bilong yu i go bek long as ples bilong yu?”

<sup>6</sup> Na Abraham i bekim tok olsem, “Yu no ken bringim pikinini bilong mi i go bek long as ples bilong mi.

<sup>7</sup> God, Bikpela bilong heven, em i kisim mi long haus bilong papa bilong mi na long graun bilong ol lain bilong mi. Na em i mekim strongpela promis, bai em i givim dispela graun hia long ol lain tumbuna bilong mi. Bikpela bai i salim ensel bilong en i go pas long yu long as ples bilong mi, olsem na bai yu inap kisim meri bilong pikinini bilong mi.

<sup>8</sup> Tasol sapos meri i no laik i kam bek wantaim yu, orait dispela promis yu mekim long mi em i no ken pasim yu moa. Tasol yu no ken kisim pikinini bilong mi i go bek long as ples bilong mi.”

<sup>9</sup> Orait wokboi i putim han bilong en aninit long lek bilong bikman bilong en, Abraham, na em i mekim strongpela promis long en long mekim olgeta samting Abraham i bin tokim em.

<sup>10</sup> Na wokboi i kisim 10-pela kamel bilong Abraham na planti gutpela presen. Na em i redim olgeta samting na i go long taun bilong Nahor long graun bilong Mesopotemia.

<sup>11</sup> Em i kamap pinis na em i mekim ol kamel i slip klostu long hul wara ausait long taun. Em i apinun tru, na em taim ol meri i save kam bilong pulimapim wara.

<sup>12</sup> Na em i prea olsem, “God, Bikpela bilong bikman bilong mi Abraham, yu ken marimari long bikman bilong mi, na mekim wok bilong mi i kamap gutpela nau.

<sup>13</sup> Mi stap hia klostu long hul wara, na ol yangpela meri bilong ples bai i kam bilong pulimapim wara.

<sup>14</sup> Bai mi tokim wanpela yangpela meri olsem, ‘Plis, yu daunim sospen wara bilong yu na bai mi

dring liklik wara.’ Na sapos em i tok, ‘Yu dring, na bai mi givim wara long ol kamel bilong yu tu,’ orait mi laik bai em dispela meri tasol yu makim bilong wokman bilong yu Aisak. Sapos ol samting i kamap olsem, orait bai mi save yu marimari long bikman bilong mi, na yu laik helpim em.”

<sup>15</sup> Wokboi i prea yet i stap, na Rebeka i kamap. Em i karim sospen wara long sol bilong en. Rebeka em i pikinini meri bilong Betuel. Na Betuel em i pikinini man bilong Milka wantaim Nahor. Nahor em i brata bilong Abraham.

<sup>16</sup> Dispela yangpela meri Rebeka em i naispela meri tru, na em i no bin slip yet wantaim man. Orait em i go daun long hul wara na i pulapim sospen bilong en na i kam antap gen.

<sup>17</sup> Orait wokboi i ran i go long em na i tok olsem, “Plis, yu givim mi liklik wara long sospen bilong yu.”

<sup>18</sup> Na Rebeka i tok olsem, “Bikman, yu dring.” Na kwiktaim em i daunim sospen wara na i holim long han na i larim em i dring.

<sup>19</sup> Em i dring inap pinis na Rebeka i tok gen olsem, “Bai mi givim wara long ol kamel bilong yu tu, inap ol i dring na i pulap.”

<sup>20</sup> Na kwiktaim em i kapsaitim sospen wara long baret ston ol animal i save dring long en. Na em i ran i go bek bilong pulimapim wara gen. Na em i mekim olsem tasol i go inap olgeta kamel i dring inap pinis.

<sup>21</sup> Na wokboi i no toktok. Em i lukluk tasol i stap. Em i laik save, Bikipela i mekim wok bilong en i kamap gutpela, o nogat.

22 Ol kamel i dring pinis, orait wokboi i kisim wanpela ring gol bilong bilasim nus na i putim long nus bilong Rebeka. Na em i putim tupela paspas gol long han bilong Rebeka. Hevi bilong ring em inap 5 gram, na hevi bilong wan wan paspas, em inap 100 gram.

23 Na wokboi i tok olsem, “Plis, yu tokim mi. Yu pikinini meri bilong husat? Na yu ting i gat spes long haus bilong papa bilong yu, bai mi wantaim ol lain bilong mi i ken slip nau long nait?”

24 Na Rebeka i bekim tok olsem, “Mi pikinini bilong Betuel, em i pikinini bilong Nahor na Milka.

25 Yes, i gat gutpela gras samting bilong ol kamel i ken kaikai. Na i gat rum long haus, na yupela i ken slip long en.”

26 Orait wokboi bilong Abraham i brukim skru na putim pes i go daun long graun na i lotu long Bikpela.

27 Na em i tok olsem, “Mi laik litimapim nem bilong God, Bikpela bilong bikman bilong mi Abraham. Em i marimari long bikman bilong mi na mekim gut tru long em. Bikpela i bringim mi i kam stret long haus bilong ol lain bilong bikman bilong mi.”

28 Orait yangpela meri i ran i go long haus bilong mama bilong en, na i tokim em long olgeta samting i bin kamap.

29-30 Na Laban, brata bilong Rebeka, em i lukim ring gol bilong nus na tupela paspas gol long han bilong susa bilong en. Na em i harim Rebeka i autim olgeta tok dispela man i bin mekim. Olsem na em i ran i go ausait na i go long wokboi bilong

Abraham, na em i lukim em i sanap i stap wantaim ol kamel bilong en klostu long hul wara.

<sup>31</sup> Na Laban i tok olsem, “Bikman, Bikpela i mekim gut pinis long yu. Yu kam na yumi go long haus. Yu no ken i stap hia. Mi redim pinis ples bilong yu. Na i gat ples bilong ol kamel tu.”

<sup>32</sup> Orait wokboi i go insait long haus. Na Laban i tokim ol wokboi bilong en long rausim kago long ol kamel na givim gras na kaikai long ol. Na em i tokim ol tu long bringim wara long wokboi bilong Abraham wantaim ol lain bilong en, bai ol i ken wasim lek.

<sup>33</sup> Na bihain ol i kisim kaikai i kam, tasol wokboi bilong Abraham i tok olsem, “Mi no ken kaikai kwik. Mi mas autim tok bilong mi pastaim.” Na Laban i tok, “I orait. Yu ken autim.”

<sup>34</sup> Orait wokboi i tok olsem, “Mi wokboi bilong Abraham.

<sup>35</sup> Bikpela i mekim gut tru long bikman bilong mi na mekim em i gat planti mani samting. Bikpela i givim planti samting long em, olsem ol sipsip na meme na bulmakau, na silva na gol, na ol wokboi na wokmeri nating, na ol kamel na donki.

<sup>36</sup> Na meri bilong en Sara, em i lapun pinis na i karim pikinini man. Na bikman bilong mi i givim pinis olgeta samting bilong en long dispela pikinini.

<sup>37-38</sup> Na em i tok strong long mi olsem, ‘Yu no ken makim wanpela meri bilong pikinini bilong mi namel long ol meri bilong Kenan, dispela graun mi stap long en. Nogat. Yu mas i go long lain bilong papa bilong mi na painim wanpela meri bilong maritim pikinini bilong mi.’ Bikman bilong

mi i tok olsem, na em i mekim mi promis long bihainim dispela tok.

<sup>39</sup> Na mi tokim bikman bilong mi, ‘Sapos dispela meri i no laik i kam bek wantaim mi, orait bai olsem wanem?’

<sup>40</sup> Na em i tok olsem, ‘Mi man bilong bihainim tok bilong Bikpela, na em bai i salim ensel bilong en i go wantaim yu na mekim wok bilong yu i kamap gutpela. Na bai yu inap kisim meri bilong pikinini bilong mi namel long ol lain bilong papa bilong mi.’

<sup>41</sup> Sapos yu go long ol, orait dispela promis yu mekim long mi, em i no ken pasim yu moa. Na sapos yu go long ol lain bilong mi, na ol i no orait long askim bilong yu, orait olsem tasol dispela promis i no ken pasim yu.’

<sup>42</sup> “Orait nau long apinun, taim mi kamap long hul wara mi prea olsem, ‘God, Bikpela bilong bikman bilong mi Abraham, nau yu ken mekim dispela wok bilong mi i kamap gut.’

<sup>43</sup> Nau mi stap klostu long hul wara. Sapos wanpela yangpela meri i kam bilong pulimapim wara, orait bai mi tokim em olsem, “Plis, yu givim mi liklik wara long sospen bilong yu na mi dring.”

<sup>44</sup> Na sapos em i tok olsem, “Yu dring, na bai mi givim wara long ol kamel bilong yu tu,” orait mi laik bai em dispela meri tasol yu makim bilong pikinini bilong bikman bilong mi.’

<sup>45</sup> Mi prea yet i stap, na Rebeka i kamap. Em i karim sospen wara long sol bilong en na em i go daun long hul wara bilong pulimapim wara. Na mi tokim em, ‘Plis, yu givim liklik wara long mi.’

<sup>46</sup> Na kwiktaim em i daunim sospen wara na i

tok olsem, 'Bikman, yu dring. Na bai mi givim wara long ol kamel bilong yu tu.' Orait mi dring pinis, na em i givim wara long ol kamel.

<sup>47</sup> Na mi askim em, 'Yu pikinini bilong husat?' Na em i tok, 'Mi pikinini bilong Betuel, em i pikinini bilong Nahor na Milka.' Na mi putim ring long nus bilong en na paspas long tupela han bilong en.

<sup>48</sup> Na mi brukim skru na putim pes i go daun long graun na mi lotu long Bikpela. Na mi litimapim nem bilong God, Bikpela bilong bikman bilong mi, Abraham. Em i bin bringim mi i kam stret long haus bilong brata bilong bikman bilong mi. Na bai mi inap kisim pikinini meri bilong en bilong maritim pikinini bilong bikman bilong mi.

<sup>49</sup> Orait sapos yupela i laik mekim gutpela na stretpela pasin long bikman bilong mi, orait yupela tokim mi stret. Na sapos yupela i no laik, orait yupela tokim mi tu, na mi ken tingting long wanem samting bai mi mekim."

<sup>50</sup> Orait Laban na Betuel tupela i bekim tok olsem, "Bikpela yet i kamapim dispela samting, na mipela i no inap mekim wanpela tok.

<sup>51</sup> Rebeka i stap. Yu kisim em na yu go. Em i ken maritim pikinini bilong bikman bilong yu, olsem Bikpela i tok pinis."

<sup>52</sup> Wokboi bilong Abraham i harim pinis tok bilong ol, na em i putim pes i go daun long graun na em i lotu long Bikpela.

<sup>53</sup> Na bihain em i kisim kain kain bilas silva na gol na ol naispela klos na em i givim long Rebeka. Na em i givim kain kain presen i dia tumas long brata bilong Rebeka na long mama bilong en tu.



54 Toktok i pinis, na wokboi bilong Abraham wantaim lain bilong en ol i kaikai na dring, na ol i slip. Na long moningtaim ol i kirap na wokboi bilong Abraham i tok olsem, “Mi laik i go bek long bikman bilong mi.”

55 Tasol mama wantaim brata bilong Rebeka tupela i tok olsem, “Larim yangpela meri i stap wantaim mipela 10-pela de samting, na bihain em i ken i go.”

56 Na wokboi bilong Abraham i bekim tok olsem, “Yupela i no ken pasim mi. Bikpela i mekim wok bilong mi i kamap gutpela pinis. Plis, mi laik i go bek long bikman bilong mi.”

57 Na ol i tok olsem, “Yumi singautim yangpela meri na yumi askim em long laik bilong en.”

58 Orait ol i singautim Rebeka i kam, na ol i askim em, “Yu laik i go wantaim dispela man?” Na em i tok olsem, “Yes, bai mi go.”

59 Orait ol i salim Rebeka wantaim meri i save lukautim em, na tupela i go wantaim wokboi bilong Abraham na ol lain bilong en.

60 Na ol i givim blesing long Rebeka olsem, “Susa, bai yu kamap mama bilong planti tausen man. Na ol lain tumbuna bilong yu bai i daunim ol birua bilong ol, na kisim ol taun bilong ol.”

61 Na Rebeka wantaim ol wokmeri bilong en ol i sindaun long ol kamel na ol i bihainim wokboi bilong Abraham. Na long dispela pasin wokboi i kisim Rebeka na i go.

62 Long dispela taim Aisak i lusim pinis dispela hap graun i gat hul wara ol i kolim “Hul wara bilong God i gat laip na i lukim mi.” Na em i go i stap long hap bilong Negev.

<sup>63</sup> Long wanpela apinun em i wokabaut long ples i gat sotpela gras, na em i lukim ol kamel i kam.

<sup>64</sup> Na Rebeka i lukim Aisak na em i lusim kamel na i kam daun.

<sup>65</sup> Na em i askim wokboi bilong Abraham olsem, “Husat dispela man i wokabaut i kam long yumi?” Na wokboi i tok olsem, “Em bikman bilong mi.” Olsem na Rebeka i kisim laplap bilong het na i karamapim pes bilong en.

<sup>66</sup> Na wokboi i tokim Aisak long olgeta samting em i bin mekim.

<sup>67</sup> Na Aisak i bringim Rebeka i go long haus sel bilong mama bilong en, Sara, na em i maritim em. Aisak i laikim tru Rebeka, na bel bilong en i kamap gutpela gen. Bipo em i bin i stap bel hevi, long wanem, mama bilong en i bin dai.

## 25

### *Ol arapela tumbuna pikinini bilong Abraham*

<sup>1</sup> Abraham i maritim narapela meri, nem bilong en Ketur.

<sup>2</sup> Dispela meri i karim Simran na Joksan na Medan na Midian na Isbak na Sua.

<sup>3</sup> Joksan em i papa bilong Seba na Dedan. Na Dedan em i tumbuna bilong ol Asur na ol Letus na ol Leum.

<sup>4</sup> Na nem bilong ol pikinini man bilong Midian i olsem, Efa na Efer na Hanok na Abida na Elda. Olgeta dispela lain i tumbuna pikinini bilong Ketur.

<sup>5</sup> Abraham i givim olgeta samting bilong em yet long Aisak.

<sup>6</sup> Na long taim em i stap yet, em i givim ol presen long ol pikinini man bilong ol namba 2 lain meri bilong em. Na em i salim ol i go long hap bilong sankamap, bai ol i stap longwe long pikinini bilong en, Aisak.

*Abraham i dai na ol i planim em*

<sup>7</sup> Abraham i gat 175 krismas olgeta.

<sup>8</sup> Em i lapun tru na em i amamas long laip bilong en, na em i dai na i go i stap wantaim ol tumbuna bilong en.

<sup>9</sup> Tupela pikinini bilong en, Aisak na Ismael i planim em long dispela hul bilong ston ol i kolim Makpela i stap klostu long ples Mamre. Dispela hul i stap long graun bilong Efron, pikinini man bilong Sohar, bilong lain Hit.

<sup>10</sup> Abraham i bin baim dispela hap graun long ol man bilong lain Hit. Na Aisak wantaim Ismael i planim Abraham long dispela hul bipo Abraham i bin planim meri bilong en, Sara, long en.

<sup>11</sup> Abraham i dai pinis na God i mekim gut long Aisak, pikinini bilong Abraham. Aisak i save stap klostu long dispela hul wara ol i kolim, “Hul wara bilong God i gat laip na i lukim mi.”

<sup>12</sup> Lain bilong Ismael i olsem. Ismael em i pikinini man bilong Abraham em Hagar i karim. Hagar em i wanpela meri Isip na em i wokmeri nating bilong Sara.

<sup>13</sup> Na nem bilong ol pikinini man bilong Ismael, stat long namba wan na i go inap long yangpela tru i olsem. Nebaiot em i namba wan pikinini man

bilong Ismael, na bihain long em, Kedar na Atbel na Mipsam

<sup>14</sup> na Misma na Duma na Masa

<sup>15</sup> na Hadat na Tema na Jetur na Nafis na Kedema.

<sup>16</sup> Em ol nem bilong ol pikinini man bilong Ismael. Na ol man i bin givim nem bilong ol dispela man long ol ples na ol hap graun ol i bin i stap long en. Dispela 12-pela man i kamap tumbuna bilong 12-pela lain manmeri.

<sup>17</sup> Ismael i gat 137 krismas na em i dai na i go i stap wantaim ol tumbuna bilong em.

<sup>18</sup> Ol lain tumbuna pikinini bilong Ismael i sindaun long hap graun namel long graun bilong Havila na ples Sur. Sur em i stap klostu long Isip, long rot i go long Asiria. Tasol ol dispela lain i no save sindaun gut wantaim.\*

## **Stori bilong Aisak**

*(Sapta 25.19–26.35)*

### *Rebeka i karim Iso na Jekop*

<sup>19</sup> Dispela em i stori bilong Aisak, pikinini bilong Abraham.

<sup>20</sup> Aisak i gat 40 krismas long taim em i maritim Rebeka. Rebeka em i pikinini meri bilong Betuel, wanpela man bilong lain Aram long hap bilong Mesopotemia. Na Rebeka em i susa bilong Laban bilong lain Aram.

<sup>21</sup> Meri bilong Aisak i no gat pikinini, osem na Aisak i prea long Bikpela i ken helpim meri bilong

---

\* **25:18:** Tok Hibu i no klia tumas long dispela hap.

en. Bikpela i harim prea bilong Aisak, na Rebeka i gat bel.

<sup>22</sup> I gat tupela pikinini man long bel bilong Rebeka na tupela i pait. Orait Rebeka i tok olsem, “Bilong wanem dispela samting i kamap long mi?” Em i laik save as bilong dispela samting, olsem na em i go prea long Bikpela.

<sup>23</sup> Na Bikpela i tokim Rebeka olsem, “Tupela lain manmeri i stap insait long bel bilong yu. Dispela tupela lain manmeri yu laik karim, bai tupela i resis wantaim. Wanpela lain bai i strong moa na i winim arapela lain. Na pikinini i kamap pastaim bai em i stap wokboi bilong pikinini i kamap bihain.”

<sup>24</sup> Taim i kamap pinis na tru tumas Rebeka i karim tupela pikinini man.

<sup>25</sup> Skin bilong namba wan i ret tru na i gat planti gras. Olsem na ol i kolim em Iso.<sup>†</sup>

<sup>26</sup> Taim mama i karim brata bilong en, han bilong brata i holimpas lek bilong Iso. Olsem na ol i kolim em Jekop.<sup>‡</sup> Aisak i gat 60 krismas long taim Rebeka i karim dispela tupela pikinini.

### *Iso i lusim namba bilong en olsem namba wan pikinini*

<sup>27</sup> Tupela mangi i kamap bikpela na Iso i kamap saveman tru bilong painim abus. Em i man bilong raun long bus. Tasol Jekop em i man bilong stap isi, na em i save stap long ples tasol.

---

<sup>25:23</sup>: Ro 9.12    <sup>†</sup> <sup>25:25</sup>: Long tok Hibru, nem Iso i klostu wankain olsem dispela tok, “Planti gras.”    <sup>‡</sup> <sup>25:26</sup>: Long tok Hibru, nem Jekop i klostu wankain olsem dispela tok, “Lek.”

<sup>28</sup> Aisak i laikim Iso, long wanem, em i save amamas long kaikai ol abus Iso i save kilim. Tasol Rebeka i laikim Jekop.

<sup>29</sup> Wanpela de Jekop i wok long kukim sup, na Iso i kam bek long bus.

<sup>30</sup> Em i hangre tru na em i tokim Jekop olsem, “Mi hangre nogut tru. Givim mi sampela bilong dispela retpela sup nau yu kukim.” Olsem na ol i kolim Iso long narapela nem Idom. §

<sup>31</sup> Tasol Jekop i bekim tok olsem, “Pastaim yu mas givim mi dispela namba bilong yu olsem namba wan pikinini man, na bihain mi ken givim sup long yu.”

<sup>32</sup> Na Iso i tok olsem, “Em i orait. Klostu mi laik i dai, na dispela namba bilong mi olsem namba wan pikinini bai i helpim mi olsem wanem?”

<sup>33</sup> Na Jekop i tok, “Tasol yu mas tok tru antap pastaim olsem bai yu givim namba bilong yu long mi.” Orait Iso i tok tru antap, na em i givim namba bilong em olsem namba wan pikinini i go long Jekop.

<sup>34</sup> Na bihain Jekop i givim em sampela bret wantaim sup em i bin wokim long bin. Iso i kaikai na em i dring, na bihain em i kirap na i go. Long dispela pasin Iso i soim olsem em i ting namba bilong en olsem namba wan pikinini em i samting nating.

## 26

### *Aisak i stap long taun Gerar na Berseba*

---

§ 25:30: Long tok Hibu, nem Idom i klostu wankain olsem dispela tok, “Retpela.” 25:33: Hi 12.16

<sup>1</sup> Narapela taim bilong hangre i kamap long graun Kenan olsem bipo i bin kamap long taim bilong Abraham. Orait Aisak i go long Abimelek, king bilong Filistia, long taun Gerar.

<sup>2</sup> Na Bikpela i kamap long Aisak na i tokim em olsem, “Yu no ken i go long Isip. Yu mas i stap long wanpela hap bilong dispela graun, em bai mi tokim yu long en.

<sup>3</sup> Yu sindaun long dispela graun, na bai mi stap wantaim yu na mekim gut long yu. Olgeta dispela graun bai mi givim long yu na long ol tumbuna pikinini bilong yu, bilong inapim dispela promis mi bin mekim long papa bilong yu, Abraham.

<sup>4</sup> Bai mi mekim ol tumbuna pikinini bilong yu i kamap planti moa, olsem ol sta long skai. Na bai mi givim olgeta hap bilong dispela graun long ol. Na olgeta manmeri long graun bai i askim mi long givim blesing long ol na mekim gut long ol olsem mi mekim gut long ol tumbuna pikinini bilong yu.

<sup>5</sup> Abraham i bin harim tok bilong mi na em i bihainim olgeta lo bilong mi. Olsem na bai mi mekim gut long yu.”

<sup>6</sup> Orait Aisak i stap long taun Gerar.

<sup>7</sup> Na taim ol man bilong dispela taun i askim em long meri bilong en, em i tok olsem, “Em i susa bilong mi.” Em i pret, olsem na em i no tok, “Em i meri bilong mi.” Em i ting, “Nogut ol man i kilim mi bilong kisim Rebeka, long wanem, Rebeka em i naispela meri tru.”

<sup>8</sup> Aisak i sindaun long dispela hap longpela taim liklik na wanpela de Abimelek, king bilong ol

Filistia, i sanap long windo na em i lukim Aisak i wok long holim meri bilong en, Rebeka.

<sup>9</sup> Orait Abimelek i singautim Aisak na i tokim em olsem, “Nau mi save, dispela meri em i meri bilong yu. Tasol bilong wanem yu tok em i susa bilong yu?” Na Aisak i bekim tok olsem, “Mi bin tingting olsem, sapos mi tok em i meri bilong mi, bai ol man i kilim mi i dai.”

<sup>10</sup> Orait Abimelek i tok gen, “Yu mekim wanem kain pasin long mipela? Sapos wanpela man bilong lain bilong mi i bin slip wantaim meri bilong yu, orait bai mipela i gat asua, tasol bai yu yet yu as bilong dispela asua i kamap long mipela.”

<sup>11</sup> Na bihain Abimelek i tok strong long olgeta manmeri olsem, “Sapos wanpela man i mekim trabel long dispela man o long meri bilong en, orait bai em i mas i dai.”

<sup>12</sup> Aisak i wokim gaden na planim ol pikinini kaikai long dispela graun. Na long dispela yia kaikai i kamap planti moa moa yet, na i winim tru ol pikinini kaikai em i bin planim, long wanem, Bikipela i mekim gut long em.

<sup>13</sup> Em i kisim planti mani samting na em i kamap bikman tru.

<sup>14</sup> Em i gat planti sipsip na bulmakau na wokboi, olsem na ol Filistia i bel nogut long em.

<sup>15</sup> Orait ol i kisim graun na pulimapim gen ol dispela hul wara bipo ol wokman bilong Abraham i bin wokim.

<sup>16</sup> Bihain Abimelek i tokim Aisak olsem, “Yu mas lusim mipela. Nau yu kamap strong tumas, na mipela i no inap long yu.”



17 Orait Aisak i lusim dispela hap na em i go wokim kem na sindaun long ples daun Gerar.

18 Bipo Abraham i bin wokim ol hul wara long dispela hap. Tasol long taim em i dai ol man bilong Filistia i bin pasim ol dispela hul wara. Orait nau Aisak i opim gen ol dispela hul wara na i givim wankain nem long ol olsem papa bilong en i bin givim bipo.

19 Wanpela taim ol wokman bilong Aisak i wokim wanpela hul wara long dispela ples daun na wara i kamap long dispela hul.

20 Tasol ol man i save lukautim ol bulmakau bilong Gerar i tok pait wantaim ol man i save lukautim ol bulmakau bilong Aisak na ol i tok olsem, “Dispela hul wara i bilong mipela.” Olsem na Aisak i kolim dispela hul wara “Tok pait,” long wanem, ol man i bin tok pait wantaim em.

21 Orait ol wokman bilong Aisak i wokim narapela hul wara gen, na tok pait i kamap long dispela tu. Olsem na Aisak i kolim dispela hul wara “Pasin birua.”

22 Na bihain Aisak i lusim dispela hap na em i wokim narapela hul wara gen. Na dispela taim ol man i no tok pait long en. Orait Aisak i kolim dispela hul wara olsem, “Ples bilong sindaun gut,” long wanem, em i tok olsem, “Nau bai yumi stap long dispela graun na yumi sindaun gut. Na bai yumi gat planti samting long dispela ples.”

23 Bihain Aisak i lusim dispela hap na em i go kamap long ples Berseba.

24 Na long dispela nait Bikpela i kamap long em na i tok olsem, “Mi God bilong papa bilong yu Abraham. Yu no ken pret. Mi stap wantaim yu.

Mi bai mekim gut long yu na mekim ol tumbuna pikinini bilong yu i kamap planti, long wanem, mi laikim tru wokman bilong mi, Abraham.”

<sup>25</sup> Aisak i wokim wanpela alta long dispela ples na em i lotu long Bikpela. Na bihain em i wokim kem long dispela hap na ol wokman bilong en i wokim wanpela hul wara.

*Aisak na Abimelek i mekim kontrak*

<sup>26</sup> Abimelek i lusim taun Gerar na i kam lukim Aisak. Ahusat, em man bilong givim tingting long Abimelek, na Fikol, em namba wan ofisa bilong ami bilong en, tupela i kam wantaim Abimelek.

<sup>27</sup> Orait Aisak i askim ol olsem, “Bipo yupela i bin kros long mi na rausim mi long graun bilong yupela. Olsem wanem na nau yupela i kam long mi?”

<sup>28</sup> Na ol i bekim tok olsem, “Nau mipela i save pinis olsem, God i stap wantaim yu. Na mipela i laik bai yumi mekim wanpela kontrak. Dispela kontrak i mas i gat tok olsem,

<sup>29</sup> yu no ken mekim nogut long mipela. Mipela i no bin mekim pasin nogut long yu. Mipela i bin mekim gutpela pasin tasol long yu. Na taim yu lusim graun bilong mipela, mipela i bin larim yu i go wantaim bel isi. Na nau mipela i lukim olsem, Bikpela i mekim gut tru long yu.”

<sup>30</sup> Orait Aisak i mekim wanpela bikpela kaikai bilong ol na ol i kaikai na dring.

<sup>31</sup> Na long moningtaim tru, ol i kirap na ol i mekim strongpela promis olsem ol bai i sindaun gut wantaim. Na Aisak i tok, “Yupela i ken i go wantaim bel isi.” Na ol i lusim em na i go.

<sup>32</sup> Long dispela de yet ol wokman bilong Aisak i kam long em na ol i tokim em olsem, “Mipela i wokim wanpela hul wara na wara i kamap pinis long en.”

<sup>33</sup> Orait Aisak i kolim dispela hul wara Siba. Olsem na i kam inap nau ol i save kolim dispela taun Berseba.

### *Nem bilong ol meri bilong Iso*

<sup>34</sup> Iso i gat 40 krismas na em i maritim Judit, pikinini bilong Beri, wanpela man bilong lain Hit. Iso i maritim tu Basemat, em i pikinini meri bilong Elon. Elon tu i bilong lain Hit.

<sup>35</sup> Pasin bilong dispela tupela meri i save mekim Aisak na Rebeka i bel pen tru long tupela.

## **Stori bilong Jekop**

### **27**

*(Sapta 27-35)*

*Jekop i giamanim papa na i kisim blesing bilong Iso*

<sup>1</sup> Aisak i lapun pinis na ai bilong en i pas na em i no moa lukim ol samting. Orait em i singautim Iso, namba wan pikinini bilong en na i tokim em olsem, “Pikinini.” Na Iso i bekim tok olsem, “Yes, mi stap.”

<sup>2</sup> Na Aisak i tok olsem, “Mi lapun pinis na mi no save wanem taim bai mi dai.

<sup>3</sup> Olsem na yu kisim banara na ol spia bilong yu, na yu go long bus na painim wanpela abus bilong mi.

<sup>4</sup> Yu kisim abus pinis, orait yu go kukim dispela kain kaikai mi save laikim tumas, na yu bringim i

kam long mi. Na bai mi kaikai na mi givim yu las blesing bilong mi pastaim, na bihain mi ken i dai.”

<sup>5</sup> Tasol Rebeka i harim Aisak i toktok wantaim pikinini bilong en, Iso. Na taim Iso i go pinis long bus bilong painim wanpela abus bilong papa bilong en,

<sup>6</sup> Rebeka i tokim Jekop olsem, “Nau tasol mi harim papa bilong yu i givim dispela tok long Iso,

<sup>7</sup> ‘Bringim wanpela abus na kukim sampela kaikai bilong mi. Bai mi kaikai na long ai bilong Bikpela bai mi givim yu las blesing bilong mi pastaim, na bihain mi ken i dai.’

<sup>8</sup> Orait pikinini, yu harim gut tok bilong mi na mekim ol samting olsem mi tokim yu.

<sup>9</sup> Yu go long banis na kisim tupela yangpela patpela meme na bringim i kam long mi. Na bai mi kukim dispela kain kaikai papa bilong yu i save laikim tumas.

<sup>10</sup> Na yu ken givim long papa bilong yu, bai em i kaikai. Na em i ken givim blesing long yu.”

<sup>11</sup> Tasol Jekop i bekim tok long mama bilong en olsem, “Yu save Iso i gat planti gras long skin bilong en. Tasol mi nogat.

<sup>12</sup> Nogut papa i pilim skin bilong mi na em i save olsem mi laik trikim em. Na em bai i askim God long bagarapim mi, na mi no ken kisim blesing.”

<sup>13</sup> Tasol mama bilong en i tok olsem, “Pikinini, yu no ken wari. Mi yet mi ken kisim dispela bagarap. Tasol yu mekim olsem mi tok, na yu go kisim tupela meme i kam.”

<sup>14</sup> Orait Jekop i go kisim tupela meme na i bringim i go long mama bilong en. Na Rebeka

i kukim dispela kaikai papa bilong Jekop i save laikim tumas.

<sup>15</sup> Ol gutpela klos bilong Iso i stap long haus bilong Rebeka. Olsem na Rebeka i kisim na i bilasim Jekop.

<sup>16</sup> Na em i karamapim han na nek bilong Jekop long skin bilong meme.

<sup>17</sup> Na Rebeka i kisim dispela switpela kaikai na sampela bret em i bin kukim na i givim long Jekop.

<sup>18</sup> Orait Jekop i bringim i go long papa bilong em na i tok olsem, “Papa.” Na Aisak i tok, “Yes, pikinini. Yu husat?”

<sup>19</sup> Na Jekop i tok olsem, “Mi Iso, namba wan pikinini bilong yu. Mi redim pinis olgeta samting olsem yu bin tokim mi. Yu kirap nau na kaikai sampela bilong dispela abus mi kisim i kam, na bai yu ken givim blesing long mi.”

<sup>20</sup> Tasol Aisak i tok gen olsem, “Pikinini, olsem wanem na yu kisim dispela abus hariap tru?” Na Jekop i bekim olsem, “God, Bikpela bilong yu, em i bin helpim mi na mi kisim dispela abus hariap.”

<sup>21</sup> Orait Aisak i tokim Jekop olsem, “Kam klostu liklik bai mi ken pilim skin bilong yu. Yu namba wan pikinini bilong mi, Iso, o nogat?”

<sup>22</sup> Na Jekop i go klostu long papa bilong en na papa i pilim gut skin bilong en na i tok olsem, “Yu toktok olsem Jekop. Tasol mi pilim han bilong yu i olsem han bilong Iso.”

<sup>23</sup> Aisak i no luksave long Jekop, long wanem, gras bilong meme i karamapim han bilong Jekop, na han bilong en i gat planti gras olsem han bilong Iso. Aisak i laik givim blesing long em,

<sup>24</sup> tasol pastaim em i askim gen, “I tru, yu pikinini bilong mi, Iso?” Na Jekop i tok, “Yes.”

<sup>25</sup> Orait Aisak i tok olsem, “Bringim hap abus i kam long mi na bai mi kaikai. Na bihain bai mi givim blesing long yu.” Na Jekop i givim kaikai long Aisak na em i givim wain tu na Aisak i dring.

<sup>26</sup> Bihain papa i tokim Jekop olsem, “Pikinini, kam klostu na givim kis long mi.”

<sup>27</sup> Na Jekop i go klostu na i givim kis long em, na Aisak i smelim klos Jekop i bin putim. Na Aisak i givim blesing long em na i askim God long mekim gut long em. Em i tok olsem, “Dispela gutpela smel bilong pikinini bilong mi i olsem smel bilong wanpela gaden Bikpela i mekim i kamap gutpela tru.

<sup>28</sup> Bai God i ken salim wara bilong nait i kam daun na mekim planti kaikai i kamap long olgeta gaden bilong yu. Bai em i ken givim yu planti wit na planti wain.

<sup>29</sup> Bai ol man bilong olgeta ples i ken kamap wokboi bilong yu, na ol manmeri bilong olgeta kantri i ken i stap aninit long yu. Yu bai bosim ol brata bilong yu. Na bai ol tumbuna pikinini bilong mama bilong yu i ken i stap aninit long yu. Ol man i askim God long bagarapim yu, ol yet i ken bagarap. Tasol ol man i askim God long mekim gut long yu, ol tu i ken kisim blesing.”

<sup>30</sup> Aisak i givim blesing pinis long Jekop, orait Jekop i lusim em. Na long dispela taim tasol brata bilong en Iso i kam bek long bus.

<sup>31</sup> Em tu i kukim switpela kaikai na i kisim i go long papa bilong em. Na em i tok olsem, “Papa,

yu kirap na kaikai sampela abus mi bringim i kam long yu, na bai yu ken givim blesing long mi.”

<sup>32</sup> Na Aisak i tok, “Yu husat?” Na Iso i bekim tok olsem, “Mi Iso, namba wan pikinini bilong yu.”

<sup>33</sup> Orait Aisak i kirap nogut tru na skin bilong en i guria moa yet na em i askim olsem, “Tasol pastaim husat i bin kilim wanpela abus na i bringim i kam long mi? Yu no kamap yet na mi kaikai pinis. Na mi givim pinis las blesing bilong mi long dispela man, na dispela blesing bai i stap long em oltaim oltaim.”

<sup>34</sup> Taim Iso i harim dispela tok, em i kra i nogut tru. Na em i tok olsem, “Papa, givim blesing long mi tu.”

<sup>35</sup> Tasol Aisak i tok olsem, “Brata bilong yu i giamanim mi, na em i kisim pinis blesing bilong yu.”

<sup>36</sup> Orait Iso i tok olsem, “Dispela em i namba 2 taim nau em i kisim ples bilong mi. Olsem na dispela nem Jekop, i stret tru long em.\* Mama i bin karim mi pastaim, tasol Jekop i kisim pinis namba bilong mi olsem namba wan pikinini. Na nau gen em i kisim blesing bilong mi. Olsem wanem, papa? I no gat wanpela blesing moa i stap, em yu ken givim long mi?”

<sup>37</sup> Na Aisak i bekim tok bilong Iso olsem, “Mi makim em pinis bilong i stap olsem bosman bilong yu, na mi tok long olgeta wanblut bilong en i ken kamap wokboi bilong en. Na mi tok long em bai i gat planti wit na wain. Olsem na, pikinini,

---

**27:36:** Stt 25.29-34 \* **27:36:** Long tok Hibru, nem Jekop i klostu wankain olsem dispela tok, “Kisim ples.”

wanem arapela samting i stap bai mi ken givim blesing long yu tu?”

<sup>38</sup> Tasol Iso i askim papa bilong en olsem, “Olsem wanem, papa, yu gat wanpela blesing tasol, a? Papa, yu mas tokim God long mekim gut long mi tu.” Iso i tok olsem na em i krai bikpela gen.

<sup>39</sup> Orait Aisak i tokim em, “Bai ples bilong yu i stap longwe long gutpela graun i gat gris. Na bai wara bilong nait i no ken pundaun long gaden bilong yu.†

<sup>40</sup> Yu bai pait long bainat bilong painim kaikai na painim gutpela sindaun. Na bai yu stap wokboi bilong brata bilong yu. Tasol bihain bai yu sakim em na bai em i no inap bosim yu moa.”

<sup>41</sup> Iso i tingting long blesing papa i bin givim long Jekop na em i kros nogut tru long Jekop. Na Iso i tok olsem, “Liklik taim tasol na papa bai i dai na bai mipela i sori long em. Dispela taim bilong sori i pinis, orait bai mi kilim Jekop i dai.”

<sup>42</sup> Rebeka i harim tok long dispela samting Iso i tingting long mekim. Olsem na em i singautim Jekop na i tokim em olsem, “Harim gut. Brata bilong yu Iso i bel kaskas long dispela samting yu bin mekim long em na em i gat tingting bilong kilim yu i dai.

<sup>43</sup> Olsem na, pikinini, yu mas mekim ol samting olsem mi tokim yu. Yu mas redi na ranawe i go i stap wantaim brata bilong mi, Laban, long taun Haran.

---

**27:38:** Hi 12.17    **27:39:** Hi 11.20    † **27:39:** Tok Hibrui i no klia tumas long dispela hap.    **27:40:** Stt 36.8, 2 Kin 8.20



<sup>44</sup> Yu mas i stap wantaim em inap bel bilong brata bilong yu i kol,

<sup>45</sup> na em i lusim tingting long samting yu bin mekim long em. Na bihain bai mi salim wanpela man i go tokim yu na bringim yu i kam bek hia. Mi no laik lusim yutupela pikinini bilong mi long wanpela de tasol.”

*Aisak i salim Jekop i go long Laban*

<sup>46</sup> Bihain Rebeka i tokim Aisak olsem, “Mi les pinis long ol dispela meri bilong lain Hit. Sapos Jekop tu i maritim wanpela meri bilong lain Hit olsem dispela tupela meri i stap hia, orait mobeta mi dai.”

## 28

<sup>1</sup> Orait Aisak i singautim Jekop, na i givim blesing long em. Na Aisak i givim em strongpela tok olsem, “Yu no ken maritim wanpela meri Kanan. Nogat.

<sup>2</sup> Yu mas i go long graun bilong Mesopotemia, long ples bilong Betuel, em papa bilong mama bilong yu. Na yu mas maritim wanpela pikinini meri bilong kandere bilong yu, Laban.

<sup>3</sup> God I Gat Olgeta Strong i ken mekim gut long yu na givim yu planti pikinini. Na bai yu ken kamap papa bilong planti lain manmeri.

<sup>4</sup> God i ken mekim gut long yu na long ol tumbuna pikinini bilong yu olsem em i bin mekim gut long Abraham. Na yu ken kisim dispela graun nau yu stap long en, em dispela graun God i bin givim long Abraham.”

<sup>5</sup> Aisak i tok olsem na em i salim Jekop i go long hap bilong Mesopotemia, long Laban, pikinini man bilong Betuel, em wanpela man bilong lain Aram. Laban em i brata bilong Rebeka, em mama bilong Jekop na Iso.

### *Iso i kisim narapela meri*

<sup>6</sup> Iso i harim pinis olsem Aisak i givim blesing long Jekop na i salim em i go long Mesopotemia bilong maritim wanpela meri bilong dispela hap. Em i save tu olsem, taim Aisak i bin askim God long mekim gut long Jekop, em i bin tokim Jekop long em i no ken maritim wanpela meri bilong Kenan.

<sup>7</sup> Na Iso i save olsem Jekop i bin harim tok bilong papa na mama bilong em na em i bin i go long Mesopotemia.

<sup>8</sup> Olsem na Iso i save, papa bilong en, Aisak, i no laikim ol meri Kenan.

<sup>9</sup> Orait em i go long lain bilong Ismael, em pikinini man bilong Abraham, na em i maritim narapela meri gen, nem bilong em Mahalat. Dispela meri em i pikinini bilong Ismael na em i susa bilong Nebaiot.

### *Jekop i driman*

<sup>10</sup> Jekop i lusim ples Berseba na em i go long taun Haran.

<sup>11</sup> Em i kamap long wanpela ples na em i slip long dispela hap, long wanem, san i go daun pinis. Em i putim wanpela ston aninit long het bilong en olsem pilo na em i slip.

<sup>12</sup> Taim em i slip em i driman, na em i lukim wanpela lata, as bilong en i stap long graun na het bilong en i go antap long heven. Na ol ensel bilong God i wokabaut i go antap na i kam daun long dispela lata.

<sup>13</sup> Na Jekop i lukim Bikpela i sanap klostu long em na i tok olsem, “Mi God, Bikpela bilong tumbuna bilong yu Abraham, na mi God bilong Aisak. Dispela graun nau yu slip long en, bai mi givim long yu na long ol tumbuna pikinini bilong yu.

<sup>14</sup> Ol tumbuna pikinini bilong yu bai i kamap planti moa olsem das bilong graun. Na bai ol i surikim mak bilong graun bilong ol i go long olgeta hap, long hap not na long hap saut, na long hap sankamap na hap san i go daun. Na olgeta manmeri bilong graun bai i askim mi long givim blesing long ol na mekim gut long ol olsem mi mekim gut long yu na long ol lain tumbuna pikinini bilong yu.

<sup>15</sup> Harim. Mi stap wantaim yu na bai mi lukautim yu long olgeta hap yu go long en. Na bai mi bringim yu i kam bek long dispela graun. Na bai mi no ken lusim yu inap mi mekim kamap olgeta samting mi bin tokim yu long en.”

<sup>16</sup> Jekop i kirap long slip na i tok olsem, “Mi no bin save Bikpela i stap long dispela ples. Tasol tru tumas em i stap.”

<sup>17</sup> Em i pret na i tok, “Mi pret tru long dispela ples. Dispela em i haus bilong God. Yes, em i dua bilong heven.”

<sup>18</sup> Orait Jekop i kirap long moningtaim tru. Na

em i kisim dispela ston em i bin putim olsem pilo long het bilong en na em i sanapim long graun olsem mak bilong kirapim tingting. Na em i kapsaitim wel antap long ston bilong makim ston i samting bilong God yet.

<sup>19</sup> Em i kolim dispela ples Betel.\* Bipo ol man i save kolim taun i stap long dispela hap long nem Lus.

<sup>20</sup> Na Jekop i promis long God olsem, “Sapos yu stap wantaim mi na yu lukautim mi long dispela longpela rot mi laik wokabaut long en, na yu givim mi kaikai na klos,

<sup>21</sup> na sapos mi go kamap gut long ples bilong papa bilong mi gen, orait bai yu stap God bilong mi.

<sup>22</sup> Dispela ston mi sanapim pinis, em i makim dispela ples i olsem haus bilong yu. Na olgeta samting yu givim mi, bai mi tilim long 10-pela hap na givim wanpela hap long yu.”

## 29

### *Jekop i kamap long ples bilong Laban*

<sup>1</sup> Orait Jekop i wokabaut i go na em i kamap long graun bilong ol manmeri bilong hap sankamap.

<sup>2</sup> Em i sanap lukluk nabaut na em i lukim tripela lain sipsip i slip i stap klostu long wanpela hul wara, long wanem, ol lain sipsip bilong dispela hap i save dring long dispela hul wara. Na i gat bikpela ston i pasim maus bilong hul.

<sup>3</sup> Taim olgeta lain sipsip i kam bung pinis, ol wasman bilong sipsip i save rausim ston long

---

\* **28:19:** Long tok HIBRU, nem Betel i wankain olsem dispela tok, “Haus bilong God” (lukim lain 17).

maus bilong hul wara, na ol i givim wara long ol sipsip. Ol sipsip i dring pinis, orait ol wasman bilong sipsip i save putim bek ston long maus bilong hul wara.

<sup>4</sup> Orait Jekop i askim ol wasman olsem, “Ol wantok, yupela bilong we?” Na ol i tok olsem, “Mipela i bilong taun Haran.”

<sup>5</sup> Orait em i askim ol, “Yupela i save long Laban, pikinini bilong Nahor?” Na ol i tok, “Yes, mipela i save long em.”

<sup>6</sup> Na Jekop i askim ol, “Laban i stap gut?” Na ol i tok, “Em i stap gut. Lukim. Resel, pikinini meri bilong em, i kam nau wantaim lain sipsip bilong Laban.”

<sup>7</sup> Na Jekop i tok olsem, “Olsem wanem? Bikpela san i stap yet, na em i no taim bilong putim ol sipsip i go insait long banis. Yupela i no laik givim wara long ol na kisim ol i go bek, bai ol i ken kaikai gras?”

<sup>8</sup> Na ol wasman i tok, “Nogat. Mipela i no ken mekim olsem. Olgeta lain sipsip i mas bung pastaim na bihain mipela i ken rausim ston long maus bilong hul wara na givim wara long ol sipsip.”

<sup>9</sup> Jekop i toktok yet wantaim ol wasman na Resel i kamap wantaim lain sipsip bilong papa bilong em, long wanem, em i save lukautim ol.

<sup>10</sup> Jekop i lukim Resel wantaim lain sipsip bilong kandere bilong en, Laban, na em i go long hul wara, na i rausim ston na i givim wara long ol sipsip.

<sup>11</sup> Na Jekop i givim kis long Resel na em i krai.

<sup>12</sup> Na em i tokim Resel olsem em i pikinini bilong Rebeka, susa bilong papa bilong en. Na Resel i ran

i go tokim papa bilong en.

<sup>13</sup> Laban i harim dispela tok long pikinini bilong susa bilong en i kam, na em i ran i go long em. Laban i holimpas Jekop na i givim kis long em, na em i bringim em i go long haus. Orait Jekop i stori long Laban long olgeta samting i bin kamap long em.

<sup>14</sup> Na Laban i tokim em olsem, “Tru tumas, mitupela i wanblut tru.” Na Jekop i stap wantaim em inap wanpela mun olgeta.

### *Jekop i mekim wok bilong Laban*

<sup>15</sup> Laban i tokim Jekop olsem, “Yu kandere tru bilong mi, na mi no laik bai yu wok nating. Tokim mi, yu laik kisim hamas pe long wok bilong yu?”

<sup>16</sup> Laban i gat tupela pikinini meri. Namba wan em Lea na namba 2 em Resel.

<sup>17</sup> Lea i gat ol naispela ai.\* Tasol Resel i naispela meri tru, na i winim Lea.

<sup>18</sup> Jekop i laikim tumas Resel, olsem na em i tokim Laban olsem, “Bai mi wok 7-pela yia long yu, na yu ken larim mi i maritim Resel, dispela yangpela pikinini meri bilong yu.”

<sup>19</sup> Orait Laban i tok olsem, “I gutpela sapos mi givim em long yu, na mi no givim em long man bilong narapela lain. Yu stap wantaim mi.”

<sup>20</sup> Olsem na Jekop i wok 7-pela yia bilong kisim Resel. Na Jekop i pilim olsem dispela 7-pela yia em i samting nating, olsem tripela o 4-pela de tasol, long wanem, em i laikim tumas Resel.

---

\* **29:17:** Tok HEBRU i no klia tumas long dispela hap. Sampela man i save tanim dispela tok olsem, “Ai bilong Lea i no gutpela tumas.”

<sup>21</sup> Dispela 7-pela yia i pinis, orait Jekop i tokim Laban olsem, “Taim i pinis. Givim mi pikinini bilong yu na bai mi maritim em.”

<sup>22</sup> Orait Laban i wokim bikpela kaikai bilong marit na em i singautim olgeta manmeri bilong dispela ples na ol i kam kaikai.

<sup>23</sup> Tasol long dispela nait Laban i bringim Lea i go long ples Jekop i slip long en, na Jekop i slip wantaim em.

<sup>24</sup> Na Laban i givim Lea wanpela wokmeri, nem bilong en Silpa.

<sup>25</sup> Long moningtaim Jekop i kirap nogut long lukim dispela meri i slip wantaim em, em i no Resel. Em Lea. Na em i go tokim Laban olsem, “Watpo yu mekim dispela pasin long mi? Mi bin mekim wok bilong yu bilong kisim Resel. Bilong wanem yu trikimi mi?”

<sup>26</sup> Orait Laban i tok olsem, “Pasin bilong mipela i olsem. Namba wan pikinini meri i mas marit pastaim, na bihain namba 2 pikinini i ken marit.

<sup>27</sup> Yu wet inap wanpela wik pastaim, inap kaikai bilong marit i pinis, na bai mipela i givim Resel tu long yu. Tasol bai yu mas wok 7-pela yia moa.”

<sup>28</sup> Jekop i orait long dispela tok, na taim kaikai bilong marit i pinis, Laban i givim Resel long Jekop, na Resel i kamap meri bilong en.

<sup>29</sup> Na Laban i givim Resel wanpela wokmeri, nem bilong en Bilha.

<sup>30</sup> Orait Jekop i slip wantaim Resel. Na em i laikim tru Resel, tasol em i no laikim tumas Lea. Na Jekop i wok 7-pela yia moa long Laban.

*Nem bilong ol pikinini bilong Jekop*

<sup>31</sup> Bikpela i lukim olsem Jekop i no laikim tumas Lea, olsem na em i helpim Lea long kisim bel. Tasol Resel i no gat bel.

<sup>32</sup> Orait bihain Lea i karim wanpela pikinini man. Na Lea i tok olsem, “Bikpela i lukim pinis bel hevi bilong mi, olsem na nau man bilong mi i ken laikim mi.” Orait em i kolim nem bilong pikinini Ruben.<sup>†</sup>

<sup>33</sup> Bihain Lea i gat bel gen na i karim narapela pikinini man. Na em i tok olsem, “Bikpela i givim narapela pikinini man long mi, long wanem, em i harim olsem, Jekop i no laikim mi.” Orait em i kolim nem bilong pikinini Simeon.<sup>‡</sup>

<sup>34</sup> Na Lea i gat bel gen na i karim narapela pikinini man. Na em i tok olsem, “Nau bai man bilong mi i laikim mi moa na bai em i stap gut wantaim mi, long wanem, mi karim pinis tripela pikinini man bilong em.” Na em i kolim nem bilong pikinini Livai.<sup>§</sup>

<sup>35</sup> Na Lea i gat bel gen na i karim narapela pikinini man. Na em i tok olsem, “Dispela taim bai mi litimapim nem bilong Bikpela.” Olsem na Lea i kolim nem bilong pikinini Juda.<sup>\*</sup> Bihain Lea i no moa karim pikinini.

## 30

<sup>1</sup> Taim Resel i lukim olsem em i no karim

<sup>†</sup> **29:32:** Long tok Hibru, nem Ruben i klostu wankain olsem dispela tok, “Lukim.”    <sup>‡</sup> **29:33:** Long tok Hibru, nem Simeon i klostu wankain olsem dispela tok, “Harim.”    <sup>§</sup> **29:34:** Long tok Hibru, nem Livai i klostu wankain olsem dispela tok, “Stap gut wantaim.”    <sup>\*</sup> **29:35:** Long tok Hibru, nem Juda i klostu wankain olsem dispela tok, “Litimapim nem.”



pikinini, em i bel nogut long susa bilong en na i tokim Jekop olsem, “Yu givim pikinini long mi. Sapos nogat, bai mi dai.”

<sup>2</sup> Na Jekop i krosim Resel, na i tok olsem, “God yet i pasim bel bilong yu na yu no karim pikinini. Mi no God na bai mi givim pikinini long yu.”

<sup>3</sup> Na Resel i tok olsem, “Yu kisim Bilha, wokmeri bilong mi. Yu slip wantaim em na bai em i karim pikinini bilong mi. Olsem na bai mi kamap mama bilong ol pikinini.”

<sup>4</sup> Orait Resel i kisim Bilha, wokmeri bilong en, na i givim long Jekop olsem meri bilong en. Na Jekop i slip wantaim em,

<sup>5</sup> na Bilha i gat bel na i karim wanpela pikinini man bilong Jekop.

<sup>6</sup> Na Resel i tok olsem, “God i skelim mi pinis na em i orait long pasin bilong mi. Na em i harim prea bilong mi, na em i givim wanpela pikinini man long mi.” Na Resel i kolim nem bilong pikinini Dan.\*

<sup>7</sup> Na Bilha i gat bel gen, na em i karim namba 2 pikinini man bilong Jekop.

<sup>8</sup> Na Resel i tok olsem, “Mi bin pait strong wantaim susa bilong mi na nau mi win pinis.” Olsem na em i kolim nem bilong pikinini Naptali.†

<sup>9</sup> Lea i lukim olsem em i no moa karim pikinini, olsem na em i givim wokmeri bilong en, Silpa, long Jekop. Na Silpa i stap olsem meri bilong Jekop.

---

\* **30:6:** Long tok Hibru, nem Dan i klostu wankain olsem dispela tok, “Em i orait long mi.” † **30:8:** Long tok Hibru, nem Naptali i klostu wankain olsem dispela tok, “Pait strong.”

<sup>10</sup> Bihain Silpa i karim wanpela pikinini man bilong Jekop.

<sup>11</sup> Na Lea i tok olsem, “Mi win tru.” Olsem na em i kolim nem bilong pikinini Gat.‡

<sup>12</sup> Na bihain Silpa i karim namba 2 pikinini man bilong Jekop.

<sup>13</sup> Na Lea i tok olsem, “Nau mi amamas tru, na olgeta meri bai i tok olsem, mi meri bilong amamas.” Olsem na em i kolim nem bilong pikinini Aser.§

<sup>14</sup> Orait taim bilong katim wit i kamap na Ruben i go long gaden na em i lukim wanpela kain plaua i stap, ol i save kisim ol pikinini bilong en na wokim marila. Na em i kisim ol pikinini na bringim i go long mama bilong en, Lea. Na Resel i tokim Lea olsem, “Mi lukim ol dispela samting pikinini bilong yu i karim i kam. Inap yu givim sampela long mi?”

<sup>15</sup> Tasol Lea i bekim tok olsem, “Yu kisim man bilong mi pinis, na yu ting em i samting nating, a? Na nau yu laik kisim tu ol dispela samting pikinini bilong mi i bringim i kam?” Na Resel i tok olsem, “Sapos yu givim mi ol dispela samting, orait yu ken slip wantaim Jekop long dispela nait.”

<sup>16</sup> Long apinun Jekop i kam bek long gaden na Lea i go bungim em long rot, na i tok olsem, “Yu mas slip wantaim mi long nait, long wanem, mi baim yu pinis long samting pikinini bilong mi i bin bringim i kam.” Orait long nait Jekop i slip wantaim em.

---

‡ **30:11:** Long tok Hibru, nem Gat i klostu wankain olsem dispela tok, “Win tru.” § **30:13:** Long tok Hibru, nem Aser i klostu wankain olsem dispela tok, “Amamas.”

17 Na God i harim prea bilong Lea, na Lea i gat bel. Na em i karim namba 5 pikinini man.

18 Na Lea i tok olsem, “Mi bin givim wokmeri bilong mi long man bilong mi, olsem na God i givim gutpela pe long mi.” Na em i kolim nem bilong dispela pikinini Isakar.\*

19 Bihain Lea i gat bel gen na em i karim namba 6 pikinini man.

20 Na em i tok olsem, “God i givim wanpela gutpela presen long mi. Nau man bilong mi bai i givim biknem long mi, long wanem, mi karim pinis 6-pela pikinini man bilong em.” Olsem na em i kolim nem bilong pikinini Sebulun.†

21 Na bihain Lea i karim wanpela pikinini meri, na em i kolim nem bilong en Daina.

22 Na God i tingting long Resel. Em i harim prea bilong Resel na i mekim Resel inap long karim pikinini.

23 Na Resel i gat bel na i karim wanpela pikinini man. Na em i tok olsem, “God i pinisim hevi bilong mi na bai mi no sem moa.

24 Na mi laik bai Bikpela i ken givim narapela pikinini man tu long mi.” Olsem na em i kolim nem bilong dispela pikinini Josep.‡

### *Jekop i stretim tok bilong wok bisnis wantaim Laban*

---

\* **30:18:** Long tok Hibru, nem Isakar i klostu wankain olsem dispela tok, “Gutpela pe.” † **30:20:** Long tok Hibru, nem Sebulun i klostu wankain olsem dispela tok, “Presen.” Na tu, em i klostu wankain olsem dispela tok, “Biknem.” ‡ **30:24:** Long tok Hibru, nem Josep i klostu wankain olsem dispela tok, “Pinisim.” Na tu, em i klostu wankain olsem dispela tok, “Givim narapela.”

25-26 Resel i karim Josep pinis, na Jekop i tokim Laban olsem, “Mi bin mekim planti wok bilong baim ol dispela meri wantaim ol pikinini. Orait mi laik bai yu larim mi i go bek long ples bilong mi. Yu save, mi bin mekim gut ol wok bilong yu.”

27 Na Laban i bekim tok olsem, “Inap mi tokim yu long wanpela samting pastaim? Mi bin mekim pasin bilong painimaut tingting bilong Bikpela, na mi bin painimaut olsem, Bikpela i bin mekim gut long mi, long wanem, yu stap wantaim mi.”

28 Na Laban i tok moa olsem, “Yu tokim mi stret long hamas pe yu laik kisim. Na bai mi givim long yu.”

29 Na Jekop i tok olsem, “Yu yet yu save long wok mi bin mekim. Na yu save, mi bin lukautim gut ol lain sipsip bilong yu, na ol i kamap planti tru.

30 Bipo yu no gat planti sipsip. Nogat. Yu gat liklik lain tasol. Na nau mi stap wantaim yu na ol sipsip bilong yu i kamap planti moa, long wanem, Bikpela i helpim olgeta wok bilong mi na em i mekim gut long yu. Tasol nau mi laik bai mi gat ol samting bilong mi yet.”

31 Orait Laban i askim Jekop olsem, “Bai mi givim yu wanem samting olsem pe bilong wok bilong yu?”

Na Jekop i bekim tok olsem, “Mi no laik kisim mani. Tasol sapos yu orait long tingting bilong mi, orait mi ken lukautim ol lain sipsip bilong yu gen. Tingting bilong mi i olsem.

32 Nau bai mi go lukluk gut long ol lain sipsip na meme bilong yu. Na bai mi kisim olgeta blakpela pikinini sipsip na olgeta sipsip na meme i gat

makmak. Ol dispela bai mi kisim olsem pe bilong mi.

<sup>33</sup> Na bihain, wanem taim yu laik, yu ken lukim ol dispela sipsip na meme mi kisim olsem pe bilong mi, na bai yu save, mi bihainim stret tok bilong mi o nogat. Sapos yu lukim wanpela meme i no gat makmak o wanpela sipsip i no blakpela i stap namel long ol lain sipsip bilong mi, orait bai yu save mi bin stilim.”

<sup>34</sup> Na Laban i tok olsem, “Gutpela. Yumi mekim olsem yu tok.”

<sup>35</sup> Tasol long dispela de yet Laban i kisim olgeta meme i gat waitpela makmak na olgeta blakpela sipsip. Na em i tokim ol pikinini man bilong em long kisim ol dispela lain sipsip na meme i go long narapela hap na lukautim ol.

<sup>36</sup> Na Laban i go wantaim ol. Ol i wokabaut i go wantaim ol dispela lain sipsip na meme inap long tripela de, na ol i stap long wanpela hap. Na Jekop i lukautim ol arapela lain sipsip na meme bilong Laban.

<sup>37</sup> Bihain Jekop i kisim sampela nupela han bilong kain kain diwai, na em i rausim sampela hap skin bilong ol na ol longpela waitpela mak i kamap.

<sup>38</sup> Na em i sanapim olgeta dispela han bilong diwai klostu long ol dispela samting ol i save putim wara long en, bai ol meme i ken lukim taim ol i kam bilong dring. Em i save, taim ol meme i kam long dringim wara ol meme man bai i goapim ol meme meri.

<sup>39</sup> Orait ol meme man i goapim ol meme meri klostu long ol dispela han bilong diwai, na bihain

ol meme meri i karim ol pikinini i gat makmak.

<sup>40</sup> Na Jekop i larim ol sipsip man bilong Laban i goapim ol sipsip meri klostu long ol dispela pikinini meme i gat makmak. Na long dispela pasin em i kisim ol lain sipsip na meme bilong em yet, na em i no larim ol i stap wantaim ol sipsip na meme bilong Laban.

<sup>41</sup> Na taim ol gutpela strongpela sipsip na meme i laik goap, orait Jekop i save putim ol dispela han bilong diwai klostu long ples bilong dring wara. Na ol i save lukim ol han bilong diwai na ol i goap.

<sup>42</sup> Tasol taim ol sipsip na meme i no strongpela ol i laik goap, em i no save putim ol dispela han bilong diwai. Olsem na ol sipsip na meme i no strong tumas, em ol i bilong Laban. Na ol gutpela na strongpela sipsip na meme, ol i bilong Jekop.

<sup>43</sup> Long dispela pasin Jekop i kisim planti samting moa. Em i gat ol planti lain sipsip na meme, na planti ol wokboi na wokmeri, na ol kamel na ol donki.

## 31

### *Jekop i ranawe long Laban*

<sup>1</sup> Jekop i harim ol pikinini man bilong Laban i tok olsem, “Jekop i kisim olgeta samting bilong papa bilong yumi, na long dispela pasin em i kamap man i gat planti samting tru.”

<sup>2</sup> Na Jekop i lukim pasin bilong Laban i senis na Laban i no moa laikim em olsem bipo.

<sup>3</sup> Orait Bikpela i tokim Jekop olsem, “Yu go bek long ples bilong papa bilong yu na lain bilong yu. Na bai mi stap wantaim yu.”

<sup>4</sup> Orait Jekop i salim tok i go long Resel wantaim Lea bai tupela i kam lukim em long ples ol lain sipsip bilong em i stap long en.

<sup>5</sup> Tupela i kamap na Jekop i tokim tupela olsem, “Mi lukim papa bilong yutupela i no mekim wankain pasin long mi olsem em i bin mekim bipo. Tasol God bilong papa bilong mi em i stap wantaim mi.

<sup>6</sup> Yutupela i save, mi bin wok strong tumas long papa bilong yutupela,

<sup>7</sup> tasol em i giamanim mi na planti taim em i senisim pe bilong mi. Tasol God i no larim em i mekim nogut long mi.

<sup>8</sup> Pastaim Laban i bin tok olsem, mi ken kisim ol meme i gat makmak olsem pe bilong mi. Na long dispela taim ol lain meme i karim ol pikinini i gat makmak tasol. Na bihain em i tok, mi ken kisim ol meme i gat longpela makmak olsem pe bilong mi. Orait ol lain meme i karim ol pikinini i gat longpela makmak tasol.

<sup>9</sup> Olsem na God i kisim ol lain meme na sipsip bilong papa bilong yutupela na i givim long mi.

<sup>10</sup> “Long taim ol meme man i save goapim ol meme meri, mi driman olsem. Mi lukim ol meme man i gat kain kain makmak long skin bilong ol, ol tasol i goapim ol meme meri.

<sup>11</sup> Na long driman ensel bilong God i singautim mi na i tok, ‘Jekop.’ Na mi tok, ‘Mi stap.’

<sup>12</sup> Na em i tok, ‘Lukim. Ol meme man i gat kain kain makmak long skin, ol tasol i goapim ol meme meri. Mi yet mi mekim i kamap olsem, long wanem, mi lukim pinis olgeta samting Laban i mekim long yu.

<sup>13</sup> Mi tasol mi God i bin kamap long yu long ples Betel, em dispela ples yu bin sanapim wanpela ston bilong kirapim tingting, na yu kapsaitim wel antap long en. Na yu bin mekim wanpela promis long mi. Orait nau tasol yu mas kirap na redim ol samting bilong yu, na lusim dispela ples na go bek long as ples bilong yu.’ ”

<sup>14</sup> Resel na Lea i harim dispela tok na tupela i bekim tok olsem, “I no gat wanpela samting mitupela inap kisim long papa bilong mitupela.

<sup>15</sup> Papa i mekim mitupela i kamap pinis olsem ol meri bilong narapela lain. Em i kisim pinis pe bilong mitupela, tasol em i tromoi olgeta pinis.

<sup>16</sup> Olgeta samting God i rausim long papa bilong mitupela na em i givim long yu, em i bilong mitupela wantaim ol pikinini bilong mitupela. Olsem na yu mas mekim olsem God i tokim yu.”

<sup>17</sup> Orait Jekop i kirap na i putim ol meri pikinini bilong en antap long ol kamel,

<sup>18</sup> na em i salim ol lain sipsip na meme i go paslain long em wantaim ol arapela animal em i bin kisim long Mesopotemia. Na ol i lusim dispela hap na ol i wokabaut i go bek long papa bilong en, Aisak, long graun bilong Kenan.

<sup>19</sup> Long taim ol i laik i go, Laban i go pinis long katim gras bilong ol sipsip. Na Resel i stilim ol piksa bilong ol giaman god papa i bin putim i stap bilong lukautim haus bilong en.

<sup>20</sup> Jekop i no bin toksave long Laban, dispela man bilong lain Aram, long em i laik i go. Nogat. Em i hait



<sup>21</sup> na kisim olgeta samting bilong en na ranawe. Em i lusim ples bilong Laban na i brukim wara Yufretis, na em i go olsem long ples maunten bilong Gileat.

*Laban i bihainim Jekop*

<sup>22</sup> Tupela de i go pinis na long de namba 3 ol man i tokim Laban olsem Jekop i ranawe pinis.

<sup>23</sup> Orait Laban i kisim ol wanblut bilong en na ol i bihainim Jekop inap long 7-pela de. Na ol i kamap long Jekop long ples maunten bilong Gileat.

<sup>24</sup> Na long nait Laban i driman, na God i kamap long em na i tok olsem, “Yu no ken mekim wanpela samting bilong pretim Jekop.”

<sup>25</sup> Jekop i bin wokim kem bilong en long dispela ples maunten, na Laban i lukim em. Orait Laban wantaim ol wanblut bilong en, ol tu i wokim kem long ples maunten bilong Gileat.

<sup>26</sup> Orait Laban i go long Jekop na i tokim em olsem, “Watpo yu trikimi mi na yu kisim ol pikinini meri bilong mi i go olsem ol kalabus bilong pait?”

<sup>27</sup> Watpo yu hait tasol na ranawe, na yu no tok-save olsem yu laik lusim mi? Sapos yu bin tokim mi pastaim, orait mi inap tokim ol lain bilong mi long mekim musik na singsing long kundu na gita na salim yu i go wantaim amamas.

<sup>28</sup> Tasol yu no larim mi givim kis na tok gutbai long ol pikinini meri bilong mi na long ol tumbuna bilong mi. Yu mekim kranki pasin tru.

<sup>29</sup> Mi gat strong bilong mekim nogut long yu-pela, tasol long nait God bilong papa bilong yupela em i tokim mi olsem, ‘Yu no ken mekim wanpela samting bilong pretim Jekop.’

<sup>30</sup> Mi save yu laikim tumas long go bek long ples bilong yu na yu lusim mi. Tasol bilong wanem yu stilim ol god bilong lukautim haus bilong mi?”

<sup>31</sup> Na Jekop i bekim tok olsem, “Mi bin hait na ranawe, long wanem, mi pret, nogut yu kisim bek ol pikinini meri bilong yu.

<sup>32</sup> Tasol sapos yu lukim olsem wanpela bilong mipela i bin kisim ol god bilong yu, orait yu ken kilim em i dai. Long ai bilong ol lain bilong yumi, yu kam na lukim olgeta samting, na sapos yu lukim wanpela samting em i bilong yu, orait yu ken kisim.” Tasol Jekop i no save olsem Resel i bin stilim ol giaman god bilong papa bilong en.

<sup>33</sup> Orait Laban i go insait long haus sel bilong Jekop na i lukluk long ol samting. Na bihain em i go insait long haus sel bilong Lea na i lukluk. Na em i go insait na lukluk long haus sel bilong tupela wokmeri tu, tasol em i no lukim ol god bilong en. Na em i lusim haus sel bilong ol na em i go insait long haus sel bilong Resel.

<sup>34</sup> Resel i bin kisim ol giaman god bilong papa bilong en na haitim insait long pilo em i save putim antap long kamel, bilong sindaun long en. Na em i sindaun antap long dispela pilo. Laban i lukluk long olgeta samting insait long haus sel, tasol em i no lukim ol giaman god bilong en.

<sup>35</sup> Na Resel i tokim papa bilong en olsem, “Plis, yu no ken kros long mi. Mi no inap sanap, long wanem, sik bilong mipela ol meri i kamap long mi.” Laban i wok long lukluk long ol samting, tasol em i no lukim ol giaman god bilong en.

<sup>36</sup> Orait Jekop i belhat tru na i krosim Laban olsem, “Mi mekim wanem rong o wanem pasin i

no stret, na yu ranim mi?

<sup>37</sup> Yu lukluk pinis long olgeta samting bilong mi na yu lukim wanem samting bilong yu i stap? Sapos yu lukim wanpela samting bilong yu, orait yu putim long ples klia long ai bilong lain bilong yu na lain bilong mi wantaim, na bai ol i ken skelim tok bilong mitupela. Na bai yumi lukim tok bilong husat i stret.

<sup>38</sup> Mi bin stap wantaim yu inap 20 yia. Na oltaim olgeta lain sipsip na meme bilong yu ol i karim gut ol pikinini. Na mi no bin kaikai wanpela sipsip man bilong yu.

<sup>39</sup> Taim wel abus i kilim wanpela sipsip o meme, mi no save bringim long yu na soim yu. Nogat. Mi yet mi save bekim dispela sipsip o meme i lus. Oltaim yu save tok strong long mi mas bekim olgeta samting i lus, maski ol wel abus i karim i go long san o long nait.

<sup>40</sup> Planti taim san i kukim mi nogut tru. Na planti taim long nait kol i bagarapim mi, na mi no save slip gut.

<sup>41</sup> Mi stap wantaim yu inap 20 yia na mi wok long yu. Mi bin wok 14 yia olgeta bilong kisim tupela pikinini meri bilong yu, na 6-pela yia bilong kisim sampela lain sipsip na meme bilong yu. Tasol olgeta taim yu save senisim pe bilong mi.

<sup>42</sup> Na sapos God bilong tumbuna bilong mi Abraham, em God Aisak i save lotu long en, em i no i stap wantaim mi, ating bai yu salim mi i go bek nating. Tasol God i lukim bel hevi bilong mi na ol wok mi bin mekim, olsem na long nait em i bin givim strongpela tok long yu.”

*Jekop na Laban i mekim kontrak*

<sup>43</sup> Orait Laban i bekim tok olsem, “Dispela tupela meri, tupela i pikinini bilong mi, na ol pikinini bilong tupela, ol tu i bilong mi tasol. Na ol lain sipsip na meme, ol i bilong mi tu. Dispela olgeta samting i stap hia, ol i bilong mi. Tasol bai mi mekim wanem samting bilong pasim tupela pikinini meri bilong mi wantaim ol pikinini bilong tupela?”

<sup>44</sup> Orait mitupela i mas mekim kontrak. Na yumi mas mekim wanpela samting bilong helpim yumi long tingim dispela kontrak.”\*

<sup>45</sup> Orait Jekop i kisim wanpela longpela ston na sanapim olsem mak.

<sup>46</sup> Na em i tokim tu ol lain bilong em long kisim sampela ston na hipim ol gut. Na bihain ol lain bilong Jekop na Laban i kaikai klostu long dispela hip ston.

<sup>47</sup> Laban i kolim nem bilong dispela hip ston, Jegar Sahaduta, na Jekop i kolim long nem Galet.†

<sup>48</sup> Laban i tok olsem, “Dispela hip ston bai i stap olsem mak bilong dispela kontrak bilong mitupela.” Olsem na ol i kolim dispela hip ston long nem Galet.

<sup>49</sup> Na tu ol i kolim long nem Mispa,‡ long wanem, Laban i tok olsem, “Taim mitupela i no moa i stap wantaim, orait Bikpela i ken lukim gut pasin bilong mitupela.”

---

\* **31:44:** Tok Hibri i no klia tumas long dispela hap. † **31:47:** As bilong dispela tupela nem em i olsem, “Hip ston i stap olsem mak.” Jegar Sahaduta em tok Aram, na Galet em tok Hibri. ‡ **31:49:** Nem Mispa i klostu wankain olsem dispela tok, “Ples bilong stap na lukluk.”

<sup>50</sup> Na sapos yu mekim nogut long ol pikinini meri bilong mi, o sapos yu maritim ol arapela meri, orait yu mas tingim gut, maski i no gat wanpela man i save long pasin mitupela i mekim, God i lukim gut olgeta pasin bilong mitupela.”

<sup>51</sup> Na Laban i tokim Jekop moa olsem, “Yu lukim dispela longpela ston i sanap i stap, na lukim tu dispela hip ston mi hipim namel long mitupela.

<sup>52</sup> Dispela hip ston na dispela longpela ston, bai i stap olsem mak bilong kontrak mitupela i mekim. Bai mi no ken kalapim dispela mak na i go pait long yu, na yu no ken kalapim dispela mak na i kam pait long mi.”

<sup>53</sup> Na Laban i kolim nem bilong God bilong ol tumbuna bilong ol na i tok olsem, “God bilong Abraham na God bilong Nahor, em i ken skelim pasin bilong mitupela.”§

Orait Jekop i mekim promis long nem bilong God, em God papa bilong en Aisak i save lotu long en.

<sup>54</sup> Na em i mekim ofa long God antap long dispela maunten. Na em i singautim ol lain bilong en na ol i kam na kaikai mit bilong dispela ofa. Ol i kaikai pinis na ol i slip long maunten long nait.

<sup>55</sup> Long moningtaim tru, Laban i givim kis long ol pikinini meri bilong en na long ol tumbuna pikinini bilong en, na tok gutbai long ol. Na em i lusim ol na i go bek long ples bilong em.

## 32

### *Jekop i redi long lukim Iso*

---

§ 31:53: Nahor, tumbuna bilong Laban, em brata bilong Abraham.

<sup>1</sup> Orait Jekop wantaim ol lain bilong en i wok-abaut i go, na ol ensel bilong God i kamap long em long rot.

<sup>2</sup> Em i lukim ol, na em i tok olsem, “Dispela ples em i kem bilong God.” Olsem na em i kolim nem bilong dispela ples Mahanaim.\*

<sup>3</sup> Na Jekop i salim sampela man i go pas long graun bilong Seir, narapela nem bilong en Idom, bilong bringim tok i go long Iso, brata bilong em.

<sup>4</sup> Na em i tokim ol long mekim dispela tok, “Bikman Iso, Jekop, wokboi bilong yu, i salim dispela tok long yu, ‘Mi bin i stap longpela taim wantaim Laban, na nau mi laik i kam bek.

<sup>5</sup> Mi gat ol lain bulmakau na donki na sipsip na meme na ol wokboi na wokmeri nating. Mi salim dispela tok long yu, bikman bilong mi, na mi laik bai yu ken belgut long mi.’ ”

<sup>6</sup> Bihain ol dispela man i kam bek na ol i tokim Jekop olsem, “Mipela i bringim tok i go long brata bilong yu, Iso, na nau em i kam bilong bungim yu long rot. Na 400 man i kam wantaim em.”

<sup>7</sup> Jekop i harim dispela tok na em i pret moa yet, na em i bel hevi na tingting planti. Orait em i tilim lain manmeri bilong em, wantaim ol lain sipsip na meme na bulmakau na kamel, long tupela lain, na ol i stap long tupela kem.

<sup>8</sup> Em i tingting olsem, “Sapos Iso i kam na kirapim pait long namba wan lain na bagarapim ol, orait ating namba 2 lain inap ranawe.”

<sup>9</sup> Na Jekop i prea olsem, “God bilong Abraham, tumbuna bilong mi, yu God bilong Aisak, papa

---

\* **32:2:** Long tok Hibru, nem Mahanaim i klostu wankain olsem dispela tok, “Kem.”

bilong mi, harim beten bilong mi. Bikpela, yu bin tokim mi olsem, mi mas i go bek long as ples bilong mi, na bai yu mekim gut long mi.

<sup>10</sup> God, mi wokboi bilong yu. Mi no gutpela man, tasol yu bin marimari long mi na yu bin mekim gut tru long mi. Taim mi brukim wara Jordan na mi go bilong i stap wantaim Laban, mi no gat wanpela samting. Nogat. Mi holim tasol stik bilong wokabaut. Tasol nau mi kam bek wantaim dispela tupela lain.

<sup>11</sup> Mi prea long yu, bai yu ken sambai long mi, na bai brata bilong mi, Iso, i no ken i kam pait long mi. Mi pret, nogut em i kam pait long mipela na pinisim mipela olgeta, na ol meri na pikinini wantaim.

<sup>12</sup> Bipo yu bin tok olsem, bai yu was gut long mi na bai yu givim planti lain tumbuna pikinini long mi. Na bai ol i kamap bikpela lain tru olsem wesan bilong nambis, na i no gat man inap long kaunim.”

<sup>13</sup> Jekop i slip long nait na long de bihain em i makim sampela animal bilong givim olsem presen long Iso, brata bilong em.

<sup>14</sup> Em i makim inap olsem 200 meme meri na 20 meme man, na 200 sipsip meri na 20 sipsip man,

<sup>15</sup> na 30 kamel meri i gat pikinini, na 40 bulmakau meri na 10-pela bulmakau man, na 20 donki meri na 10-pela donki man.

<sup>16</sup> Em i makim wanpela wanpela wokboi bilong lukautim wan wan lain animal na em i tokim ol olsem, “Yupela go pas long mi. Na yupela i no ken larim ol wan wan lain animal i wokabaut klostu tumas long ol arapela lain.”

<sup>17</sup> Na Jekop i tokim namba wan wokboi olsem, “Ating brata bilong mi, Iso, bai i bungim yu long rot na askim yu olsem, ‘Yu wokboi bilong husat? Na yu go we? Na ol dispela lain animal i bilong husat?’”

<sup>18</sup> Orait yu mas bekim tok olsem, ‘Ol dispela lain animal i bilong wokboi bilong yu, Jekop. Jekop i salim i kam olsem presen long yu Iso, yu bikman bilong mi. Na Jekop yet i wokabaut i kam bihain.’ ”

<sup>19</sup> Na Jekop i givim wankain tok tasol long namba 2 wokboi na long namba 3 wokboi na long olgeta wokboi i lukautim ol lain animal. Em i tok olsem, “Taim yupela i bungim Iso, yupela i mas mekim dispela tok tasol long en.

<sup>20</sup> Na yupela i mas tok moa olsem, ‘Yes, wokboi bilong yu Jekop i bihainim mipela na i kam.’ ” Jekop i tingting olsem, “Long dispela pasin ating bai mi grisim brata bilong mi na bai em i lusim tingting long kros bilong en. Na taim em i bungim mi, em bai i belgut long mi.”

<sup>21</sup> Orait em i salim ol presen i go paslain long em, na em yet i stap long kem long dispela nait.

### *Jekop i pait long God*

<sup>22</sup> Na long dispela nait yet Jekop i kirap na i kisim tupela meri bilong em na tupela wokmeri bilong em na 11-pela pikinini bilong em, na em i brukim wara Jabok.

<sup>23</sup> Em i bringim ol i go pinis long hapsait bilong wara, orait em i go bek na tokim ol wokman long karim ol samting bilong en i go.

<sup>24</sup> Na em wanpela tasol i stap.



Orait long nait wanpela man i kamap na i pait long em i go inap long tulait.

<sup>25</sup> Tupela i pait yet, na dispela man i save olsem em i no inap win. Olsem na em i paitim Jekop long dispela hap bun bilong as i join wantaim bun bilong lek, na bun bilong lek i lus.

<sup>26</sup> Tupela i pait i stap na dispela man i tokim Jekop olsem, “Klostu tulait i laik kamap nau. Yu lusim mi na bai mi go.” Tasol Jekop i tokim em, “Yu givim blesing long mi pastaim, na bai mi larim yu i go.”

<sup>27</sup> Orait dispela man i askim Jekop olsem, “Wanem nem bilong yu?” Na Jekop i bekim tok olsem, “Nem bilong mi Jekop.”

<sup>28</sup> Orait dispela man i tok, “Nau bai nem bilong yu i no moa Jekop. Yu bin pait long God, na long man tu, na yu win pinis. Orait nupela nem bilong yu, em Israel.”<sup>†</sup>

<sup>29</sup> Na Jekop i tok olsem, “Plis, yu tokim mi long nem bilong yu.” Tasol em i bekim tok olsem, “Bilong wanem yu askim mi long nem bilong mi?” Na em i givim blesing long Jekop.

<sup>30</sup> Na bihain Jekop i tok olsem, “Mi lukim pinis pes bilong God, na mi no i dai.” Olsem na em i kolim nem bilong dispela ples Peniel.<sup>‡</sup>

<sup>31</sup> San i kamap pinis na Jekop i lusim Peniel. Tasol em i no wokabaut stret, long wanem, bun bilong lek bilong en i lus yet.

---

**32:28:** Stt 35.10    <sup>†</sup> **32:28:** Long tok Hibru, nem Israel i klostu wankain olsem dispela tok, “Em i pait long God.”    **32:29:** Het 13.17-18    <sup>‡</sup> **32:30:** Long tok Hibru, nem Peniel i klostu wankain olsem dispela tok, “pes bilong God.”

<sup>32</sup> Olsem na i kam inap nau ol Israel i no save kaikai mit bilong abus i stap long dispela bun, long wanem, bipo dispela man i paitim Jekop long dispela bun.

## 33

### *Jekop i bungim Iso*

<sup>1</sup> Jekop i lukim Iso i kam wantaim ol 400 man bilong en. Na em i tokim olgeta pikinini bilong en long i go sanap wantaim mama bilong ol.

<sup>2</sup> Na em i tokim tupela wokmeri wantaim ol pikinini bilong tupela long wokabaut i go paslain. Na Lea wantaim ol pikinini bilong en i mas wokabaut bihainim tupela. Na em i tokim Resel wantaim Josep long wokabaut bihain tru.

<sup>3</sup> Orait Jekop yet i go pas long ol lain bilong em. Na em i brukim skru na putim pes i go daun long graun. Na em i mekim olsem 7-pela taim inap em i kamap klostu long brata bilong em.

<sup>4</sup> Tasol Iso i ran i kam na i holimpas brata bilong em na i givim kis long en. Na tupela wantaim i krai.

<sup>5</sup> Orait Iso i lukluk i go na em i lukim ol meri na ol pikinini, na em i askim Jekop, “Em wanem ol lain i stap wantaim yu?” Na Jekop i bekim tok olsem, “God i bin mekim gutpela pasin long mi, wokboi bilong yu, na em i givim ol dispela pikinini long mi.”

<sup>6</sup> Orait tupela wokmeri i kam wantaim ol pikinini bilong tupela na ol i brukim skru na putim pes bilong ol i go daun long graun long ai bilong Iso.

<sup>7</sup> Na Lea tu i kam wantaim ol pikinini bilong em na ol i putim pes i go daun long graun. Na las tru Josep wantaim Resel tupela i kam na brukim skru na putim pes i go daun long graun.

<sup>8</sup> Na Iso i tok olsem, “Mi bungim pinis ol dispela lain i bin kam wantaim ol sipsip samting. Bilong wanem yu bin salim ol i kam long mi?” Na Jekop i bekim tok olsem, “O bikman, em bilong mekim yu i belgut long mi.”

<sup>9</sup> Na Iso i tok olsem, “Brata bilong mi, mi gat planti samting pinis. Mobeta yu holim ol samting bilong yu.”

<sup>10</sup> Tasol Jekop i tok, “Plis, sapos yu belgut long mi, orait yu mas kisim ol dispela samting mi givim long yu. Mi lukim pes bilong yu na i olsem mi lukim pes bilong God, long wanem, yu belgut long mi.

<sup>11</sup> Nau mi laik bai yu kisim dispela ol presen mi givim long yu. God i bin mekim gutpela pasin tru long mi na em i givim mi planti samting na mi inap tru.” Em i strong tumas long Iso i mas kisim dispela ol presen, olsem na Iso i kisim.

<sup>12</sup> Na bihain Iso i tok olsem, “Orait nau yumi kirap i go. Mi bai go wantaim yupela.”

<sup>13</sup> Tasol Jekop i tokim em, “Bikman, yu save ol pikinini i no strong tumas. Na mi tingting planti long ol sipsip na ol lain animal wantaim ol yangpela pikinini bilong ol i wok long dring susu yet. Sapos mipela i mekim ol i ran strong long wanpela de, olgeta animal bai i dai.

<sup>14</sup> Bikman, yu go pas long mi, na bai mi wok-abaut isi i kam bihain wantaim ol lain animal na

ol pikinini bilong mi. Na bai mi bungim yu long graun Idom.”

<sup>15</sup> Na Iso i tok olsem, “Bai mi makim sampela bilong ol wokman bilong mi long i stap wantaim yu, na bringim yupela i kam.” Tasol Jekop i bekim tok olsem, “Bikman, yu gutpela tru long mi. Tasol maski, ol wokboi bilong mi ol inap bringim mipela i go.”

<sup>16</sup> Orait long dispela de yet Iso i wokabaut i go bek long Idom.

<sup>17</sup> Na Jekop i wokabaut i go long ples Sukot. Na em i wokim haus bilong em yet na ol liklik haus bilong ol bulmakau. Olsem na ol i kolim nem bilong dispela ples Sukot.\*

<sup>18</sup> Taim Jekop i lusim Mesopotemia, na em i kam bek pinis long graun Kenan, orait em i go long taun Sekem, na em i wokim kem bilong em klostu long taun.

<sup>19</sup> Na em i baim dispela hap graun long lain bilong Hamor, papa bilong Sekem. Pe bilong dispela hap graun em inap olsem 100 mani silva.

<sup>20</sup> Na Jekop i sanapim wanpela alta long dispela hap, na em i kolim nem bilong dispela alta olsem, “El, God bilong Israel.”†

## 34

### *Sekem i mekim pasin nogut long Daina*

<sup>1</sup> Daina em i pikinini meri bilong Jekop wantaim Lea, na em i go lukim ol meri bilong taun Sekem.

---

\* **33:17:** Long tok Hibru, nem Sukot i klostu wankain olsem dispela tok, “liklik haus.” **33:19:** Jos 24.32, Jo 4.5 † **33:20:** Long tok Hibru, “El” em i wanpela nem bilong God.

<sup>2</sup> Hamor, wanpela man bilong lain Hivi, em i stap hetman bilong dispela hap bilong graun Kenan. Pikinini man bilong en, Sekem, i lukim Daina, na em i pulim em na mekim pasin nogut long em.

<sup>3</sup> Tasol Sekem i laikim tumas Daina, olsem na em i mekim ol switpela tok long Daina, bai Daina i ken laikim em.

<sup>4</sup> Na bihain Sekem i tokim papa bilong en olsem, “Papa, mi laik yu kisim dispela meri na bai mi maritim em.”

<sup>5</sup> Jekop i harim tok long Sekem i bin mekim pasin nogut long Daina, pikinini meri bilong em. Tasol ol pikinini man bilong en i go pinis bilong lukautim ol sipsip samting. Olsem na Jekop i no mekim wanpela tok. Em i wet long ol pikinini man i kam bek pastaim.

<sup>6</sup> Na Hamor, papa bilong Sekem, em i kam bilong toktok wantaim Jekop.

<sup>7</sup> Ol i toktok yet na ol pikinini man bilong Jekop i kam bek. Ol i harim pinis olsem Sekem i bin mekim pasin nogut long susa bilong ol, na ol i belhat na ol i kros nogut tru. Dispela samting Sekem i bin mekim long pikinini bilong Jekop em i wanpela pasin nogut tru long ai bilong ol Israel. Long tingting bilong ol Israel, i tambu tru long mekim dispela kain pasin.

<sup>8</sup> Orait Hamor i tokim ol olsem, “Sekem, pikinini man bilong mi, em i laikim tumas pikinini meri bilong yupela. Olsem na mi askim yupela, inap tupela i ken marit, o nogat?”

<sup>9</sup> Mi laik bai yumi ken sindaun gut wantaim na mipela i ken maritim ol pikinini meri bilong

yupela, na yupela i ken maritim ol pikinini meri bilong mipela.

<sup>10</sup> Na bai yupela i ken i stap wantaim mipela long dispela kantri. Bai yupela i ken i stap long wanem hap graun yupela i laikim. Na bai yupela i ken mekim wok bisnis na bosim ol samting bilong yupela yet.”

<sup>11</sup> Sekem i bin kam wantaim papa bilong en, na em i tokim papa bilong Daina na ol brata bilong em olsem, “Sapos yupela i tok orait long askim bilong mi, orait bai mi givim yupela wanem samting yupela i laikim.

<sup>12</sup> Yupela i ken makim pe bilong dispela meri, na tokim mi long wanem ol gutpela samting mi mas givim yupela. Maski hamas pe yupela i makim, em bai mi givim yupela. Tasol mi laik yupela i givim dispela meri long mi na bai mi maritim.”

<sup>13</sup> Ol pikinini man bilong Jekop i tingting long Sekem i bin mekim pasin nogut long susa bilong ol, Daina. Olsem na ol i ting long giamanim Sekem wantaim papa bilong en, Hamor,

<sup>14</sup> na ol i tok olsem, “Mipela i no inap larim susa bilong mipela i maritim wanpela man ol i no bin katim skin bilong en. Sapos mipela i mekim olsem, bai mipela i sem nogut tru.

<sup>15</sup> Olsem na yupela i mas mekim dispela wanpela samting pastaim. Yupela i mas katim skin bilong kok bilong olgeta man bilong yupela, bai ol i kamap olsem mipela. Na bihain bai mipela i ken orait long askim bilong yupela.

<sup>16</sup> Na sapos yupela i mekim olsem, bai mipela i ken larim yupela i maritim ol pikinini meri bilong mipela na mipela tu i ken maritim ol pikinini

meri bilong yupela. Na bai mipela i stap wantaim yupela na yumi kamap wanpela lain manmeri.

<sup>17</sup> Tasol sapos yupela i no bihainim tok bilong mipela long katim skin, orait mipela bai i kisim susa bilong mipela na lusim dispela ples.”

<sup>18</sup> Orait Hamor wantaim pikinini bilong em, Sekem, i laikim dispela tok.

<sup>19</sup> Na Sekem i bihainim kwik dispela tok bilong ol, long wanem, em i laikim tumas pikinini meri bilong Jekop. Ol lain bilong papa bilong Sekem i save givim biknem tru long Sekem. Em i nam-bawan tru long ai bilong ol.

<sup>20</sup> Orait Hamor wantaim pikinini bilong en, Sekem, tupela i go long ples kibung klostu long dua bilong taun na tupela i toktok wantaim ol arapela man bilong taun. Tupela i tok olsem,

<sup>21</sup> “Ol dispela lain man ol i gutpela lain, na ol i laik sindaun gut wantaim yumi. Yumi gat bikpela graun. Yumi larim ol i stap long graun bilong yumi, na ol i ken wokabaut long laik bilong ol. Na yumi ken maritim ol pikinini meri bilong ol, na ol i ken maritim ol pikinini meri bilong yumi.

<sup>22</sup> Tasol ol i strong long wanpela samting. Yumi mas katim skin bilong kok bilong ol man bilong yumi na kamap wankain olsem ol. Sapos yumi mekim olsem, orait ol bai i orait long i stap wantaim yumi na kamap wanpela lain wantaim yumi.

<sup>23</sup> Na ol sipsip na ol bulmakau na ol arapela samting bilong ol, bai ol i bilong yumi tu. Tasol yumi mas mekim dispela wanpela samting ol i askim, na bai ol i orait long i stap wantaim yumi.”

<sup>24</sup> Olgeta man bilong taun i tok orait long toktok bilong Hamor na Sekem, na ol i katim skin bilong

ol.

<sup>25</sup> Tupela de i go pinis na skin bilong ol man ol i bin katim i pen yet. Na long de namba 3, Simeon na Livai, tupela brata tru bilong Daina, i kisim bainat na tupela i wokabaut i go insait long taun. Na i no gat man i pasim tupela. Na tupela i kilim i dai olgeta man bilong dispela taun.

<sup>26</sup> Tupela i kilim i dai Hamor wantaim pikinini bilong en, Sekem, na tupela i kisim Daina long haus bilong Sekem na ol i go.

<sup>27</sup> Taim Simeon na Livai i kilim pinis ol man bilong Sekem, orait ol arapela pikinini bilong Jekop i go insait long taun na stilim olgeta gutpela samting bilong taun na karim i go, bilong bekim dispela pasin nogut ol i bin mekim long Daina.

<sup>28</sup> Na tu ol i kisim ol lain sipsip na bulmakau na ol donki. Ol i kisim olgeta samting i stap long taun na ausait long taun.

<sup>29</sup> Ol i kisim olgeta samting i dia tumas na ol i kisim olgeta meri na ol pikinini, na ol i mumutim olgeta samting i stap insait long ol haus. Na ol i karim olgeta i go.

<sup>30</sup> Bihain Jekop i tokim Simeon na Livai olsem, “Yupela i givim bikpela hevi long mi. Olgeta man-meri long dispela hap, em ol Kenan na ol Peres, ol bai i lukim mi olsem man nogut tru. Mi no gat planti man, na sapos ol dispela lain i bung na ol i laik pait long mi, bai ol i pinisim mi wantaim olgeta famili bilong mi.”

<sup>31</sup> Tasol tupela i tok olsem, “Olsem wanem? Ating mipela bai i larim ol i mekim susa bilong mipela i kamap olsem wanpela pamukmeri, a?”



## 35

### *Jekop i stap long Betel na God i givim blesing long em*

<sup>1</sup> God i tokim Jekop olsem, “Yu kirap na yu go long Betel na yu stap long dispela hap. Na yu wokim wanpela alta long mi. Mi God, mi bin kamap long yu long taim yu ranawe long brata bilong yu, Iso.”

<sup>2</sup> Orait Jekop i tokim ol famili bilong en na olgeta manmeri i stap wantaim em olsem, “Yupela rausim olgeta giaman god bilong yupela. Na yupela i mas bihainim ol pasin bilong kamap klin, na putim ol klinpela klos.

<sup>3</sup> Bai yumi lusim dispela ples na i go long Betel. Na bai mi wokim wanpela alta long God. Em God i bin helpim mi long taim bilong hevi, na em i bin i stap wantaim mi long olgeta hap mi bin i go long en.”

<sup>4</sup> Orait ol i givim olgeta giaman god bilong ol long Jekop. Na ol i givim em tu ol ring ol i save putim long yau bilong ol yet. Na Jekop i planim ol dispela samting aninit long bikpela diwai tambu i stap klostu long taun Sekem.

<sup>5</sup> Orait Jekop wantaim ol lain bilong en i wok-abaut i go. Na God i mekim bikpela pret i kamap long ol manmeri i stap long ol taun klostu long Sekem, na ol i no ranim ol lain bilong Jekop.

<sup>6</sup> Na Jekop wantaim ol lain bilong en i go kamap long taun Lus long graun Kenan. Lus em olupela nem bilong taun Betel.

<sup>7</sup> Na Jekop i wokim wanpela alta na i kolim nem bilong dispela ples alta i stap long en olsem, “God bilong Betel,” long wanem, God i bin kamap long em long dispela ples taim Jekop i ranawe long brata bilong en.

<sup>8</sup> Na Debora, wokmeri bilong Rebeka, em i dai long taim ol i stap long dispela hap, na ol i planim em aninit long wanpela bikpela diwai i stap long hap saut bilong taun Betel. Olsem na ol i kolim nem bilong dispela diwai olsem, “Diwai bilong krai.”

<sup>9</sup> Taim Jekop i lusim Mesopotemia na i kam bek long graun Kenan, God i bin kamap long em gen, na i tok long em bai i mekim gut long Jekop.

<sup>10</sup> God i bin tok olsem, “Nau nem bilong yu Jekop. Tasol ol i no ken kolim yu Jekop moa. Nogat. Ol i mas kolim yu long nem Israel.” Olsem na God i kolim nem bilong en Israel.

<sup>11</sup> Na God i bin tokim em olsem, “Mi God I Gat Olgeta Strong. Yu mas kamapim planti pikinini. Bai yu kamap tumbuna bilong planti lain manmeri, na bilong ol king tu.

<sup>12</sup> Dispela graun bipo mi givim long Abraham na long Aisak, nau mi givim long yu. Na bai mi givim long ol lain tumbuna pikinini bilong yu tu.”

<sup>13</sup> God i toktok pinis na em i lusim dispela ples em i bin toktok wantaim Jekop long en, na em i go antap.

<sup>14</sup> Orait Jekop i sanapim wanpela longpela ston bilong makim dispela ples God i bin toktok wantaim em. Na em i kapsaitim wain na wel bilong

oliv antap long dispela ston olsem ofa long God.

<sup>15</sup> Na dispela ples God i bin toktok wantaim em, em Jekop i kolim long nem Betel.

<sup>16</sup> Jekop wantaim ol lain bilong en i lusim Betel na ol i laik i go long taun Efrata. Ol i wokabaut i go yet na taim i kamap bilong Resel i karim pikinini. Na em i pilim bikpela pen moa.

<sup>17</sup> Taim em i pilim bikpela pen tru, meri bilong helpim em i tokim em olsem, “Yu no ken pret. Dispela em i narapela pikinini man.”

<sup>18</sup> Na klostu Resel i laik i dai, na em i pulim win na kolim nem bilong pikinini Benoni. Tasol bihain, papa i kolim em Benjamin.\*

<sup>19</sup> Resel i dai pinis, na ol i planim em long arere bilong rot i go long Efrata, em olupela nem bilong taun Betlehem.

<sup>20</sup> Na Jekop i sanapim wanpela ston bilong makim matmat bilong Resel. Na dispela ston i stap yet.†

<sup>21</sup> Na Israel i wokabaut i go lusim taua bilong Eder na i go liklik moa na em i wokim kem bilong en.

<sup>22</sup> Israel i stap yet long dispela hap, na Ruben i slip wantaim Bilha, wanpela bilong ol namba 2 lain meri bilong papa bilong en. Na Israel i harim tok long dispela samting Ruben i bin mekim.

---

\* **35:18:** Long tok Hibu, nem Benoni em i klostu wankain olsem dispela tok, “Pikinini mi karim wantaim planti pen.” Na nem Benjamin i klostu wankain olsem dispela tok, “Pikinini bai i gat biknem.” † **35:20:** Dispela tok “i stap yet” i no tok long taim bilong yumi nau. Nogat. Em i tok long taim bilong man i raitim dispela buk. **35:22:** Stt 49.4

*Nem bilong ol pikinini bilong Jekop  
(1 Stori 2.1-2)*

Jekop i gat 12-pela pikinini man.

<sup>23</sup> Nem bilong ol pikinini bilong Lea i olsem, Ruben, em i namba wan pikinini bilong Jekop, na Simeon na Livai na Juda na Isakar na Sebulun.

<sup>24</sup> Resel i gat tupela pikinini, Josep na Benjamin.

<sup>25</sup> Bilha, wokmeri bilong Resel, i gat tupela pikinini, Dan na Naptali.

<sup>26</sup> Silpa, wokmeri bilong Lea, i gat tupela pikinini, Gat na Aser. Jekop i stap long Mesopotemia na em i kamapim ol dispela pikinini.

*Aisak i dai*

<sup>27</sup> Jekop i kamap long papa bilong en Aisak long ples Mamre, klostu long taun Kiriath Arba, em olupela nem bilong taun Hebron. Em ples Abraham na Aisak i bin i stap long en bipo.

<sup>28</sup> Aisak i gat 180 krismas

<sup>29</sup> na em i kamap lapun tru na em i dai. Na tupela pikinini bilong em, Iso na Jekop, tupela i planim em.

## **Ol lain bilong Iso**

### **36**

*(Sapta 36)*

*Nem bilong ol lain bilong Iso  
(1 Stori 1.34-37)*

<sup>1</sup> Nem bilong ol lain pikinini bilong Iso, narapela nem bilong en Idom, i olsem.

<sup>2</sup> Iso i maritim ol meri Kenan. Em i maritim Ada, pikinini meri bilong Elon, wanpela man bilong lain Hit. Na em i maritim Oholibama, pikinini meri bilong Ana. Ana em i pikinini meri bilong Sibeon, wanpela man bilong lain Hivi.

<sup>3</sup> Na em i maritim tu Basemat, pikinini meri bilong Ismael. Basemat em i susa bilong Nebaiot.

<sup>4</sup> Ada i karim Elifas, na Basemat i karim Ruel.

<sup>5</sup> Na Oholibama i karim Jeus na Jalam na Kora. Iso i kamapim ol dispela pikinini long taim em i stap long graun Kenan.

<sup>6</sup> Bihain Iso i kirap lusim Jekop, brata bilong en, na em i go i stap long narapela hap. Em i kisim olgeta meri na pikinini bilong en na ol manmeri i stap wantaim famili bilong en, na olgeta lain animal na olgeta samting em i kisim pinis long hap bilong graun Kenan, na ol i go.

<sup>7</sup> Iso i lusim Jekop, long wanem, ol lain animal bilong tupela i pulap long dispela graun tupela i stap long en, na tupela i no inap i stap wantaim moa.

<sup>8</sup> Iso i go i stap long ples maunten bilong Seir. Idom em i narapela nem bilong Iso.

<sup>9</sup> Iso em i papa bilong ol lain bilong Idom i stap long ples maunten bilong Seir. Nem bilong ol lain pikinini bilong Iso i olsem.

<sup>10</sup> Ol pikinini man bilong Iso yet i olsem, Elifas, pikinini bilong Ada, na Ruel, pikinini bilong Basemat.

<sup>11</sup> Ol pikinini man bilong Elifas i olsem, Teman na Omar na Sefo na Gatam na Kenas.

<sup>12</sup> Timna em i wanpela bilong ol namba 2 lain meri bilong Elifas, pikinini bilong Iso, na Timna i karim Amalek. Ol dispela i lain pikinini man bilong Ada, meri bilong Iso.

<sup>13</sup> Ol pikinini man bilong Ruel i olsem, Nahat na Sera na Sama na Misa. Ol dispela i lain pikinini man bilong Basemat, meri bilong Iso.

<sup>14</sup> Oholibama, meri bilong Iso, i karim Jeus na Jalam na Kora. Ol dispela i lain pikinini man bilong Oholibama, pikinini meri bilong Ana. Na Ana em i pikinini meri bilong Sibeon.

<sup>15-16</sup> Nem bilong ol lain pikinini bilong Iso ol i bin kamap hetman bilong ol lain bilong ol i olsem. Long lain bilong Elifas, em namba wan pikinini bilong Iso, Teman na Omar na Sefo na Kenas na Kora na Gatam na Amalek ol i bin kamap hetman na bosim ol lain bilong ol long kantri Idom. Ol i lain tumbuna pikinini bilong Ada, meri bilong Iso.

<sup>17</sup> Long lain bilong Ruel, Nahat na Sera na Sama na Misa ol i bin kamap hetman na bosim ol lain bilong ol long kantri Idom. Ol i lain tumbuna pikinini bilong Basemat, meri bilong Iso.

<sup>18</sup> Long lain bilong Oholibama, em meri bilong Iso, Jeus na Jalam na Kora ol i bin kamap hetman. Oholibama, pikinini bilong Ana, em i karim ol dispela hetman.

<sup>19</sup> Ol dispela man, em ol lain pikinini bilong Iso, narapela nem bilong en Idom. Ol i bin kamap hetman bilong ol lain bilong ol.

*Nem bilong ol lain bilong Seir  
(1 Stori 1.38-42)*

<sup>20</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Seir i olsem. Seir em i wanpela man bilong lain Hor, na em i stap long kantri Idom. Ol pikinini man bilong Seir i olsem, Lotan na Sobal na Sibeon na Ana

<sup>21</sup> na Dison na Eser na Disan. Ol dispela man ol i pikinini bilong Seir na ol i stap hetman bilong ol lain Hor long kantri Idom.

<sup>22</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Lotan i olsem, Hori na Heman. Susa bilong Lotan em Timna.

<sup>23</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Sobal i olsem, Alvan na Manahat na Ebal na Sefo na Onam.

<sup>24</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Sibeon i olsem, Aia na Ana. Em dispela Ana tasol i bin lukautim ol donki bilong papa bilong en, Sibeon, long ples i no gat man na em i bin lukim ol hul wara i gat hatpela wara i kamap long ol.

<sup>25</sup> Nem bilong ol pikinini bilong Ana i olsem, Dison na Oholibama. Oholibama em i pikinini meri bilong Ana.

<sup>26</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Dison\* i olsem, Hemdan na Esban na Itran na Keran.

<sup>27</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Eser i olsem, Bilhan na Savan na Akan.

<sup>28</sup> Nem bilong ol pikinini man bilong Disan i olsem, Us na Aran.

<sup>29-30</sup> Nem bilong ol man i bin kamap hetman bilong ol lain bilong Hor long kantri Idom i olsem, Lotan na Sobal na Sibeon na Ana na Dison na Eser na Disan.

---

\* **36:26:** Tok Hibru i gat nem Disan long dispela hap, tasol i luk olsem ol i raitim kranki. Nem Dison i mas i stap long dispela hap. Lukim Stat 36.21 na 28.

*Nem bilong ol king bilong Idom*

*(1 Stori 1.43-54)*

<sup>31</sup> Taim ol Israel i no gat king yet, ol dispela man i bin i stap king bilong kantri Idom.

<sup>32</sup> Namba wan king i bosim Idom em Bela, pikinini bilong Beor. Em i stap king long taun Dinhaba.

<sup>33</sup> Na taim Bela i dai, Jobap, pikinini bilong Sera bilong taun Bosra, i kamap king.

<sup>34</sup> Na taim Jobap i dai, Husam bilong graun Teman i kamap king.

<sup>35</sup> Na taim Husam i dai, Hadat, pikinini bilong Bedat, i kamap king. Hadat i bin i go long kantri Moap na pait long ol Midian na winim ol. Hadat i stap king long taun Avit.

<sup>36</sup> Taim Hadat i dai, Samla bilong taun Masreka i kamap king.

<sup>37</sup> Taim Samla i dai, Saul bilong taun Rehobot klostu long wara Yufretis i kamap king.

<sup>38</sup> Na taim Saul i dai, Balhanan, pikinini bilong Akbor, i kamap king.

<sup>39</sup> Na taim Balhanan i dai, Hadar i kamap king. Na em i stap king long taun Pau. Meri bilong en, em Mehetabel, pikinini bilong Matret na tumbuna pikinini bilong Mesahap.

<sup>40-43</sup> Nem bilong ol hetman bilong lain bilong Iso i olsem, Timna na Alva na Jetet na Oholibama na Ela na Pinon na Kenas na Teman na Mipsar na Makdiel na Iram. Ol dispela man i hetman bilong lain bilong Idom. Idom em i narapela nem bilong Iso na Iso em i tumbuna bilong ol lain Idom. Olgeta wan wan hetman i gat ples bilong ol, na ol i stap hetman bilong lain bilong ol.



## Stori bilong Josep

### 37

*(Sapta 37-45)*

*Ol brata bilong Josep i bel nogut long em*

<sup>1</sup> Jekop i stap long graun Kenan, em ples papa bilong en Aisak i bin i stap long en bipo.

<sup>2</sup> Stori bilong Jekop na ol pikinini bilong en i olsem.

Josep em i yangpela man, na em i gat 17 krismas. Em i save lukautim ol sipsip na meme wantaim ol brata bilong en, em ol pikinini bilong Bilha na Silpa, tupela meri bilong papa bilong em. Na Josep i save tokim papa long ol pasin nogut ol brata i save mekim.

<sup>3</sup> Jekop, narapela nem bilong en Israel, i save laikim Josep moa yet long ol arapela pikinini bilong em, long wanem, mama i karim Josep taim Israel i lapun pinis. Na Jekop i wokim wanpela naispela longpela saket i gat longpela han na em i givim long Josep.

<sup>4</sup> Ol brata i lukim papa i laikim tru Josep na em i no laikim ol tumas. Olsem na ol i bel nogut tru long Josep, na ol i no save mekim gutpela toktok long em.

<sup>5</sup> Long wanpela taim Josep i driman, na em i stori long ol brata. Na ol i harim na bel bilong ol i nogut moa yet.

<sup>6</sup> Josep i tok olsem, “Yupela harim driman bilong mi.

<sup>7</sup> Yumi olgeta i stap long gaden na i wok long pasim ol mekpas wit. Na mekpas wit bilong mi

i kirap na i sanap stret. Na ol mekpas wit bilong yupela i sanap raunim mekpas wit bilong mi na ol i daunim het bilong ol long mekpas wit bilong mi.”

<sup>8</sup> Ol brata i harim na ol i tokim Josep olsem, “Yu ting bai yu kamap king bilong mipela na bosim mipela, a?” Olsem na taim Josep i save stori long ol driman bilong en, ol brata i save bel nogut tru long en.

<sup>9</sup> Na bihain Josep i driman gen na em i stori long ol brata. Em i tok olsem, “Mi lukim narapela driman gen. Mi lukim san na mun na 11-pela sta i daunim het bilong ol long pes bilong mi.”

<sup>10</sup> Em i stori long dispela driman long papa wantaim ol brata bilong en. Na papa i krosim em na i tok olsem, “Dispela i wanem kain driman? Yu ting mi wantaim mama bilong yu na ol brata bilong yu, mipela bai i kam brukim skru na daunim het long pes bilong yu, a?”

<sup>11</sup> Na ol brata bilong Josep i bel kaskas long em, tasol papa i tingting planti long ol driman bilong Josep.

### *Ol Ismael i kisim Josep i go long Isip*

<sup>12</sup> Wanpela taim ol brata bilong Josep i go long Sekem bilong lukautim ol sipsip bilong papa bilong ol.

<sup>13</sup> Na Israel i tokim Josep olsem, “Ol brata bilong yu i lukautim sipsip i stap long hap bilong taun Sekem. Mi laik yu go lukim ol.” Na Josep i bekim tok olsem, “Yes, papa. Mi ken i go.”

<sup>14</sup> Na papa i tok olsem, “Yu go lukim ol brata, ol i stap gut, o nogat? Na yu lukim ol sipsip tu, ol i

orait, o nogat? Yu lukim pinis, orait yu kam bek na toksave long mi.” Long dispela taim ol lain bilong Israel i stap long ples daun bilong Hebron.

Josep i kamap pinis long graun bilong Sekem,  
<sup>15</sup> na em i raun raun long dispela hap. Na wanpela man i lukim em na i askim em olsem, “Yu painim wanem samting?”

<sup>16</sup> Na Josep i tok olsem, “Mi wok long painim ol brata bilong mi. Yu inap tokim mi long wanem hap ol i stap na lukautim ol sipsip bilong ol?”

<sup>17</sup> Dispela man i tokim em, “Ol i lusim dispela ples pinis. Mi harim ol i tok bai ol i go long taun Dotan.” Olsem na Josep i bihainim ol brata i go na i lukim ol long Dotan.

<sup>18</sup> Em i stap longwe yet na ol brata i lukim em, na ol i pasim tok bilong kilim em i dai.

<sup>19</sup> Ol i toktok namel long ol yet olsem, “Lukim, man bilong driman i kam.

<sup>20</sup> Kaman, yumi kilim em i dai na tromoi bodi bilong en long wanpela bilong ol dispela hul. Bihain bai yumi tok, ‘Wanpela wel animal i kilim em.’ Na bai yumi lukim wanem samting i kamap long ol driman bilong en.”

<sup>21</sup> Ruben i harim ol i mekim dispela toktok na em i laik helpim Josep. Olsem na em i tok, “Yumi no ken kilim em i dai. Nogat.

<sup>22</sup> Yumi yet i no ken pinisim laip bilong en. Tromoi em i go daun long dispela hul hia long ples i no gat man, tasol yumi no ken bagarapim em.” Ruben i gat tingting bilong kisim bek Josep na bringim em i go bek long papa, olsem na em i mekim dispela tok.

<sup>23</sup> Orait na taim Josep i kamap long ol brata, ol i holimpasim em na ol i rausim longpela saket bilong en, em dispela naispela saket papa i bin givim em.

<sup>24</sup> Na ol i kisim em i go na tromoim em i go daun long wanpela hul wara i drai pinis.

<sup>25</sup> Na bihain ol i sindaun na kaikai.

Ol i kaikai yet i stap na ol i lukim ol lain Ismael i kam wantaim ol kamel bilong ol. Ol dispela man i kam long hap bilong Gileat na ol i laik i go long kantri Isip bilong salim ol gutpela samting i dia tumas, olsem ol kain kain marasin na sanda ol i wokim long blut bilong diwai.

<sup>26</sup> Na Juda i tokim ol brata bilong em olsem, “Sapos yumi kilim brata bilong yumi na haitim samting yumi mekim, dispela pasin bai i helpim yumi olsem wanem?”

<sup>27</sup> Mobeta yumi salim em long ol dispela lain Ismael na bai ol i baim em olsem wokboi nating. Yumi yet i no ken bagarapim em, long wanem, em i brata tru na wanblut bilong yumi.” Na ol brata i orait long dispela tok.

<sup>28</sup> Taim ol brata i toktok i stap, sampela bisnisman bilong Midian i kam lukim Josep i stap long hul. Na ol i pulim em i kam antap, na salim em long ol Ismael olsem wokboi nating. Ol Ismael i givim 20 mani silva long ol Midian, na ol i kisim Josep i go long Isip.

<sup>29</sup> Bihain Ruben i go bek na i lukluk long hul, na em i kirap nogut long lukim Josep i no i stap. Orait Ruben i sori na brukim klos bilong en,

<sup>30</sup> na em i go bek long ol brata na i tokim ol olsem, “Josep i no i stap long hul. Bai mi mekim wanem nau?”

<sup>31</sup> Orait ol brata i kilim wanpela meme, na ol i putim saket bilong Josep long blut bilong en.

<sup>32</sup> Na ol i kisim saket i go long papa, na ol i tok, “Mipela i lukim dispela saket i stap long wanpela hap. Yu lukim. Nogut em saket bilong pikinini bilong yu.”

<sup>33</sup> Papa i luksave long saket na i tok olsem, “Yes, em saket bilong Josep, pikinini bilong mi. Wanpela laion samting i kilim em pinis, na kaikaim em olgeta.”

<sup>34</sup> Na Jekop i sori tumas long pikinini bilong en, na em i brukim klos bilong en, na i pasim klos bilong sori. Na long planti de tru em i krai i stap long pikinini bilong en.

<sup>35</sup> Olgeta pikinini man na pikinini meri bilong en, ol i kam na mekim ol toktok bilong mekim bel bilong en i kamap gutpela gen. Tasol em i no laik tru na i tok olsem, “Mi mas krai long em inap mi go i stap wantaim em long ples bilong ol man i dai pinis.” Olsem na Jekop i krai tasol i stap.

<sup>36</sup> Ol dispela Midian\* i bin kisim Josep i go long Isip, ol i salim em olsem wokboi nating long Potifar, wanpela ofisa bilong king bilong Isip. Potifar em i kepten bilong ol soldia i save was long bikpela haus bilong king bilong Isip.

---

\* **37:36:** Lain 28 (na 39.1) i tok olsem ol Ismael i bin kisim Josep i go long Isip, tasol lain 36 i tok olsem ol Midian i karim em i go. Yumi no save wanem tok i stret.

## 38

### *Tamar i trikim Juda*

<sup>1</sup> Long dispela taim Juda i lusim ol brata bilong en na i go i stap wantaim Hira, wanpela man bilong taun Adulam.

<sup>2</sup> Na Juda i lukim wanpela meri em i pikinini bilong wanpela man bilong graun Kenan nem bilong en Sua. Em i maritim dispela meri na i stap wantaim em.

<sup>3</sup> Na meri i gat bel na i karim wanpela pikinini man. Na Juda i kolim em Er.

<sup>4</sup> Bihain meri i gat bel gen na i karim narapela pikinini man, na i kolim em Onan.

<sup>5</sup> Orait meri i karim gen narapela pikinini man na i kolim em Sela. Juda i stap long ples Kesip na meri i karim Sela.

<sup>6</sup> Taim ol pikinini i kamap bikpela pinis, Juda i kisim wanpela meri bilong Er, namba wan pikinini bilong en. Nem bilong dispela meri, em Tamar.

<sup>7</sup> Tasol pasin bilong Er i nogut tru long ai bilong Bikpela, olsem na Bikpela i kilim em i dai.

<sup>8</sup> Orait Juda i tokim Onan olsem, “Yu slip wantaim meri bilong brata bilong yu. Brata bilong yu i dai pinis, na em i no gat pikinini. Lo bilong yumi i olsem, yu mas kisim meri bilong brata bilong yu na kamapim pikinini long nem bilong em. Olsem bai brata bilong yu i gat ol lain pikinini bilong en.”

<sup>9</sup> Tasol Onan i les long kamapim ol pikinini i no bilong em yet. Olsem na taim em i slip wantaim dispela meri, em i save larim wara bilong en i kapsait nating long graun, bai em i no ken kamapim ol pikinini bilong brata bilong en.

<sup>10</sup> Dispela pasin Onan i mekim i nogut tru long ai bilong Bikpela, olsem na Bikpela i kilim em tu i dai.

<sup>11</sup> Bihain Juda i tokim tambu bilong en Tamar olsem, “Man bilong yu i dai pinis. Olsem na yu go bek long haus bilong papa bilong yu na yu stap pastaim inap pikinini bilong mi, Sela, i kamap bikpela.” Juda i mekim dispela tok, long wanem, em i gat tingting olsem, nogut Sela tu i dai olsem tupela brata bilong em. Orait Tamar i go bek long haus bilong papa bilong en na i stap.

<sup>12</sup> Longpela taim i go pinis, orait meri bilong Juda, em pikinini bilong Sua, em tu i dai. Juda i pinisim taim bilong sori na em i go long ples Timna bilong lukim ol man i katim gras bilong ol sipsip bilong en. Pren bilong en, Hira bilong taun Adulam, i go wantaim em.

<sup>13</sup> Na wanpela man i tokim Tamar olsem, “Tambu papa bilong yu i go long Timna bilong katim gras bilong ol sipsip.”

<sup>14</sup> Tamar i save olsem, Sela i bikpela pinis, tasol ol i no stretim marit bilong tupela. Olsem na em i senisim dispela klos em i bin putim bilong sori long man bilong en i dai pinis. Na em i karamapim pes bilong en long wanpela liklik laplap, na i go sindaun long maus bilong rot i go long Enaim, em wanpela ples i stap long rot i go long Timna.

<sup>15</sup> Juda i wokabaut i kam na em i lukim dispela meri na em i ting em i wanpela pamukmeri, long wanem, dispela meri i karamapim pes bilong en long liklik laplap.

<sup>16</sup> Orait Juda i go long dispela meri i stap arere long rot na i tokim em olsem, “Kaman, mi laik slip

wantaim yu.” Tasol Juda i no save olsem dispela meri em i tambu bilong en. Na meri i tok olsem, “Bai yu givim mi wanem samting pastaim?”

<sup>17</sup> Na Juda i tok, “Mi gat ol meme i stap. Bai mi salim wanpela yangpela meme i kam long yu.” Na meri i tok, “Em i orait, tasol yu mas givim mi wanpela samting olsem mak bilong dispela promis, na bai mi givim bek long yu taim yu givim meme long mi.”

<sup>18</sup> Orait Juda i tok olsem, “Bai mi givim yu wanem samting olsem mak bilong promis?” Na meri i tok, “Givim mi dispela samting bilong putim mak bilong yu wantaim dispela rop bilong en yu pasim long nek bilong yu. Na givim mi tu dispela stik bilong wokabout yu holim nau.” Orait Juda i givim ol dispela samting long meri, na em i slip wantaim em. Na bihain meri i gat bel.

<sup>19</sup> Tupela i slip pinis, orait Tamar i kirap na i go. Na em i rausim dispela liklik laplap i karamapim pes bilong en na i putim gen klos bilong sori long man bilong en i dai pinis.

<sup>20</sup> Bihain Juda i givim wanpela yangpela meme long Hira na salim em i go bilong kisim bek ol samting em i bin givim long meri. Tasol em i no lukim dispela meri.

<sup>21</sup> Olsem na em i askim ol man bilong dispela hap, “We stap dispela pamukmeri i save sindaun long rot bilong Enaim?” Na ol i tok olsem, “I no gat wanpela pamukmeri i save stap long dispela hap.”

<sup>22</sup> Orait Hira i go bek long Juda na i tok, “Mi no lukim dispela meri. Na ol man bilong ples i tok, i no gat wanpela pamukmeri i save stap long dispela hap.”



<sup>23</sup> Orait Juda i tok olsem, “Maski. Larim em i holim ol dispela samting. Yu no ken painim dispela meri moa. Nogut ol manmeri i lap long mitupela. Mi bihainim promis bilong mi, na mi salim dispela yangpela meme i go long em, tasol yu no lukim em.”

<sup>24</sup> Samting olsem tripela mun i go pinis, na ol i kam tokim Juda olsem, “Tambu bilong yu Tamar i mekim pasin pamuk na nau em i gat bel.” Na Juda i tok strong olsem, “Kisim em i go na kukim em long paia bai em i dai.”

<sup>25</sup> Tasol taim ol i kisim em i go, Tamar i kisim ol samting Juda i bin givim em, na salim ol i go long em wantaim dispela tok, “Mi gat bel long man i papa bilong ol dispela samting. Lukim gut ol dispela samting hia, samting bilong putim mak wantaim rop bilong en, na stik bilong wokabaut. Yu ting ol dispela samting i bilong husat?”

<sup>26</sup> Juda i luksave long ol dispela samting na em i tok olsem, “Mi tasol mi bin mekim rong, na dispela meri nogat. Em i mas maritim Sela, pikinini bilong mi. Tasol mi no bin stretim marit bilong tupela.” Na Juda i no slip moa wantaim em.

<sup>27</sup> Taim Tamar i laik karim pikinini, ol i painimaut olsem em i gat tupela pikinini long bel bilong en.

<sup>28</sup> Long taim bilong karim, han bilong wanpela pikinini i kamap pastaim. Na meri i helpim Tamar long karim pikinini em i holim dispela han na i pasim wanpela retpela tret long en. Na em i tok olsem, “Dispela pikinini i kamap pastaim.”

<sup>29</sup> Tasol pikinini i pulim han bilong en i go bek na brata bilong en i kamap pastaim. Orait dispela

meri i tok, “Olsem wanem? Yu brukim lain na yu kamap pastaim, a?” Olsem na ol i kolim em long nem Peres.\*

<sup>30</sup> Bihain brata bilong en i gat retpela tret long han, em tu i kamap. Na ol i kolim em long nem Sera.

## 39

### *Josep i stap long haus bilong Potifar*

<sup>1</sup> Ol Ismael i bringim Josep i go long Isip na Potifar i baim em olsem wokboi nating. Potifar em i man bilong Isip na em i wanpela ofisa bilong king bilong Isip. Em i kepten bilong ol soldia i save was long bikpela haus bilong king bilong Isip.

<sup>2</sup> Bikpela i stap wantaim Josep na olgeta samting Josep i mekim i kamap gutpela tasol. Josep i wok long haus bilong Potifar

<sup>3</sup> na Potifar i lukim olsem Bikpela i stap wantaim Josep na mekim olgeta samting Josep i mekim i kamap gutpela tasol.

<sup>4</sup> Na em i amamas tru long Josep na mekim em i kamap mankimasta bilong em stret. Na em i givim Josep wok bilong bosim haus na olgeta samting bilong en.

<sup>5</sup> Long dispela taim Bikpela i stat long mekim gut tru long ol lain bilong Potifar, long wanem, Josep i stap wantaim ol. Bikpela i mekim gut long olgeta samting long haus bilong Potifar na olgeta samting long gaden tu.

---

\* **38:29:** Long tok Hibru dispela nem Peres i klostu wankain olsem dispela tok, “Brukim lain.” **39:2:** Stt 39.3, 39.21-23, Ap 7.9

<sup>6</sup> Orait Potifar i larim Josep i bosim olgeta samting bilong en. Na em yet i no wari long wanpela samting. Nogat. Em i tingting tasol long wanem ol samting em i mas kaikai.

Josep i gat strongpela bodi na em i luk nais tru.

<sup>7</sup> Olsem na i no longtaim na meri bilong Potifar i aigris long Josep na i tokim em olsem, “Yu kam slip wantaim mi.”

<sup>8</sup> Tasol Josep i no laik na i tokim em olsem, “Bos bilong mi i makim mi long bosim olgeta samting long dispela haus, olsem na em i no save wari long wanpela samting.

<sup>9</sup> Mi gat wankain namba long dispela haus olsem em yet. Em i no tambuim wanpela samting long mi. Nogat. Tasol em i no tokim mi long slip wantaim yu, long wanem, yu meri bilong en. Olsem wanem bai mi mekim dispela pasin nogut tru? Sapos mi mekim olsem bai mi mekim sin long ai bilong God.”

<sup>10</sup> Na long olgeta de meri i wok long askim Josep long slip wantaim em. Tasol Josep i no harim tok gris bilong em, na em i no slip wantaim em, na em i no i go klostu long em.

<sup>11</sup> Long wanpela de Josep i go insait long haus, bilong mekim wok bilong em. Na i no gat wanpela wokman i stap.

<sup>12</sup> Orait meri bilong Potifar i holimpas saket bilong Josep na em i tok olsem, “Yu kam slip wantaim mi.” Tasol Josep i lusim saket bilong em long han bilong dispela meri na em i ranawe i go ausait long haus.

<sup>13</sup> Meri i lukim Josep i lusim saket na i ranawe i go,

<sup>14</sup> orait em i singautim ol wokman na i tok olsem, “Yupela lukim. Man bilong mi i bringim dispela man bilong lain Hibru i kam long haus bilong yumi na nau dispela man i laik givim bikpela sem long yumi. Em i kam long rum bilong mi na i askim mi long slip wantaim em. Tasol mi singaut strong moa.

<sup>15</sup> Na taim em i harim mi singaut, wantu em i lusim saket bilong en klostu long mi na em i ranawe i go ausait.”

<sup>16</sup> Na meri bilong Potifar i holim saket bilong Josep inap man bilong en i kamap long haus.

<sup>17</sup> Na em i stori long man bilong em na mekim wankain tok tasol. Em i tok olsem, “Dispela wokboi nating bilong lain Hibru yu bin bringim i kam long haus bilong yumi, em i kam long rum bilong mi na em i laik mekim pasin nogut long mi.

<sup>18</sup> Tasol mi singaut strong moa na em i lusim saket na i ranawe i go ausait.”

<sup>19</sup> Taim bos bilong Josep i harim olgeta dispela tok bilong meri bilong en, orait em i kros nogut tru.

<sup>20</sup> Na em i tok na ol soldia i holimpas Josep na putim em long kalabus. Ol i putim em long haus kalabus ol kalabusman bilong king i save stap long en.

<sup>21</sup> Tasol Bikpela i stap wantaim Josep na i mekim gut long em. Na Bikpela i mekim man i bosim haus kalabus i laikim Josep.

<sup>22</sup> Olsem na dispela man i makim Josep long lukautim olgeta kalabusman. Na Josep i bosim olgeta wok bilong haus kalabus.

<sup>23</sup> Bikpela i stap wantaim Josep na i helpim em, na olgeta samting em i mekim i kamap gutpela tasol. Olsem na man i bosim haus kalabus i no save wari long ol wok em i bin tokim Josep long mekim.

## 40

### *Josep i kamapim as bilong driman*

<sup>1</sup> Longpela taim liklik na man i save lukautim wain bilong king, wantaim man i bosim haus bret bilong king, tupela i mekim wanpela samting king bilong Isip i no laikim.

<sup>2</sup> King bilong Isip i kros long dispela tupela wokman bilong en,

<sup>3</sup> na em i kalabusim tupela long haus bilong kepten bilong ol soldia i save was long haus king. Em dispela haus kalabus tasol ol i bin putim Josep long en.

<sup>4</sup> Na kepten i makim Josep bilong lukautim tupela. Tupela i stap longpela taim long kalabus.

<sup>5</sup> Long wanpela nait, man bilong lukautim wain bilong king na man bilong bosim haus bret bilong king, tupela i driman. Driman bilong tupela i no wankain, na as bilong driman tu i no wankain.

<sup>6</sup> Taim Josep i kam lukim tupela long moning, em i lukim olsem tupela i gat bikpela wari tru.

<sup>7</sup> Na em i askim tupela olsem, “Wanem samting i mekim na yutupela i luk wari tru?”

<sup>8</sup> Na tupela i bekim tok olsem, “Mitupela i bin driman. Na i no gat wanpela man hia inap long tokim mitupela long as bilong driman bilong mitupela.” Na Josep i tokim tupela olsem, “God tasol

i save soim yumi as bilong ol driman. Orait yutupela tokim mi long ol driman bilong yutupela.”

<sup>9</sup> Orait man bilong lukautim wain bilong king i autim driman bilong en. Em i tok olsem, “Long driman bilong mi, mi lukim wanpela diwai wain.

<sup>10</sup> Dispela diwai i gat tripela han long en. Ol lip i kamap na kwiktaim ol plaua i kamap na ol pikinini bilong diwai wain i kamap na i mau olgeta.

<sup>11</sup> Mi holim kap bilong king bilong Isip. Orait mi kisim ol dispela pikinini wain na mi memeim long han bilong mi, na wara bilong ol i go daun long kap na mi givim long king.”

<sup>12</sup> Orait Josep i tok, “As bilong driman bilong yu i olsem. Tripela han bilong diwai wain i makim tripela de.

<sup>13</sup> Tripela de i go pinis na bai king i kisim yu i go bek. Na bai em i putim yu gen long wok bilong yu. Na bai yu givim kap wain long king gen olsem bipo yu bin mekim taim yu stap man bilong lukautim wain bilong en.

<sup>14</sup> Na taim yu stap gut pinis, plis, yu mas tingting long mi. Yu mas sori long mi na tokim king long lusim mi long dispela kalabus.

<sup>15</sup> Pastaim tru ol man i stilim mi long graun bilong ol Hibru na bringim mi i kam hia. Na taim mi stap hia long Isip, mi no bin mekim wanpela rong. Tasol ol i putim mi nating long dispela kalabus.”

<sup>16</sup> Man bilong bosim haus bret i harim as bilong driman bilong man bilong lukautim wain, em i gutpela, na em i tokim Josep olsem, “Mi tu mi bin driman. Driman bilong mi i olsem. Mi karim

tripela basket long het bilong mi. Na bret i pulap long ol dispela basket.

<sup>17</sup> Basket i stap antap i pulap long olkain bret na bisket samting, em king i save laikim. Tasol ol pisin i wok long kam kaikai ol dispela bret samting.”

<sup>18</sup> Na Josep i tok olsem, “As bilong dispela dri-man i olsem. Tripela basket i makim tripela de.

<sup>19</sup> Tripela de i no pinis yet na bai king i kisim yu i go ausait long haus kalabus na bai em i tokim ol soldia long katim nek bilong yu. Na bai ol i hangamapim bodi bilong yu long wanpela pos, na ol pisin bai i kam kaikai bodi bilong yu.”

<sup>20</sup> Orait long de namba 3 king bilong Isip i mekim bikpela pati bilong olgeta ofisa bilong en, bilong tingim de mama i bin karim em. Na em i bringim man bilong lukautim wain na man bilong bosim haus bret na i sanapim tupela long ai bilong ol ofisa bilong em.

<sup>21</sup> Na em i tokim man bilong lukautim wain long i go bek long wok bilong en.

<sup>22</sup> Tasol king i tokim ol soldia na ol i hangamapim bodi bilong man bilong bosim haus bret long wanpela pos. Ol dispela samting i bin kamap tru olsem Josep i tok long taim em i autim as bilong driman bilong tupela.

<sup>23</sup> Tasol man bilong lukautim wain bilong king, em i no tingim Josep moa. Em i lusim tingting long em olgeta.

*Josep i autim as bilong driman bilong king bilong Isip*

<sup>1</sup> Tupela yia i go pinis na king bilong Isip i driman. Em i driman olsem em i sanap klostu long wara Nail

<sup>2</sup> na 7-pela naispela patpela bulmakau i lusim wara na i kam antap, na ol i wok long kaikai gras klostu long wara.

<sup>3</sup> Orait na bihain 7-pela arapela bulmakau i lusim wara na i kam antap. Ol i bun nating na ol i luk nogut tru. Ol i kam na sanap klostu long ol arapela lain bulmakau long arere bilong wara.

<sup>4</sup> Na ol dispela bun nating bulmakau i kaikai ol 7-pela patpela bulmakau na daunim olgeta. King i lukim pinis dispela driman na em i kirap long slip bilong en.

<sup>5</sup> Na bihain em i slip na driman gen. Long namba 2 driman em i lukim 7-pela het bilong rais i kamap long wanpela bun bilong rais. Ol dispela het i bikpela na i gat planti pikinini rais long ol, na ol i redi pinis bilong kisim.

<sup>6</sup> Bihain 7-pela arapela het bilong rais i kamap. Hatpela win bilong ples drai i bin kukim ol, na ol pikinini rais i stap long ol, ol i liklik tru.

<sup>7</sup> Orait ol dispela het bilong rais i liklik tru, ol i daunim ol 7-pela patpela het bilong rais i gat planti kaikai long en. Orait nau king i kirap na em i save olsem em i bin driman.

<sup>8</sup> Na long moningtaim em i tingting planti, na em i singautim ol saveman bilong Isip na ol man i gat save bilong lukim ol samting i stap hait. Em i tokim ol long tupela driman bilong en, tasol i



no gat wanpela man inap autim as bilong dispela tupela driman.

<sup>9</sup> Orait bihain man bilong lukautim wain bilong king i tokim king olsem, “Nau mi mas autim wanpela rong mi bin mekim.

<sup>10</sup> Bipo yu kros long mipela ol wokman bilong yu na yu salim mi wantaim man bilong bosim haus bret i go kalabus long haus bilong kepten bilong ol soldia i save was long haus bilong yu.

<sup>11</sup> Na long wanpela nait mi driman na em tu i driman. Na driman bilong mitupela wantaim i gat as bilong en.

<sup>12</sup> Na wanpela yangpela man bilong lain Hibu i stap wantaim mitupela. Em i wokboi nating bilong kepten bilong ol soldia i save was long haus bilong yu. Na mitupela i tokim em long ol driman bilong mitupela. Orait em i autim as bilong driman bilong mitupela.

<sup>13</sup> Na ol samting i kamap tru olsem em i bin tok. Mi kisim bek wok bilong mi, na ol i hangamapim man bilong bosim haus bret.”

<sup>14</sup> King bilong Isip i harim dispela tok na em i tokim ol wokboi long i go bringim Josep i kam. Na kwiktaim ol i go long haus kalabus na kisim em. Josep i sevim mausgras na i senisim klos bilong en, na ol i bringim em i go long king.

<sup>15</sup> Orait king i tokim Josep olsem, “Mi bin driman na i no gat man inap autim as bilong dispela driman. Tasol ol man i tok olsem, sapos yu harim driman, yu inap long autim as bilong en.”

<sup>16</sup> Tasol Josep i bekim tok olsem, “Mi yet mi no inap, tasol God em inap long autim stret as bilong

dispela driman bilong yu, na bai yu amamas long harim.”

<sup>17</sup> Na king i tok, “Mi bin driman olsem. Mi sanap long arere bilong wara Nail,

<sup>18</sup> na mi lukim 7-pela strongpela patpela bulmakau i lusim wara na i kam antap. Na ol i stat long kaikai gras klostu long wara.

<sup>19</sup> Bihain narapela 7-pela bulmakau i kam antap. Skin bilong ol i slek, na ol i bun nating na ol i nogut olgeta. Mi no bin lukim olkain rabis bulmakau olsem long wanpela hap bilong Isip.

<sup>20</sup> Na ol dispela bun nating bulmakau i kaikai ol patpela bulmakau na daunim olgeta.

<sup>21</sup> Ol i kaikai pinis, tasol ol i luk olsem ol i no bin kaikai. Nogat. Ol i luk nogut tru olsem bipo. Na bihain mi kirap long slip.

<sup>22</sup> Na bihain mi slip na mi driman gen. Mi lukim 7-pela het bilong rais i kamap long wanpela bun bilong rais. Ol i bikpela na ol i gat planti pikinini rais long ol, na ol i redi pinis bilong kisim.

<sup>23</sup> Bihain 7-pela arapela het bilong rais i kamap. Hatpela win bilong ples drai i bin kukim ol na ol i slek na ol pikinini rais i stap long ol, ol i liklik tru.

<sup>24</sup> Orait ol dispela het bilong rais i liklik tru ol i daunim ol 7-pela patpela het i gat planti kaikai long en. Taim mi kirap, mi singautim ol man i gat save bilong lukim ol samting i hait na mi tokim ol long ol driman bilong mi, tasol i no gat wanpela man inap long autim as bilong dispela tupela driman mi bin lukim.”

<sup>25</sup> Orait Josep i tokim king olsem, “As bilong tupela driman bilong yu i wankain tasol. God i soim yu long samting em i laik mekim.

<sup>26</sup> Ol dispela 7-pela patpela bulmakau i makim 7-pela yia na ol 7-pela gutpela het bilong rais tu i makim 7-pela yia. Ol i makim wankain samting.

<sup>27</sup> Na ol 7-pela bun nating bulmakau i kamap bihain na ol 7-pela het bilong rais hatpela win i bin kukim na ol i no gat kaikai long en, ol i makim 7-pela yia bilong bikpela hangre.

<sup>28</sup> Em i olsem mi tokim yu pinis. God i soim yu long samting em i laik mekim.

<sup>29</sup> Long 7-pela yia bai i gat planti kaikai moa long olgeta hap bilong Isip.

<sup>30</sup> Tasol bihain bai i gat 7-pela yia bilong bikpela hangre, na bai ol man bilong Isip i no tingting moa long ol dispela gutpela yia. Bai bikpela hangre i bagarapim dispela kantri.

<sup>31</sup> Na ol manmeri bai i lusim tingting olgeta long dispela ol yia ol i bin i gat planti kaikai, long wanem, dispela taim bilong hangre i kamap bihain, em bai i nogut tru.

<sup>32</sup> God i givim yu dispela tupela driman i gat wankain as tasol, long wanem, em i laik soim yu olsem em i tingting pinis long mekim dispela samting i kamap. Na dispela i soim yu tu olsem, i no longtaim na bai dispela samting i kamap.

<sup>33</sup> “Orait nau yu mas makim wanpela man i gat gutpela tingting na save na em bai i bosim olgeta wok bilong kantri Isip.

<sup>34</sup> Na yu mas makim tu sampela hetman bilong lukautim kantri. Na long 7-pela yia i gat planti kaikai, ol hetman i mas tilim kaikai long gaden bilong ol manmeri long 5-pela hap, na gavman i mas kisim wanpela hap olsem takis.

<sup>35</sup> Ol hetman i mas bungim olgeta dispela kaikai ol i kisim long ol dispela gutpela yia. Ol i mas wok aninit long yu na ol i mas bungim ol rais samting na putim long ol bakstua insait long ol taun.

<sup>36</sup> Orait na taim 7-pela yia bilong hangre i kamap long Isip, ol manmeri bilong Isip bai i kisim ol dispela kaikai ol hetman i bin bungim i stap. Olsem na bai ol manmeri i no ken i dai long taim bilong hangre.”

*King i makim Josep olsem namba wan gavman bilong Isip*

<sup>37</sup> King bilong Isip wantaim ol ofisa bilong en i harim dispela tok bilong Josep, na ol i orait long en.

<sup>38</sup> Na king i tokim ol ofisa olsem, “Spirit bilong God i stap long dispela man. I no gat narapela man moa bai yumi makim bilong mekim dispela wok.”

<sup>39</sup> Orait king i tokim Josep olsem, “God yet i soim yu pinis ol dispela samting, olsem na i no gat narapela man i gat gutpela tingting na save olsem yu.

<sup>40</sup> Bai mi mekim yu i kamap namba wan gavman long kantri bilong mi na bai ol manmeri bilong mi i mas harim tok bilong yu. Mi king na nem bilong mi wanpela tasol bai i stap antap long yu.”

<sup>41</sup> Orait king i tokim Josep olsem, “Harim. Nau mi makim yu olsem namba wan gavman bilong olgeta hap bilong Isip.”

<sup>42</sup> Na king i rausim ring long pinga bilong en na putim long pinga bilong Josep. Dispela ring i gat

mak bilong king. Na tu, king i putim naispela klos long Josep na i putim wanpela sen gol long nek bilong en.

<sup>43</sup> Em i larim Josep i raun long namba 2 karis bilong king. Na ol wokman i go pas long en na i singaut olsem, “Klia long rot.” Long dispela pasin king i mekim Josep i kamap namba wan gavman bilong olgeta hap bilong Isip.

<sup>44</sup> Na king i tokim Josep olsem, “Mi king. Na mi tok, i no gat wanpela man bilong Isip i ken mekim wanpela samting long laik bilong em yet. Nogat. Em i mas askim yu pastaim.”

<sup>45</sup> Na king i givim nem Safenat Panea long Josep. Na em i givim wanpela meri long Josep. Nem bilong dispela meri em Asenat, na em i pikinini bilong Potifera, pris bilong wanpela taun ol i kolim Heliopolis. Orait Josep i raun na lukim olgeta hap bilong Isip.

<sup>46</sup> Josep i gat 30 krismas long taim em i statim dispela wok bilong king bilong Isip. Na Josep i lusim king na em i raun long olgeta hap bilong Isip.

<sup>47</sup> Long 7-pela gutpela yia planti kaikai i kamap long Isip.

<sup>48</sup> Na long dispela 7-pela yia, Josep i bungim planti kaikai. Em i bungim kaikai bilong ol gaden bilong ol wan wan taun na putim long ol bakstua bilong olgeta dispela taun.

<sup>49</sup> Ol dispela rais samting em i bungim long ol bakstua i planti moa yet, na i olsem wesana long nambis, na Josep i no inap moa long skelim.

<sup>50</sup> Ol yia bilong hangre i no kamap yet na Asenat, meri bilong Josep, i karim tupela pikinini man.

Asenat em i pikinini bilong Potifera, pris bilong taun Heliopolis.

<sup>51</sup> Orait Josep i tok olsem, “God i helpim mi na mi lusim tingting long ol pen bilong mi na long ol famili bilong papa bilong mi.” Olsem na em i kolim nem bilong namba wan pikinini bilong en Manase.\*

<sup>52</sup> Em i tok tu olsem, “God i givim mi pikinini long dispela ples mi bin painim hevi long en.” Olsem na em i kolim namba 2 pikinini bilong en Efraim.†

<sup>53</sup> Taim dispela 7-pela gutpela yia i pinis,

<sup>54</sup> ol 7-pela yia bilong bikpela hangre i kamap olsem Josep i bin tok. Bikpela hangre i kamap tu long olgeta arapela kantri. Tasol i gat kaikai i stap long olgeta hap bilong Isip.

<sup>55</sup> Bihain, taim bilong hangre i kamap tu long olgeta hap bilong Isip, na ol manmeri i krai long king bai em i givim kaikai long ol. Orait king i tokim olgeta manmeri bilong Isip olsem, “Yupela go lukim Josep na mekim olsem em i tok.”

<sup>56-57</sup> Na taim hangre i kamap nogut tru long olgeta hap bilong Isip, orait Josep i opim ol bakstua na ol manmeri bilong Isip i kam baim kaikai. Na ol pipel bilong olgeta kantri, ol tu i kam long Isip bilong baim kaikai long Josep, long wanem, dispela hangre i kamap nogut tru long olgeta hap bilong graun.

---

\* **41:51:** Long tok Hibu, nem Manase i klostu wankain olsem dispela tok, “Lusim tingting.” † **41:52:** Long tok Hibu, nem Efraim i klostu wankain olsem dispela tok, “Givim pikinini.” **41:54:** Ap 7.11 **41:55:** Jo 2.5

## 42

### *Ol brata bilong Josep i kam baim wit long Isip*

<sup>1</sup> Taim Jekop i harim tok olsem i gat wit i stap long Isip, em i tokim ol pikinini bilong en olsem, “Bilong wanem yupela i sindaun nating na luk sori i stap?”

<sup>2</sup> Mi harim tok olsem ol i gat wit i stap long Isip. Yupela go baim sampela bilong yumi, nogut yumi dai long hangre.”

<sup>3</sup> Orait 10-pela brata bilong Josep i lusim graun Kenan na i go long Isip bilong baim wit.

<sup>4</sup> Tasol Jekop i no larim Benjamin, em brata tru bilong Josep, i go wantaim ol. Jekop i pret nogut Benjamin i painim bagarap long rot.

<sup>5</sup> Olsem na taim ol man i go long Isip bilong baim wit, ol pikinini man bilong Jekop tu i go wantaim ol, long wanem, taim bilong bikpela hangre i kamap pinis long graun Kenan.

<sup>6</sup> Josep em i stap namba wan gavman bilong Isip, na ol man bilong olgeta hap i save go long em na baim wit. Na taim ol brata bilong Josep i kamap long em, orait ol i brukim skru klostu long lek bilong en na putim pes bilong ol i go daun long graun.

<sup>7</sup> Na Josep i lukim ol brata bilong em na em i luksave long ol. Tasol em i toktok long ol olsem em i no save long ol. Em i tok strong long ol olsem, “Yupela i kam we?” Na ol i bekim tok olsem, “Mipela i kam long graun Kenan. Mipela i laik baim kaikai.”

<sup>8</sup> Josep i luksave long ol brata, tasol ol i no luksave long em.

<sup>9</sup> Em i tingim gen ol dispela driman bipo em i bin lukim ol brata i brukim skru long em, na em i tok olsem, “Yupela ol man bilong lukstil long mipela. Yupela i laik painimaut wanem ol hap bilong kantri bilong mipela i no stap strong.”

<sup>10</sup> Na ol i bekim tok bilong en olsem, “Nogat, bikman. Mipela ol wokman bilong yu, mipela i kam long baim kaikai.

<sup>11</sup> Mipela olgeta i pikinini bilong wanpela man. Mipela i no man bilong lukstil. Nogat. Mipela i man bilong tok tru.”

<sup>12</sup> Tasol Josep i tokim ol olsem, “Nogat. Yupela i kam bilong painimaut wanem ol hap bilong kantri bilong mipela i no stap strong.”

<sup>13</sup> Na ol i tok olsem, “Bikman, mipela i 12-pela brata. Mipela i pikinini bilong wanpela man tasol long graun Kenan. Yangpela brata tru bilong mipela, nau em i stap wantaim papa bilong mipela. Na narapela brata bilong mipela em i lus pinis.”

<sup>14</sup> Orait Josep i tokim ol gen olsem, “Mi tokim yupela pinis, yupela ol man bilong lukstil tasol.

<sup>15</sup> Tasol mi save long pasin bilong traim yupela. Mi tok tru tumas long nem bilong king bilong Isip olsem, sapos yangpela brata bilong yupela i no kam na sanap long ai bilong mi, orait yupela bai i no inap i go bek long ples.

<sup>16</sup> Salim wanpela bilong yupela i go kisim liklik brata bilong yupela i kam. Na yupela ol arapela i mas i stap kalabus inap mipela i painimaut,



tok bilong yupela i tru, o nogat. Sapos mipela i painimaut olsem ol tok bilong yupela i no tru, orait mi tok tru tumas long nem bilong king bilong Isip, yupela ol man bilong lukstil tasol.”

<sup>17</sup> Josep i tok pinis, orait em i putim ol long kalabus inap tripela de.

<sup>18</sup> Orait long de namba 3 Josep i tokim ol olsem, “Sapos yupela i bihainim tok bilong mi, orait yupela bai i stap gut, long wanem, mi man bilong aninit long God.

<sup>19</sup> Sapos yupela i man bilong tok tru, orait wanpela tasol bilong yupela i mas i stap long haus kalabus yupela i bin i stap long en. Na yupela ol arapela i ken kisim wit yupela i baim pinis na karim i go givim long ol famili bilong yupela i stap hangre.

<sup>20</sup> Tasol yupela i mas bringim yangpela brata bilong yupela i kam long mi, bai mi ken save yupela i bin tok tru. Yupela i mekim olsem na bai yupela i no ken i dai.” Na ol i orait long toktok bilong Josep.

<sup>21</sup> Taim ol i stap yet wantaim Josep, ol brata bilong en i toktok namel long ol yet olsem, “Tru tumas, yumi bin mekim nogut long brata bilong yumi na yumi gat asua. Yumi bin lukim em i krai na singaut long yumi bilong helpim em, tasol yumi no bin harim tok bilong em. Olsem tasol na nau dispela hevi i kamap long yumi bilong bekim dispela rong yumi bin mekim.”

<sup>22</sup> Na Ruben i tok olsem, “Mi bin tokim yupela long yupela i no ken mekim nogut long dispela mangi, tasol yupela i no bin harim tok bilong mi.

Dispela hevi nau yumi painim, em i kamap bilong bekim dai bilong en.”

<sup>23</sup> Ol brata i tok Hibru na mekim ol dispela toktok na ol i no save olsem Josep i harim tok bilong ol. Long wanem, olgeta taim em i toktok wantaim ol, em i save tok Isip, na wanpela man bilong tanim tok i save tanim tok bilong en long ol brata.

<sup>24</sup> Josep i harim toktok bilong ol na em i lusim ol na i go krai. Em i krai pinis, orait em i kam bek gen na i toktok long ol. Na em i tokim ol wokboi long holim Simeon, na ol i holim em. Na ol i kisim baklain na pasim em long ai bilong ol brata.

### *Ol brata bilong Josep i go bek long Kenan*

<sup>25</sup> Bihain Josep i tokim ol wokboi long pulimapim wit long ol bek bilong ol brata bilong en, na long putim mani bilong ol insait long ol wan wan bek bilong ol. Na tu, ol wokboi i mas givim kaikai long ol bilong helpim ol long rot. Orait ol wokboi i mekim olsem Josep i tok.

<sup>26</sup> Na ol brata i putim ol bek wit antap long ol donki bilong ol na ol i go.

<sup>27</sup> Bihain ol i wokim kem bilong slip long nait, na wanpela brata i opim bek bilong en bilong givim kaikai long donki. Na em i lukim mani bilong en i stap insait long maus bilong bek.

<sup>28</sup> Na em i singaut long ol brata olsem, “Lukim. Ol i givim bek mani bilong mi. Ol i pulimapim long bek bilong mi.” Ol i harim dispela tok na ol i kirap nogut tru. Na ol i pret tru, na ol i wok long askim ol yet olsem, “God i mekim wanem samting long yumi nau?”

<sup>29</sup> Taim ol brata i kamap pinis long graun Kenan, ol i tokim Jekop, papa bilong ol, long olgeta samt- ing i bin kamap long ol.

<sup>30</sup> Ol i tok olsem, “Namba wan gavman bilong Isip i toktok strong long mipela na em i sutim tok long mipela olsem mipela i man bilong lukstil.

<sup>31</sup> Na mipela i bekim tok bilong en olsem, ‘Mipela i man bilong tok tru. Mipela i no man bilong lukstil.

<sup>32</sup> Mipela i 12-pela brata. Mipela i pikinini bilong wanpela man tasol. Tasol wanpela brata i lus pinis na yangpela brata tru i stap long Kenan wantaim papa.’

<sup>33</sup> Orait namba wan gavman i tokim mipela gen olsem, ‘Wanpela bilong yupela i mas i stap wantaim mi na bai mi ken save yupela i man bilong tok tru. Na yupela ol arapela i ken karim wit i go bek long ples, bilong helpim ol famili bilong yupela i stap hangre.

<sup>34</sup> Tasol yupela i mas bringim yangpela brata bilong yupela i kam long mi. Olsem bai mi ken save yupela i no man bilong lukstil, yupela i man bilong tok tru tasol. Na bai mi givim bek brata bilong yupela, na bai yupela i ken raun long dispela kantri long laik bilong yupela.’ ”

<sup>35</sup> Orait bihain ol brata i kapsaitim ol bek wit bilong ol na ol i lukim paus mani bilong ol i stap insait long bek bilong ol wan wan. Na papa tu i lukim, na ol i kirap nogut tru na ol i pret na wari moa yet.

<sup>36</sup> Na Jekop i tokim ol olsem, “Yupela tasol i mekim na tupela pikinini bilong mi i lus pinis. Pastaim Josep i lus na nau Simeon tu i lus pinis.

Na nau yupela i laik kisim Benjamin tu i go longwe long mi, a? Wanem taim ol dispela hevi bilong mi bai i pinis?”

<sup>37</sup> Na Ruben i tokim papa olsem, “Sapos mi no bringim Benjamin i kam bek long yu, orait yu ken kilim i dai tupela pikinini man bilong mi. Larim mi lukautim em, na bai mi bringim em i kam bek long yu.”

<sup>38</sup> Tasol Jekop i tok olsem, “Dispela pikinini bilong mi i no ken i go wantaim yupela. Brata bilong en i dai pinis, na nau em wanpela tasol i stap. Nogut em i kisim bagarap long rot. Mi lapun pinis na sapos em i kisim bagarap long rot, orait bai yupela i givim mi bikpela sori tru, na bai mi go long ples bilong ol man i dai pinis.”

## 43

*Ol brata bilong Josep i bringim Benjamin i go long Isip*

<sup>1</sup> Orait dispela hangre long Kenan i kamap bikpela tru.

<sup>2</sup> Na taim ol famili bilong Jekop, narapela nem bilong en Israel, ol i pinisim pinis ol dispela kaikai ol i bin kisim long Isip, orait Israel i tokim ol pikinini bilong en olsem, “Yupela go bek long Isip gen na baim kaikai bilong yumi.”

<sup>3</sup> Tasol Juda i tokim papa olsem, “Papa, mipela i tokim yu pinis. Dispela hetman long Isip i givim strongpela tok long mipela. Em i tokim mipela pinis olsem em bai i no inap tru long lukim mipela gen, sapos brata bilong mipela i no go wantaim mipela.

<sup>4</sup> Sapos yu orait long brata bilong mipela i go wantaim mipela, orait bai mipela i go na baim kaikai bilong yu.

<sup>5</sup> Tasol sapos yu no laik, orait mipela bai i no inap i go, long wanem, dispela hetman bilong Isip i tok pinis olsem em bai i no inap tru long lukim mipela gen, sapos brata bilong mipela i no go wantaim mipela.”

<sup>6</sup> Orait Israel i tok olsem, “Bilong wanem yupela i tokim dispela hetman olsem yupela i gat narapela brata i stap? Yupela i givim bikpela hevi tru long mi.”

<sup>7</sup> Na ol i bekim tok olsem, “Dispela man i askim mipela planti. Em i askim mipela long famili bilong mipela. Em i tok, ‘Papa bilong yupela i stap yet o i dai pinis? Yupela i gat narapela brata i stap, o nogat?’ Em i askim olsem na mipela i tokim em. Mipela i no save olsem em bai i tokim mipela long bringim liklik brata i go.”

<sup>8</sup> Na Juda i tokim Israel, papa bilong en, olsem, “Larim Benjamin i kam wantaim mi na bai mipela i go. Olsem bai yu na ol pikinini bilong mipela na mipela yet tu, yumi olgeta i no ken i dai long hangre.

<sup>9</sup> Bai mi yet mi lukautim em. Sapos mi no bringim em i kam bek long yu, orait mi mekim bikpela rong long yu, na dispela asua bai i pas i stap long mi oltaim.

<sup>10</sup> Sapos yu no bin pasim mipela, mipela inap i go na kam bek tupela taim pinis.”

<sup>11</sup> Orait Israel i tokim ol olsem, “Sapos i no gat narapela rot, orait yupela mekim olsem. Kisim ol nambawan kaikai samting bilong dispela graun

na pulimapim long ol basket bilong yupela, na yupela karim i go givim long dispela hetman olsem presen. Kisim olgeta kain gutpela samting olsem hani na ol kain kain marasin na sanda ol i wokim long blut bilong diwai na ol dispela kain galip ol i kolim pistasio na amon.

<sup>12</sup> Yupela i mas dabolim ol mani yupela i bin bringim i go bipo, long wanem, yupela i mas bringim bek dispela ol mani ol i bin putim insait long ol bek bilong yupela. Nogut ol i lusim tingting na ol i putim.

<sup>13</sup> Kisim brata bilong yupela, na yupela hariap i go bek long dispela man.

<sup>14</sup> Prea bilong mi i olsem, God I Gat Olgeta Strong i ken helpim tingting bilong dispela man bai em i sori long yupela. Na bai em i ken larim narapela brata bilong yupela i kam bek long mi, na Benjamin tu. Tasol sapos God i laik bai olgeta pikinini bilong mi i lus, orait ol bai i lus.”

<sup>15</sup> Orait ol brata i kisim ol presen na ol i dabolim mani ol i bin bringim i go bipo na ol i karim i go wantaim ol. Na ol i kisim Benjamin tu i go. Na ol i kamap long Isip na ol i go lukim Josep.

<sup>16</sup> Taim Josep i lukim Benjamin i kam wantaim ol, em i tokim wokman i save lukautim haus bilong en olsem, “Yu kisim ol dispela man i go long haus bilong mi. Na kilim wanpela bulmakau na kukim. Ol dispela man bai i kaikai wantaim mi long belo.”

<sup>17</sup> Orait wokman i mekim olsem Josep i tok, na em i bringim ol i go long haus bilong Josep.

<sup>18</sup> Tasol taim ol i no go insait yet ol brata i pret na ol i tok olsem, “Ating ol i tingting long dispela

mani ol i bin putim insait long ol bek bilong yumi taim yumi kam bipo. Long dispela as tasol na ol i bringim yumi i kam long dispela haus. Ol bai i holimpas yumi na mekim yumi i kamap ol wokboi nating bilong ol. Na bai ol i kisim tu ol donki bilong yumi.”

<sup>19</sup> Ol i lukim dispela wokman i lukautim haus bilong Josep, em i sanap klostu long dua bilong haus, na ol i go tokim em olsem,

<sup>20</sup> “Bikman, harim. Wanpela taim bipo mipela i bin kam hia na baim kaikai.

<sup>21</sup> Tasol taim mipela i lusim yupela na mipela i go wokim kem long namba wan nait, mipela i opim ol bek bilong mipela na mipela wan wan i lukim olgeta mani mipela i bin baim kaikai long en, i stap long maus bilong ol bek. Olsem na nau mipela i bringim ol dispela mani i kam bek.

<sup>22</sup> Na mipela i bringim sampela mani moa bilong baim arapela kaikai. Mipela i no save husat i putim dispela mani insait long ol bek bilong mipela.”

<sup>23</sup> Wokman i harim tok bilong ol na em i bekim tok olsem, “Yupela i no ken wari na yupela i no ken pret. Ating God bilong yupela na bilong papa bilong yupela em yet i bin putim ol dispela mani long ol bek bilong yupela. Tasol dispela mani yupela i bin baim kaikai long en, em mi kisim pinis.” Na em i go kisim Simeon na bringim em i kam long ol.

<sup>24</sup> Na bihain wokman i bringim ol i go insait long haus bilong Josep. Em i givim wara long ol bilong ol i ken wasim lek, na em i givim kaikai long ol donki bilong ol.

<sup>25</sup> Na taim ol brata i harim olsem Josep bai i kam kaikai wantaim ol long belo, ol i redim ol presen bilong givim em.

<sup>26</sup> Orait Josep i kam long haus na ol i bringim ol dispela presen i go givim em. Na ol i brukim skru na daunim het bilong ol long pes bilong Josep.

<sup>27</sup> Na Josep i givim gude long ol, na bihain em i askim ol olsem, “Olsem wanem long lapun papa bilong yupela, bipo yupela i bin tokim mi long en? Em i stap gut yet?”

<sup>28</sup> Na ol i bekim tok olsem, “Bikman, papa bilong mipela em i stap gut.” Na ol i daunim het long em gen.

<sup>29</sup> Josep i lukim Benjamin, em brata tru bilong em, na em i tok olsem, “Ating dispela man em i yangpela brata tru bilong yupela, em bipo yupela i bin tokim mi, a?” Na em i tokim Benjamin olsem, “Pikinini, God i ken marimari long yu.”

<sup>30</sup> Na Josep i sori tumas long liklik brata bilong em, na klostu em i laik krai. Olsem na kwiktaim em i lusim ol na i go long narapela rum na em i krai.

<sup>31</sup> Na bihain em i wasim pes bilong en. Em i kisim strong gen na i kam bek long ol na i tokim ol wokboi long sutim kaikai na putim long tebol.

<sup>32</sup> Ol i putim kaikai bilong Josep long narapela tebol na bilong ol brata long narapela tebol. Na ol Isip i stap wantaim Josep ol i kaikai long narapela tebol gen, long wanem, ol Isip i no save kaikai wantaim ol Hibru. Dispela pasin i nogut tru long ai bilong ol.

<sup>33</sup> Josep yet i bin tokim ol wokboi long makim ol sia ol wan wan brata i mas sindaun long en long



taim bilong kaikai. Em i laik bai ol i mas sindaun bihainim krismas bilong ol, stat long namba wan brata na i go inap long yangpela tru. Na taim ol brata i lukim ol i sindaun olsem, ol i kirap nogut na i wok long lukluk long ol yet.

<sup>34</sup> Ol wokboi i kisim kaikai bilong ol brata long tebol bilong Josep. Na ol i sutim kaikai bilong ol brata inap long skel bilong ol. Tasol bilong Benjamin ol i sutim bikpela tru, inap long 5-pela man i kaikai. Orait ol i kaikai na dring wantaim Josep na ol i amamas na ol i spak.

## 44

### *Kap bilong Josep i lus*

<sup>1</sup> Ol i kaikai pinis na Josep i tokim wokman i lukautim haus bilong en olsem, “Pulimapim kaikai long ol bek bilong ol dispela man inap ol bek i pulap tru. Na putim mani bilong wanpela wanpela insait long maus bilong bek bilong ol.

<sup>2</sup> Na kisim kap silva bilong mi na putim insait long bek bilong yangpela tru bilong ol, wantaim mani em i bin bringim bilong baim wit.” Orait wokman i mekim olsem Josep i tok.

<sup>3</sup> Na long moningtaim tru ol wokboi bilong Josep i salim ol brata i go wantaim ol donki bilong ol.

<sup>4</sup> Ol brata i lusim taun na i no i go longwe yet, orait Josep i tokim wokman i lukautim haus bilong en olsem, “Yu kirap na bihainim ol dispela man. Na taim yu kamap long ol, yu mas askim ol olsem, ‘Mipela i mekim gutpela pasin long yupela. Tasol bilong wanem yupela i mekim pasin nogut long mipela?’

<sup>5</sup> Dispela kap yupela i kisim, em kap bikman bilong mi i save dring long en. Na tu, em i save yusim dispela kap bilong kisim save long ol samting i hait. Yupela i mekim pasin nogut tru.’ ”

<sup>6</sup> Orait wokman bilong Josep i go bihainim ol brata na taim em i kamap long ol, em i autim ol tok Josep i bin tokim em.

<sup>7</sup> Na ol i bekim tok olsem, “Bikman, bilong wanem yu mekim dispela kain tok long mipela? Mipela i no inap tru mekim kain pasin olsem yu tok.

<sup>8</sup> Yu save, taim mipela i lusim graun Kenan na mipela i kam lukim yupela namba 2 taim, mipela i bringim bek ol dispela mani mipela i lukim i stap insait long maus bilong ol bek bilong mipela. Na olsem wanem nau yu ting mipela inap stilim silva na gol long haus bilong bikman bilong yu?

<sup>9</sup> Bikman, sapos yu lukim wanpela bilong mipela i holim dispela kap, orait yu ken kilim dispela man i dai. Na mipela olgeta bai i kamap wokboi nating bilong yu.”

<sup>10</sup> Na wokman i bekim tok olsem, “Tok bilong yupela i stret. Tasol sapos mi lukim wanpela bilong yupela i holim dispela kap, dispela man tasol bai i kamap wokboi nating bilong mi. Yupela ol arapela i ken i go.”

<sup>11</sup> Olsem na wantu ol i putim ol bek bilong ol i go daun long graun na opim.

<sup>12</sup> Na wokman bilong Josep i lukluk gut insait long ol bek, stat long bek bilong namba wan brata bilong ol, na i go inap long bek bilong yangpela brata. Na em i lukim dispela kap i stap long bek bilong Benjamin.

<sup>13</sup> Taim ol brata i lukim kap i stap, ol i brukim klos bilong ol bilong soim sori bilong ol. Na ol i putim ol bek antap long ol donki bilong ol gen, na ol i go bek long taun.

<sup>14</sup> Orait Juda wantaim ol brata bilong en i kamap long haus bilong Josep na ol i lukim em i stap yet. Na ol i pret tru na ol i pundaun long graun long ai bilong Josep.

<sup>15</sup> Na Josep i tokim ol olsem, “Yupela i mekim wanem kain pasin tru? Ating yupela i no save olsem, mi gat save bilong painimaut ol samting i stap hait?”

<sup>16</sup> Na Juda i tok olsem, “Bikman, mipela i no gat tok bilong bekim long yu. Mipela i no inap tok olsem mipela i no bin mekim rong. God i kamapim pinis rong bilong mipela. Tasol bikman, i no dispela man tasol i gat kap bilong yu bai i kamap wokboi nating bilong yu. Nogat. Mipela olgeta wantaim.”

<sup>17</sup> Tasol Josep i tok olsem, “Nogat tru. Mi no inap larim yupela i mekim olsem. Dispela man i stilim kap bilong mi, em wanpela tasol bai i kamap wokboi nating bilong mi. Yupela ol arapela i ken i stap bel isi na i go bek long papa bilong yupela. Mi no gat tok long yupela.”

### *Juda i laik kisim ples bilong Benjamin*

<sup>18</sup> Orait Juda i go klostu long Josep na i tok olsem, “Bikman, plis, harim tok bilong mi. Yu bikman tru olsem king bilong Isip yet, tasol yu no ken kros long mi.

<sup>19</sup> Bipo yu bin askim mipela olsem, ‘Yupela i gat papa o brata i stap o nogat?’

<sup>20</sup> Na mipela i tok, ‘Yes, mipela i gat papa, em i lapun pinis. Na mipela i gat wanpela yangpela brata tu. Mama i bin karim em taim papa i lapun pinis. Dispela mama i bin karim tupela pikinini, na brata tru bilong dispela mangi, em i dai pinis. Em wanpela tasol i stap, olsem na papa i save laikim em tumas.’

<sup>21</sup> Na bikman, yu bin tokim mipela olsem, ‘Bringim brata bilong yupela i kam bai mi lukim em.’

<sup>22</sup> Na mipela i bekim tok bilong yu olsem, ‘Dispela mangi i no inap lusim papa. Sapos em i lusim papa, bai papa i dai.’

<sup>23</sup> Na bihain yu bin tok olsem tu, ‘Sapos yangpela brata bilong yupela i no kam wantaim yupela, orait yupela i no ken kamap long ai bilong mi gen.’

<sup>24</sup> ‘Orait bikman, mipela i bin i go bek long papa, na mipela i tokim em long dispela toktok bilong yu.

<sup>25</sup> Na bihain papa i tok, ‘Yupela go bek na baim kaikai bilong yumi.’

<sup>26</sup> Na mipela i tok, ‘Mipela i no inap i go. Sapos yangpela brata i no go wantaim mipela, orait dispela man bai i no inap tru long lukim mipela gen. Tasol sapos yangpela brata i kam wantaim mipela, orait bai mipela i ken i go.’

<sup>27</sup> Na papa bilong mipela i tokim mipela olsem, ‘Yupela i save, dispela meri bilong mi i bin karim tupela pikinini man.

<sup>28</sup> Wanpela i lus pinis, na mi no lukim em moa. Ating wanpela laion samting i bin kilim em i dai.

<sup>29</sup> Nau yupela i laik kisim narapela tu i go longwe long mi. Sapos em i kisim bagarap long

rot, orait bai yupela i givim mi bikpela sori tru, na bai mi go long ples bilong ol man i dai pinis.’

<sup>30-31</sup> “Bikman, sapos mi go bek long papa na papa i no lukim dispela mangi i kam bek wantaim mi, orait em bai i dai, long wanem, dispela mangi em i lewa tru bilong papa. Papa bilong mipela em i lapun nogut tru. Na sapos mipela i no bringim dispela mangi i go bek wantaim mipela, orait mipela bai i givim bikpela sori tru long papa, na em bai i dai.

<sup>32</sup> Na tu, mi bin mekim strongpela promis long papa olsem, sapos mi no bringim dispela mangi i go bek long em, orait mi mekim bikpela rong long papa na dispela asua bai i pas i stap long mi oltaim.

<sup>33</sup> Olsem na mi laik bai yu larim mi kisim ples bilong dispela mangi na bai mi stap hia olsem wokboi nating bilong yu. Plis, yu mas larim em i go bek wantaim ol brata bilong em.

<sup>34</sup> Sapos dispela mangi i no go wantaim mi, orait mi no inap i go bek long papa. Mi no laik lukim dispela hevi i kamap long papa bilong mi.”

## 45

### *Josep i tokim ol brata long em i husat*

<sup>1</sup> Josep i sori tru na em i pilim olsem em i laik krai. Olsem na em i singaut long ol wokboi bilong en olsem, “Yupela olgeta go ausait pastaim.” Na em wanpela tasol i stap wantaim ol brata bilong en. Na em i tokim ol olsem, “Mi Josep. Mi brata bilong yupela.”

<sup>2</sup> Josep i kra i bikpela moa na ol Isip i harim. Na ol i go tokim ol lain i stap long haus bilong king long dispela samting.

<sup>3</sup> Josep i tokim ol brata olsem, “Mi Josep. Papa bilong mi i stap gut yet, a?” Na ol brata i kirap nogut tru, na ol i no inap mekim wanpela tok.

<sup>4</sup> Orait Josep i tok gen olsem, “Yupela kam klostu long mi.” Ol i go klostu long em, na em i tok olsem, “Mi Josep. Mi brata bilong yupela. Bipo yupela i bin larim ol bisnisman i baim mi olsem wokboi nating na ol i bringim mi i kam long Isip. <sup>5</sup> Tasol nau yupela i no ken bel hevi na yupela i no ken bel nogut long dispela pasin yupela i bin mekim long mi. Nogat. God yet i bin salim mi i kam paslain long yupela bilong helpim yupela bai yupela i no ken i dai.

<sup>6</sup> Taim bilong bikpela hangre i stap tupela yia pinis long dispela graun. Tasol 5-pela yia i stap yet na ol man bai i no inap kisim kaikai long gaden.

<sup>7</sup> God i salim mi i kam paslain long yupela bilong helpim yupela bai yupela i no ken i dai, long wanem, long dispela narakain pasin tru em i laik kisim bek yupela.

<sup>8</sup> Olsem na i no yupela i bin salim mi na mi kam long dispela ples. Nogat. God yet i salim mi na mi kam. Na em i mekim mi i kamap olsem papa bilong king bilong Isip. Mi bosim olgeta manmeri bilong haus bilong em, na mi hetman bilong olgeta hap long kantri Isip.

<sup>9</sup> “Nau yupela go bek hariap long papa na tokim em olsem, ‘Mi Josep, pikinini bilong yu, mi givim dispela tok long yu. God i mekim mi i kamap

hetman bilong olgeta hap long kantri Isip. Olsem na yu no ken wet. Yu mas kam hariap long mi.

<sup>10</sup> Bai yu ken sindaun long distrik Gosen klostu tasol long mi. Yu na ol pikinini bilong yu, na olgeta tumbuna pikinini bilong yu, yupela i ken sindaun long dispela distrik wantaim ol sipsip na ol meme na ol bulmakau na olgeta samting bilong yupela.

<sup>11</sup> Yu kam sindaun long Gosen, na bai mi ken lukautim yu. Dispela taim bilong bikpela hangre bai i stap inap 5-pela yia moa, na mi no laik bai yu wantaim ol famili bilong yu na ol animal i stap hangre.'

<sup>12</sup> Na Josep i tokim ol brata olsem, "Yupela olgeta i mas save long mi. Mi no narapela man i toktok long yupela. Nogat. Em mi Josep tasol. Na Benjamin, yu brata tru bilong mi, yu tu yu mas save long mi.

<sup>13</sup> Yupela i mas go bek na tokim papa bilong mi olsem mi gat bikpela namba nau long kantri Isip. Na tokim em tu long olgeta samting yupela i lukim pinis. Orait yupela go hariap na bringim em i kam."

<sup>14</sup> Josep i tok pinis olsem, na em i holim brata bilong en Benjamin na em i krai. Na Benjamin tu i krai.

<sup>15</sup> Na Josep i holim olgeta brata bilong en wan wan, na em i krai na givim kis long ol. Na nau tasol ol brata i pilim olsem ol inap toktok wantaim em.

<sup>16</sup> King bilong Isip i harim tok olsem, ol brata bilong Josep i kam i stap wantaim Josep, na king wantaim ol ofisa bilong en i amamas.

<sup>17</sup> Na king i tokim Josep olsem, "Tokim ol brata bilong yu long ol i mas redim ol donki bilong ol na

i go bek long graun Kenan.

<sup>18</sup> Na ol i mas kisim papa bilong ol wantaim ol famili bilong ol na kam bek long mi. Na bai mi makim wanpela gutpela hap graun tru bilong kantri Isip na givim ol. Na dispela graun bai i kamapim planti kaikai tru bilong ol i ken kaikai.

<sup>19</sup> Yu mas tokim ol tu long kisim ol karis bilong Isip i go wantaim ol bilong bringim ol meri na pikinini bilong ol i kam. Na tokim ol long kisim papa bilong ol tu i kam wantaim ol.

<sup>20</sup> Ol i no ken wari long ol samting ol i lusim long graun Kenan, long wanem, mi bai givim planti gutpela samting tru bilong kantri Isip long ol.”

<sup>21</sup> Ol pikinini man bilong Jekop i mekim olsem king i tok. Na Josep i bihainim tok bilong king na em i givim sampela karis long ol. Na tu, em i givim sampela kaikai long ol bilong helpim ol long rot.

<sup>22</sup> Na em i givim klos long olgeta wan wan brata. Tasol long Benjamin em i givim 5-pela klos na 300 mani silva.

<sup>23</sup> Na Josep i kisim planti gutpela samting bilong Isip na putim long 10-pela donki man na i salim i go long papa bilong en. Na em i kisim wit na bret na ol kain kain kaikai na putim long 10-pela donki meri na salim i go bilong helpim papa long rot.

<sup>24</sup> Josep i salim ol brata bilong en i go na em i tokim ol olsem, “Yupela go na yupela i no ken kros namel long yupela yet.”

<sup>25</sup> Orait ol brata i lusim Isip na ol i go kamap long Jekop, papa bilong ol, long graun Kenan.

<sup>26</sup> Na ol i tokim papa olsem, “Josep i no dai. Nogat. Em i stap yet na nau em i bosim olgeta hap bilong kantri Isip.” Jekop i harim dispela tok na



tingting bilong en i pas. Na em i no bilipim toktok bilong ol.

<sup>27</sup> Orait ol i tokim em long olgeta samting Josep i bin tokim ol. Na Jekop i lukim ol karis Josep i bin salim i kam bilong karim em i go long Isip. Na tingting bilong en i orait gen.

<sup>28</sup> Orait Jekop i tok olsem, “Tru tumas, nau mi save, pikinini bilong mi Josep i stap laip yet. Mi mas i go hariap long Isip, nogut mi dai na mi no lukim em.”

## **Ol lain bilong Israel i go long Isip**

### **46**

*(Sapta 46-50)*

#### *Jekop wantaim ol lain bilong en i go long Isip*

<sup>1</sup> Jekop i bungim olgeta samting bilong en na em wantaim ol lain bilong en i bihainim rot i go long Isip. Na taim ol i kamap long ples Berseba, Jekop i mekim ol ofa long God bilong papa bilong en Aisak.

<sup>2</sup> Long nait God i kamap long Jekop long samting olsem driman, na em i singaut olsem, “Jekop, Jekop.” Na Jekop i tok olsem, “Yes, mi stap.”

<sup>3</sup> Orait God i tok olsem, “Mi God. Mi God bilong papa bilong yu. Yu no ken pret long i go long Isip. Bai mi mekim ol tumbuna pikinini bilong yu i kamap bikpela lain manmeri.

<sup>4</sup> Bai mi go wantaim yu long Isip, na bai mi bringim yu i kam bek gen. Na long taim yu dai, Josep yet bai i planim yu.”

<sup>5</sup> Orait Jekop i lusim Berseba. Na ol pikinini man bilong en i putim em wantaim ol meri bilong ol na

ol liklik pikinini long ol karis king bilong Isip i bin salim i kam bilong karim ol i go.

<sup>6</sup> Na ol i bringim tu ol bulmakau wantaim ol arapela samting ol i bin kisim long graun Kenan, na Jekop wantaim olgeta lain bilong en i go long Isip.

<sup>7</sup> Olgeta pikinini man na pikinini meri bilong Jekop wantaim olgeta tumbuna pikinini bilong en, ol i go wantaim Jekop.

<sup>8</sup> Nem bilong ol lain bilong Jekop i bin i go wantaim em long Isip i olsem. Ruben, em i namba wan pikinini man bilong Jekop.

<sup>9</sup> Na ol pikinini man bilong Ruben i olsem, Hanok na Palu na Hesron na Karmi.

<sup>10</sup> Ol pikinini man bilong Simeon i olsem, Jemuel na Jamin na Ohat na Jakin na Sohar na Saul. Mama bilong Saul em wanpela meri Kenan.

<sup>11</sup> Ol pikinini man bilong Livai i olsem, Gerson na Kohat na Merari.

<sup>12</sup> Ol pikinini man bilong Juda i olsem, Er na Onan na Sela na Peres na Sera. Tasol Er na Onan tupela i dai long taim ol i stap yet long graun Kenan. Na ol pikinini man bilong Peres i olsem, Hesron na Hamul.

<sup>13</sup> Ol pikinini man bilong Isakar i olsem, Tola na Puva na Iop na Simron.

<sup>14</sup> Ol pikinini man bilong Sebulun i olsem, Seret na Elon na Jalel.

<sup>15</sup> Ruben na Simeon na Livai na Juda na Isakar na Sebulun em ol pikinini man bilong Lea, meri bilong Jekop. Lea i bin karim ol taim ol i stap yet long graun Mesopotemia. Lea i karim tu wanpela

pikinini meri, nem bilong em Daina. Namba bilong ol lain pikinini na tumbuna pikinini bilong Lea, em inap 33 olgeta.

<sup>16</sup> Ol pikinini man bilong Gat i olsem, Sifion na Hagi na Suni na Esbon na Eri na Arodi na Areli.

<sup>17</sup> Ol pikinini man bilong Aser i olsem, Imna na Isva na Isvi na Beria. Na susa bilong ol em Sera. Na ol pikinini man bilong Beria i olsem, Heber na Malkiel.

<sup>18</sup> Ol dispela manmeri em ol lain pikinini na tumbuna pikinini bilong Jekop wantaim Silpa. Silpa em i dispela wokmeri Laban i bin givim long Lea, pikinini meri bilong em. Namba bilong ol dispela lain em inap 16 olgeta.

<sup>19</sup> Ol pikinini man bilong Resel, meri bilong Jekop, i olsem, Josep na Benjamin.

<sup>20</sup> Long taim Josep i stap long kantri Isip em i maritim Asenat, pikinini bilong Potifera, wanpela pris bilong taun Heliopolis. Asenat i karim tupela pikinini man, em Manase na Efraim.

<sup>21</sup> Ol pikinini man bilong Benjamin i olsem, Bela na Beker na Asbel na Gera na Naman na Ehi na Ros na Mupim na Hupim na Art.

<sup>22</sup> Ol dispela man em ol lain pikinini na tumbuna pikinini bilong Jekop wantaim Resel. Namba bilong ol em inap 14 olgeta.

<sup>23</sup> Dan i gat wanpela pikinini man tasol, em Husim.

<sup>24</sup> Ol pikinini man bilong Naptali i olsem, Jasel na Guni na Jeser na Silem.

<sup>25</sup> Ol dispela manmeri em ol lain pikinini na tumbuna pikinini bilong Jekop wantaim Bilha.

Bilha em i dispela wokmeri Laban i bin givim long Resel, pikinini meri bilong em. Namba bilong ol dispela lain em inap 7 olgeta.

<sup>26</sup> Namba bilong ol lain pikinini na tumbuna pikinini bilong Jekop stret ol i bin i go long Isip, em inap 66 olgeta. Tasol dispela namba i no karamapim ol meri bilong ol pikinini bilong Jekop.

<sup>27</sup> Meri bilong Josep i karim tupela pikinini man long Isip. Olsem na namba bilong olgeta lain bilong Jekop i go i stap long Isip, em inap 70 olgeta.\*

*Jekop wantaim ol lain bilong en i stap long Isip*

<sup>28</sup> Jekop i salim Juda i go pas bilong kisim Josep i kam bungim em long distrik Gosen. Olsem na taim ol lain bilong Jekop i kamap pinis long Gosen,

<sup>29</sup> Josep i tokim ol wokboi long redim karis bilong en, na em i go long Gosen bilong bungim papa. Na taim Josep i lukim papa, em i go holim papa na i krai longpela taim tru.

<sup>30</sup> Orait Jekop i tokim Josep olsem, “Nau mi ken i dai, long wanem, mi lukim yu pinis na mi save olsem yu stap yet.”

<sup>31</sup> Orait Josep i tokim ol brata bilong en na ol lain famili bilong papa bilong en olsem, “Nau bai mi go tokim king olsem, ‘Ol brata bilong mi na ol famili bilong papa bilong mi ol i lusim graun Kenan na ol i kam kamap pinis.

---

**46:27:** Ap 7.14 \* **46:27:** Dispela namba 70 em i kaunim tu Jekop na Josep wantaim tupela pikinini man bilong Josep.

<sup>32</sup> Ol dispela lain ol i man bilong lukautim ol sipsip. Na ol i bringim ol sipsip na ol bulmakau wantaim olgeta samting bilong ol i kam.'

<sup>33</sup> Mi bai tokim king olsem, olsem na sapos king i singautim yupela na i askim yupela long wanem kain wok yupela i save mekim,

<sup>34</sup> orait yupela i mas bekim tok bilong en olsem, 'Bikman, mipela i man bilong lukautim ol sipsip na bulmakau. Mipela i mekim dispela kain wok long taim mipela i mangi yet na i kam inap nau, olsem ol lain papa bilong mipela tu i bin mekim bipo.' Sapos yupela i tokim king olsem, orait em bai i larim yupela i sindaun long distrik Gosen, long wanem, ol man bilong Isip i no save laikim tru ol man i save lukautim ol sipsip.'†

## 47

<sup>1</sup> Orait Josep i go tokim king olsem, "Papa bilong mi wantaim ol brata bilong mi ol i lusim Kenan na ol i kamap pinis. Ol i kisim ol sipsip na bulmakau na olgeta samting bilong ol i kam. Ol i stap nau long distrik Gosen."

<sup>2</sup> Na Josep i singautim 5-pela brata bilong en na ol i kam sanap long pes bilong king.

<sup>3</sup> Orait king i askim ol olsem, "Yupela i save mekim wanem kain wok?" Na ol i bekim tok

---

† **46:34:** I luk olsem i no gat man i stap long distrik Gosen na Josep i laik bai king i ken orait long ol lain bilong Jekop i kisim dispela graun. Sapos king i harim olsem ol dispela lain ol i man bilong lukautim sipsip, orait em bai i orait long ol i stap long distrik Gosen, long wanem, ol manmeri bilong Isip i no laikim ol man i mekim dispela kain wok i stap klostu long ol.

olsem, “Bikman, mipela i save lukautim ol sipsip, olsem ol papa bilong mipela i bin mekim bipo.

<sup>4</sup> Mipela i laik i stap sotpela taim long dispela kantri, long wanem, taim bilong bikpela hangre i kamap long graun Kenan na i no gat gras bilong ol sipsip bilong mipela i ken kaikai. Olsem na mipela i laik bai yu tok orait long mipela i ken sindaun long distrik Gosen.”

<sup>5</sup> Orait king i tokim Josep olsem, “Papa bilong yu wantaim ol brata i kamap pinis bilong i stap wantaim yu.

<sup>6</sup> Olsem na yu mas tingim wanpela hap graun i gutpela tru long olgeta hap graun bilong Isip na yu tokim ol long sindaun long en. Sapos yu laik bai ol i sindaun long Gosen, em i orait. Na tu, sapos yu save long sampela man bilong ol i save tumas long lukautim ol bulmakau, orait yu mas givim wok long ol bilong lukautim ol lain bulmakau bilong mi.”

<sup>7</sup> Orait Josep i bringim papa bilong en Jekop i go long king. Na Jekop i givim gude long king.

<sup>8</sup> Na king i askim em olsem, “Yu gat hamas krismas nau?”

<sup>9</sup> Na Jekop i bekim tok olsem, “Mi stap long dispela graun inap 130 krismas tasol. Em i no longpela taim tumas, na mi bungim planti hevi tu. Ol tumbuna bilong mi i bin i stap longpela taim tru long dispela graun, na ol krismas bilong ol i winim tru ol krismas bilong mi.”

<sup>10</sup> Orait Jekop i tok gutbai long king na em i go.

<sup>11</sup> Bihain Josep i mekim olsem king i tok, na i helpim papa bilong em wantaim ol brata bilong em na ol i sindaun long kantri Isip. Em i givim

graun long ol long distrik bilong taun Rameses.\* Dispela hap graun em i gutpela tru na i winim olgeta arapela hap graun bilong Isip.

<sup>12</sup> Josep i save lukautim olgeta lain bilong en long kaikai. Em i save givim kaikai long papa na long ol brata, na long ol meri na pikinini bilong ol tu.

*Bikpela hangre i bagarapim tru ol Isip*

<sup>13</sup> Bikpela hangre tru i kamap na i no gat kaikai long olgeta hap bilong graun. Dispela taim bilong hangre i bagarapim tru kantri Isip na graun Kenan.

<sup>14</sup> Na ol manmeri bilong Isip na Kenan i pinisim olgeta mani bilong ol long baim wit long ol bakstua Josep i bosim. Na Josep i kisim olgeta dispela mani na putim i stap long haus bilong king.

<sup>15</sup> Na taim olgeta mani bilong ol Isip na ol Kenan i pinis, orait olgeta manmeri bilong Isip i go long Josep na ol i tokim em olsem, “Yu mas givim kaikai long mipela. Sapos nogat, hangre bai i bagarapim mipela tru na bai mipela i pundaun na dai long ai bilong yu. Yu mas helpim mipela, long wanem, olgeta mani bilong mipela i pinis.”

<sup>16</sup> Orait Josep i tok olsem, “Sapos mani bilong yupela i pinis tru, orait yupela i ken bringim ol animal bilong yupela i kam givim mi olsem pe bilong kaikai yupela i laik kisim.”

<sup>17</sup> Orait ol i bringim ol hos na ol sipsip na meme na ol bulmakau na donki bilong ol i go long Josep,

---

\* **47:11:** Distrik bilong taun Rameses em i narapela nem bilong distrik Gosen. Tasol dispela nem i kamap planti handet yia bihain long taim bilong Josep. Rameses em wanpela taun ol Isip i mekim ol Israel i wokim. Lukim Kisim Bek 1.11.

na em i kisim olsem pe bilong kaikai em i givim long ol. Ol i mekim olsem i go inap dispela yia i pinis.

<sup>18</sup> Na long yia bihain ol i go gen long Josep na ol i tok olsem, “Bikman, mipela i no inap haitim hevi bilong mipela long yu. Yu kisim pinis olgeta mani bilong mipela na olgeta sipsip na bulmakau samting bilong mipela. Mipela i no gat wanpela samting moa bilong givim yu. Mipela yet wantaim graun bilong mipela, em tasol i stap.

<sup>19</sup> Yu no ken larim mipela i dai long hangre na graun bilong mipela i bagarap olgeta. Mobeta king yet i lukautim mipela long kaikai, na bai mipela olgeta i kamap wokboi na wokmeri nating bilong en. Na em i ken kisim tu graun bilong mipela. Tasol plis, yu mas givim pikinini kaikai long mipela, na bai mipela i no ken i dai. Nogat. Bai mipela i stap gut na graun bilong mipela i no ken bagarap.”

<sup>20</sup> Dispela taim bilong bikpela hangre i mekim na olgeta manmeri bilong Isip i salim graun bilong ol long Josep na em i baim. Olsem na olgeta graun bilong Isip i kamap graun bilong king tasol.

<sup>21</sup> Na Josep i mekim olgeta manmeri long olgeta hap bilong Isip i lusim graun bilong ol na i go i stap long ol taun.†

<sup>22</sup> Graun bilong ol pris tasol Josep i no baim. King i save givim mani long ol pris na ol i save

---

† **47:21:** Bipo yet ol man i bin tanim dispela tok long tok Grik, na ol i ting dispela lain i tok olsem, “Na Josep i mekim olgeta manmeri long olgeta hap bilong Isip i kamap wokboi na wokmeri nating bilong king.”



baim kaikai long en. Olsem na ol i no salim graun bilong ol.

<sup>23</sup> Josep i tokim ol manmeri olsem, “Yupela harim. Nau mi baim pinis yupela wantaim ol graun bilong yupela, na yupela i kamap wokboi na wokmeri nating bilong king. Em hia ol pikinini kaikai bilong yupela. Yupela kisim i go planim long ol gaden.

<sup>24</sup> Na taim kaikai long gaden i redi, orait yupela i mas tilim long 5-pela hap. Yupela i mas givim wanpela hap long king na 4-pela hap i bilong yupela. Yupela i mas putim sampela i stap bilong planim gen. Na hap i stap yet, em yupela wantaim ol famili bilong yupela i ken kaikai.”

<sup>25</sup> Orait ol manmeri i tok olsem, “Bikman, yu bin helpim mipela tru, na nau mipela olgeta bai i stap gut. Mipela i tenkyu tru long yu larim mipela i kamap wokboi nating bilong king.”

<sup>26</sup> Orait Josep i putim wanpela lo long Isip olsem, sapos kaikai long gaden i redi, orait olgeta manmeri i mas tilim long 5-pela hap na givim wanpela hap i go long king. Dispela lo i stap olsem yet, i kam inap nau.‡ Graun bilong ol pris tasol i no kamap graun bilong king.

### *Josep i promis long planim Jekop long Kenan*

<sup>27</sup> Ol Israel i sindaun long Isip long distrik Gosen, na ol i kisim graun long dispela hap. Na ol i karim planti pikinini moa na ol i kamap bikpela lain tru.

<sup>28</sup> Jekop i sindaun long Isip inap 17 yia, na em i gat 147 krismas olgeta.

---

‡ **47:26:** Dispela tok “i kam inap nau” i no tok long taim bilong yumi. Nogat. Em i tok long taim bilong man i raitim dispela buk.

<sup>29</sup> Em i save olsem klostu em i laik i dai, olsem na em i singautim pikinini bilong en Josep i kam, na i tokim em olsem, “Sapos yu laikim mi tru, orait putim han bilong yu aninit long lek bilong mi na mekim strongpela promis olsem yu bai mekim gutpela pasin long mi. Bai yu no ken planim mi long Isip.

<sup>30</sup> Taim mi pasim ai na mi go bilong i stap wantaim ol tumbuna bilong mi, mi laik bai yu karim bodi bilong mi i go lusim Isip, na planim mi long matmat bilong ol tumbuna bilong mi.” Na Josep i bekim tok olsem, “Bai mi mekim olsem yu tok.”

<sup>31</sup> Tasol Jekop i tok gen olsem, “Yu mas mekim tok tru antap olsem bai yu mekim tru dispela samting.” Josep i mekim dispela strongpela promis pinis, orait Jekop i daunim het bilong en i go daun long bet bilong soim olsem em i amamas long Josep.

## 48

### *Jekop i givim blesing long Efraim na Manase*

<sup>1</sup> Bihain liklik ol i tokim Josep olsem, “Papa bilong yu i gat sik.” Olsem na Josep i kisim tupela pikinini bilong en, em Manase na Efraim, na ol i go lukim papa bilong en Jekop.

<sup>2</sup> Ol man i tokim Jekop olsem, “Pikinini bilong yu Josep i kam pinis bilong lukim yu.” Orait Jekop i strong liklik long kirap na i sindaun long bet.

<sup>3</sup> Orait Jekop i tokim Josep olsem, “God I Gat Olgeta Strong i bin kamap long mi long taun Lus

long graun Kenan, na em i bin mekim gutpela tok long mekim gut long mi.

<sup>4</sup> Em i bin tok olsem, ‘Bai mi givim yu planti pikinini, na bai ol tumbuna pikinini bilong yu i kamap bikpela lain manmeri. Bai mi givim dispela graun long ol na em bai i stap graun bilong ol inap oltaim.’ ”

<sup>5</sup> Na Jekop i tok moa olsem, “Taim mi no kamap yet long yu long Isip, meri bilong yu i karim tupela pikinini man. Dispela tupela pikinini bai i stap olsem pikinini bilong mi stret. Efraim na Manase bai i stap pikinini tru bilong mi wankain olsem Ruben na Simeon.

<sup>6</sup> Tasol ol pikinini bilong yu i kamap bihain long Efraim na Manase, ol bai i bilong yu stret. Na long taim bilong tilim graun long ol wan wan lain, ol dispela pikinini i mas i stap insait long lain bilong Efraim na Manase, em tupela bikpela brata bilong ol.

<sup>7</sup> Mi mekim dispela tok, long wanem, mi sori tru long mama bilong yu, Resel. Em i bin dai long taim mi lusim Mesopotemia na mi kam bek long graun Kenan. Em i dai long taim mipela i stap longwe liklik yet long taun Efrata, na mi planim em long arere bilong rot i go long Efrata.” Efrata em i olupela nem bilong taun Betlehem.

<sup>8</sup> Jekop i lukim tupela pikinini bilong Josep na em i askim olsem, “Dispela tupela mangi i pikinini bilong husat?”

<sup>9</sup> Na Josep i tok, “Tupela i pikinini bilong mi. God i bin givim tupela long mi taim mi stap hia long Isip.” Orait Jekop i tok, “Mi laik yu bringim tupela

i kam klostu long mi, na bai mi givim blesing long tupela na askim God long mekim gut long tupela.”

<sup>10</sup> Jekop i lapun pinis na ai bilong en i no inap moa long lukim gut ol samting. Olsem na Josep i bringim tupela pikinini i kam sanap klostu long Jekop na Jekop i holim tupela na i givim kis long tupela.

<sup>11</sup> Na Jekop i tokim Josep olsem, “Bipo mi ting bai mi no inap lukim yu gen. Tasol nau God i larim mi i lukim yu wantaim tupela pikinini bilong yu tu.”

<sup>12</sup> Na Josep i kisim tupela pikinini long lek bilong Jekop, na bihain em i putim pes bilong en i go daun long graun klostu long lek bilong Jekop, bilong givim biknem long Jekop.

<sup>13</sup> Josep i laik bai Manase i mas sanap long han sut bilong Jekop na Efraim long han kais, olsem na em i holim Manase long han kais na Efraim long han sut na em i bringim tupela i go klostu long Jekop.

<sup>14</sup> Tasol Jekop i senisim han bilong en, na em i putim han sut bilong en antap long het bilong yangpela brata, em Efraim. Na em i putim han kais bilong en antap long het bilong bikpela brata, em Manase.

<sup>15</sup> Orait na Jekop i askim God long mekim gut long ol lain bilong Josep. Em i tok olsem, “God, tumbuna bilong mi Abraham na papa bilong mi Aisak, tupela i bin aninit tru long yu. Na yu bin lukautim mi gut tru, stat long taim mama i karim mi na i kam inap nau.

<sup>16</sup> Yu bin kamap long mi olsem ensel na kisim bek mi long taim mi laik bagarap. Nau yu ken mekim gut long dispela tupela pikinini. Na yu

ken mekim ol lain pikinini bilong tupela i kamap bikpela lain manmeri. Olsem bai ol man i no ken lusim ting long nem bilong mi na long nem bilong Abraham na Aisak.”

<sup>17</sup> Josep i lukim papa bilong en i putim han sut antap long het bilong Efraim na em i ting dispela pasin i no stret. Olsem na em i holim han sut bilong papa na em i laik putim long het bilong Manase.

<sup>18</sup> Na em i tokim papa olsem, “Papa, yu no ken mekim olsem. Dispela mangi hia em i bikpela. Yu mas putim han sut bilong yu antap long het bilong em.”

<sup>19</sup> Tasol papa i no laik. Na em i tokim Josep olsem, “Mi save, pikinini. Mi save. Ol lain pikinini bilong Manase tu bai i kamap bikpela lain manmeri. Tasol ol lain bilong yangpela brata bilong en bai i kamap bikpela lain manmeri moa na ol bai i winim lain bilong Manase. Ol bai i kamap bikpela lain tru olsem ol manmeri bilong planti kantri.”

<sup>20</sup> Orait na long dispela de Jekop i givim blesing long tupela, na em i tokim Josep olsem, “Long taim ol Israel i laik askim God long mekim gut long ol arapela, ol bai i kolim nem bilong tupela pikinini bilong yu na bai ol i tok olsem, ‘God i ken mekim gut long yupela olsem em i bin mekim long Efraim na Manase.’ ” Long dispela pasin Jekop i putim Efraim i go paslain long Manase.

<sup>21</sup> Bihain Jekop i tokim Josep olsem, “Harim. Klostu bai mi dai. Tasol God bai i stap wantaim yupela na em bai i bringim yupela i go bek long graun bilong ol tumbuna bilong yupela.

22 Graun bilong taun Sekem em i gutpela hap graun tru. Bipo mi bin holim bainat na banara bilong mi na mi bin pait long ol Amor na kisim dispela graun. Bai mi givim dispela hap graun long yu tasol. Mi no ken givim long ol brata bilong yu.”\*

## 49

### *Jekop i givim blesing long ol pikinini bilong en*

1 Jekop i singautim ol pikinini bilong en i kam na em i tokim ol olsem, “Yupela kam klostu long mi na bai mi tokim yupela long ol samting bihain bai i kamap long yupela.

2 Yupela ol pikinini bilong Jekop, yupela kam bung klostu long mi na putim yau gut long tok bilong mi Israel, papa bilong yupela.

3 “Ruben, yu namba wan pikinini bilong mi. Mi kamapim yu long taim mi yangpela man yet. Yu kamap bikman tru na yu strongpela moa na yu winim olgeta pikinini bilong mi.

4 Pasin bilong yu i olsem tait bilong wara i save ran strong moa na i no gat man i ken bosim. Tasol bai yu no inap i stap namba wan moa, long wanem, yu bin slip wantaim meri bilong papa

---

\* **48:22:** Taim ol Israel i go i stap long graun Kenan, ol lain bilong Josep i kisim taun Sekem. Lukim Josua 24.32. Tasol long tok Hibru, nem Sekem em i wankain olsem dispela tok “hap lek bilong abus i gat gutpela mit tru long en” (lukim 1 Samuel 9.24). Olsem na taim Jekop i tok long em bai i givim Sekem long Josep, em i tok piksa olsem em i laik givim Josep wanpela hap graun i winim graun ol brata bilong en bai i kisim.

bilang yu, na yu givim bikpela sem long mi. Yu bin mekim rabis pasin tru.\*

<sup>5</sup> “Simeon na Livai, tupela i brata. Tupela i save kisim ol samting bilong pait na mekim nogut long ol arapela.

<sup>6</sup> Mi no ken wanbel long tingting bilong tupela, na mi no ken orait long ol samting tupela i pasim tok long mekim. Long wanem, taim tupela i gat kros tupela i save kilim ol man. Na taim tupela i stap bel isi, tupela i save brukim lek bilong ol bulmakau.

<sup>7</sup> Belhat bilong tupela yet i ken bagarapim tupela, long wanem, kros bilong tupela i strong tumas na belhat bilong tupela i nogut tru. Bai mi mekim tupela i stap nabaut namel long ol arapela lain manmeri bilong Israel.

<sup>8</sup> “Juda, ol brata bilong yu bai i litimapim nem bilong yu. Bai yu holimpas ol birua bilong yu long nek bilong ol, na bai ol brata bilong yu i daunim het bilong ol na givim biknem long yu.

<sup>9</sup> Juda i olsem wanpela yangpela laion. Em i save kilim abus na kaikai, na em i kamap strong tru. Em i save sindaun na i stap isi tasol, olsem wanpela laion. Na i no gat wanpela man i save hambak long em.

<sup>10</sup> Em i holim dispela stik i makim strong bilong king, na em bai i stap king oltaim. Em bai i holim dispela namba inap em i kamap long taun Silo,<sup>†</sup> na

---

\* **49:4:** Lukim Stat 35.22.    **49:9:** Nam 24.9, KTH 5.5    **49:10:** Sng 60.7, Sng 108.8    † **49:10:** Tok Hibru i no klia tumas long dispela hap. Sampela man i save senisim tok Hibru liklik na tanim dispela tok olsem, “Em bai i holim dispela namba inap man bilong kisim dispela wok i kamap.”

em bai i bosim olgeta lain manmeri.

<sup>11</sup> Em i gat planti gutpela diwai wain tru. Olsem na taim em i laik pasim donki bilong en, em i save pasim long ol dispela diwai wain. Na em i save wokim planti wain tru long ol pikinini wain bilong en, na i no gat man inap dring na pinisim. Olsem na em i save kisim sampela na wasim klos bilong en.

<sup>12</sup> Tupela ai bilong en i ret, long wanem, em i save dring planti wain. Na ol tit bilong en i wait tru, long wanem, em i save dring planti susu.

<sup>13</sup> “Sebulun bai i stap klostu long solwara, na nambis bilong en bai i gat gutpela pasis bilong ol sip. Mak bilong graun bilong en bai i go olgeta long graun bilong taun Saidon.

<sup>14</sup> “Isakar em i wanpela strongpela donki. Tasol em i save slip nating namel long ol bek kago.‡

<sup>15</sup> Em i lukim graun bilong en i gutpela ples bilong i stap long en, na em i taitim bun bilong mekim wok. Tasol bihain em i kamap wokboi nating na em i mekim hatpela wok tru.

<sup>16</sup> “Dan bai i bosim§ ol manmeri bilong en na ol bai i stap wankain olsem ol arapela lain bilong Israel.

<sup>17</sup> Dan bai i stap olsem wanpela snek nogut i wet i stap long arere bilong rot. Na taim ol hos i ran i kam long rot, em bai i kalap na kaikaim lek bilong ol, na ol man i sindaun long ol hos, ol bai i pundaun.

---

‡ **49:14:** Dispela tok “bek kago” i no klia tumas long tok Hibru. Sampela man i save tanim olsem, “banis bilong sipsip.” § **49:16:** Long tok Hibru, nem Dan i klostu wankain olsem dispela tok, “bosim.”



18 “Bikpela, mi wet long yu i helpim mi na kisim bek mi.

19 “Gat, ol stilman bai i kam pait long yu. Tasol bai yu bekim pait bilong ol na rausim ol i go.

20 “Aser, graun bilong yu bai i kamapim planti kaikai tru. Yu bai kukim olkain gutpela kaikai tru, em ol king i save laikim tumas.

21 “Naptali em i olsem wanpela wel meme i save raun long laik bilong em. Na em i save karim ol naispela pikinini.

22 “Josep em i wanpela gutpela diwai wain i kamap klostu long wanpela hul wara na i karim planti pikinini. Na ol han bilong en i kamap longpela na i karamapim banis.

23 Ol man bilong pait long banara ol i pait strong tru long em. Ol i sut long em na mekim nogut long em.

24 Tasol Josep i no slekim banara bilong en. Nogat. Strongpela God bilong Jekop i givim strong long em, na han bilong Josep i no slek. Dispela God, em i wasman bilong ol Israel, na em i strongpela ples hait bilong ol.

25 Em i God bilong papa bilong yu na em i God I Gat Olgeta Strong. Em tasol i save mekim gut long yu na givim planti gutpela samting long yu. Em bai i mekim skai i givim planti ren long yu, na em bai i mekim planti wara i kamap long graun. Em bai i mekim ol meri bilong lain bilong yu i karim planti pikinini.

26 Mi papa bilong yu, mi givim blesing long yu, na ol dispela gutpela samting mi laik bai yu kisim, ol i ken kamap planti tru inap long karamapim ol

bikpela maunten, na ol i ken winim tru ol gutpela samting bipo ol tumbuna bilong mi i bin kisim.\* Olgeta dispela samting i ken kamap long yu Josep, yu dispela man i bin kamap bikman tru namel long ol brata bilong yu.

<sup>27</sup> “Benjamin em i olsem wanpela bikpela wuldok i save kilim i dai ol abus. Long olgeta moning em i save kaikai ol abus em i bin kilim. Na long apinun em i wok yet long tilim ol samting em i bin kisim.”

<sup>28</sup> Dispela em ol 12-pela lain bilong Israel. Long taim papa bilong ol i laik lusim ol, em i givim dispela ol tok long ol wan wan pikinini bilong en. Em i givim blesing long ol inap long ol stret.

*Jekop i dai na ol i planim em*

<sup>29</sup> Jekop i givim blesing pinis, orait em i tokim ol pikinini bilong en olsem, “Klostu nau bai mi go i stap wantaim ol lain bilong mi long ples bilong ol man i dai pinis. Na yupela i mas planim mi wantaim ol tumbuna bilong mi long dispela hul bilong ston i stap long graun bilong Efron, dispela man bilong lain Hit.

<sup>30</sup> Dispela hul i stap long graun Makpela, klostu long ples Mamre long graun Kenan. Abraham i bin baim dispela hap graun long Efron, bai dispela hul i ken kamap matmat bilong en.

<sup>31</sup> Long dispela matmat ol i bin planim Abraham na meri bilong en Sara, na ol i bin planim tu Aisak na meri bilong en Rebeka. Na mi bin planim Lea long dispela matmat,

---

\* **49:26:** Tok HEBRU i no klia tumas long dispela hap. **49:30:** Stt 23.3-20 **49:31:** Stt 25.9-10, 35.29

<sup>32</sup> em dispela hul bilong ston i stap long dispela graun Abraham i bin baim long ol man bilong lain Hit.”

<sup>33</sup> Jekop i mekim ol dispela toktok pinis, orait em i pulim lek bilong en i go insait long bet. Na em i dai na i go i stap wantaim ol lain bilong en long ples bilong ol man i dai pinis.

## 50

<sup>1</sup> Taim Josep i lukim olsem papa bilong en i dai pinis, em i pundaun antap long papa na em i krai na em i kis long pes bilong papa.

<sup>2</sup> Bihain Josep i tokim ol dokta bilong en long putim olkain marasin long bodi bilong papa bilong en, bai bodi i no ken bagarap. Orait ol dokta i mekim olsem Josep i tok.

<sup>3</sup> Ol i mekim dispela wok inap 40 de, long wanem, dispela wok bilong putim marasin long ol bodi, em i save kisim 40 de olgeta. Ol manmeri bilong Isip i krai long Jekop inap 70 de.

<sup>4</sup> Taim bilong sori na krai i pinis, orait Josep i tokim ol ofisa bilong king olsem, “Plis, mi laik bai yupela i bringim tok bilong mi i go long king. Dispela tok i olsem,

<sup>5</sup> ‘King, taim papa bilong mi i laik i dai, em i mekim mi promis bai mi mas karim bodi bilong en i go planim long matmat em yet i bin wokim long graun Kenan. Olsem na mi laik bai yu larim mi i go planim papa bilong mi pastaim na bihain bai mi kam bek gen.”

<sup>6</sup> King i harim dispela tok bilong Josep, orait em i bekim tok olsem, “Yu mas bihainim dispela

promis yu bin mekim long papa bilong yu na yu bringim bodi bilong en i go planim.”

<sup>7</sup> Orait Josep i go bilong planim papa bilong em. Olgeta ofisa na ol bikman bilong king na olgeta hetman bilong Isip, ol i go wantaim Josep.

<sup>8</sup> Ol lain bilong Josep tu wantaim ol brata bilong en na ol famili bilong papa bilong en, olgeta i go. Ol liklik pikinini tasol wantaim ol sipsip na ol meme na ol bulmakau i stap long distrik Gosen.

<sup>9</sup> Ol karis na ol man i save sindaun long ol hos, ol tu i go wantaim Josep. Bikpela lain man tru ol i go.

<sup>10</sup> Orait ol i kamap long ples Atat, long hap sankamap bilong wara Jordan, em ples bilong rausim ol lip samting bilong wit na kisim kaikai bilong en. Na ol i mekim bikpela krai sori tru bilong planim man. Na Josep i bihainim pasin bilong sori na krai inap 7-pela de.

<sup>11</sup> Ol manmeri bilong Kenan i lukim ol dispela lain i stap long ples Atat na i wok long krai na sori, na ol i tok olsem, “Ol Isip i mekim bikpela krai sori tru.” Olsem na ol i kolim dispela ples Abel Misraim.\* Dispela ples i stap long hap sankamap bilong wara Jordan.

<sup>12</sup> Ol pikinini bilong Jekop i bihainim tok na mekim olsem em i bin tokim ol.

<sup>13</sup> Ol i karim em i go long graun Kenan na ol i planim em long hul bilong ston i stap long graun Makpela, klostu long ples Mamre. Abraham i bin baim dispela graun long Efron, em wanpela man

---

\* **50:11:** Long tok Hibru nem Abel Misraim i klostu wankain olsem dispela tok, “Ol Isip i krai.” **50:13:** Ap 7.16

bilang lain Hit, bai dispela graun i ken kamap matmat bilong en.

<sup>14</sup> Josep i planim papa bilong en pinis, orait em i go bek long Isip wantaim ol brata bilong em na ol arapela lain i bin i go wantaim em.

*Josep i lusim rong bilong ol brata*

<sup>15</sup> Papa bilong ol i dai pinis, orait ol brata bilong Josep ol i tok olsem, “Olsem wanem nau? Nogut Josep i kros yet long yumi na em i tingting long bekim olgeta pasin nogut yumi bin mekim long em?”

<sup>16</sup> Olsem na ol i salim tok i go long Josep. Dispela tok i olsem, “Taim papa bilong yumi i no dai yet, em i bin givim wanpela tok long mipela.

<sup>17</sup> Em i tokim mipela long givim dispela tok long yu, ‘Josep, mi askim yu, plis yu mas lusim dispela bikpela rong na sin ol brata bilong yu i bin mekim long yu.’ Orait nau mipela ol wokman bilong God bilong papa bilong yumi, mipela i askim yu, plis yu lusim dispela bikpela rong mipela i bin mekim long yu.” Josep i harim dispela tok na em i krai i stap.

<sup>18</sup> Bihain ol brata bilong Josep i go lukim em, na ol i putim pes bilong ol i go daun long graun klostu long lek bilong Josep, na ol i tokim em olsem, “Mipela i kamap long yu olsem ol wokboi nating bilong yu.”

<sup>19</sup> Tasol Josep i tokim ol olsem, “Yupela i no ken pret. Mi no God na bai mi kotim yupela.

<sup>20</sup> Tru, yupela i bin pasim tingting bilong bagarapim mi. Tasol God i bin larim yupela i

mekim dispela pasin, long wanem, em i tingting long helpim planti manmeri, bai ol i no ken bagarap. Na yupela i lukim pinis dispela wok em i mekim.

<sup>21</sup> Olsem na yupela i no ken pret. Bai mi lukautim yupela wantaim ol pikinini bilong yupela.” Na Josep i mekim gutpela toktok long ol brata bilong en na em i mekim bel bilong ol i stap isi.

### *Josep i dai*

<sup>22</sup> Josep i stap long Isip wantaim ol lain bilong papa bilong en. Josep i stap inap 110 krismas olgeta.

<sup>23</sup> Em i lukim ol pikinini na ol tumbuna pikinini bilong Efraim. Na taim ol pikinini bilong Makir i kamap, ol i bringim ol tu i go long Josep na em i holim ol na putim long lek bilong en. Makir em i pikinini man bilong Manase.

<sup>24</sup> Na bihain Josep i tokim ol brata bilong en olsem, “Klostu bai mi dai. Tasol God bai i lukautim yupela, na bihain em bai i bringim yupela i go lusim dispela kantri. Na bai em i bringim yupela i go long kantri bipo em i bin mekim strongpela promis long givim long Abraham na Aisak na Jekop.”

<sup>25</sup> Bihain Josep i tokim ol pikinini man bilong Israel olsem, “Yupela i mas promis long mi olsem, long taim God i kam bilong helpim yupela, yupela bai i kisim ol bun bilong mi long dispela ples na karim i go wantaim yupela.” Na Josep i mekim ol brata i tok tru antap long ol bai i bihainim dispela tok bilong en.

<sup>26</sup> Josep i dai long taim em i gat 110 krismas. Na ol i putim olkain marasin long bodi bilong en, bai bodi i no ken bagarap. Na ol i putim bodi bilong en long wanpela bokis na putim i stap long kantri Isip.

cc

**Buk Baibel long Tok Pisin**  
**The Holy Bible with Deuterocanon in the Tok Pisin**  
**(Melanesian Pidgin) Language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long Tok Pisin bilong Niugini**

Copyright © 1969–2008 The Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Tok Pisin (Melanesian Pidgin)

Translation by: The Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

5c0c4a4f-dad2-5d97-a0e2-3798fa9dafbd